تعداد - پانچسو

ایک ہزار روپیہ انعام

پنجاب گورنمنٹ نے از راہ ادب نوازی "دل کی گیتا"
پر مصنف کو ایک ہزار روپیہ کا درجہ اول کا جلیل القدر
عطیہ بطور انعام عنایت فرمایا ہے ؁

فہرست مضامین

گیتا کا منظوم ترجمہ

حُسنِ قبول

خدا کے فضل و کرم سے شریمد بھگوت گیتا کا یہ منظوم ترجمہ جس محبت سے لکھا گیا۔ اسی محبت سے مقبول عام ہوا۔ پہلا ایڈیشن دو تین مہینوں میں ہاتھوں ہاتھ نکل گیا۔ اب طبع ثانی پیش نظر ہے۔ ملک کے طول و عرض سے اس کتاب کی وہ قدردانی ہوئی ہے کہ باید و شاید۔ چند اقتباسات ملاحظہ ہوں۔

سر تیج بہادر سپرو۔ میں نے خواجہ دل محمد صاحب ایم اے سابق پرنسپل اسلامیہ کالج لاہور کی منظوم مترجم اردو شریمد بھگوت کا بہت سا حصہ مطالعہ کیا ہے۔ جس خوبی اور روانی سے یہ کتاب سلیس آسان اردو میں نظم کی گئی ہے وہ قابل تعریف ہے۔ خواجہ صاحب نے یہ کتاب لکھنے میں نہایت وسعت نظر سے کام لیا ہے۔ ان کی یہ محنت پسندیدہ اور قابل تحسین ہے۔

دیوان بہادر **راجہ نریندر ناتھ** فرماتے ہیں۔ کہ بھگوت گیتا کا ترجمہ اردو نظم میں مصنفہ خواجہ دل محمد صاحب میری نظر سے گذرا۔ میں اس کے مطالعہ سے محظوظ ہوا۔ اس ترجمہ کی زبان کی خوبی مطالعہ سے تعلق رکھتی ہے۔ اصل مطلب کو دلآویز زبان میں ادا کیا گیا ہے۔ اور ہر ایک شلوک کے ترجمہ کے ساتھ

اس کا مغز درج ہے۔ اُردو نظم میں صرف ادائے مطلب ہی کو مقصود نہیں رکھا گیا۔ بلکہ تحت اللفظ ترجمہ کا بھی خیال رکھا گیا ہے۔ ہندوستانی پبلک کو خواجہ صاحب کا مشکور ہونا چاہئے کہ انہوں نے ان اعلیٰ اصولوں کو عام فہم اردو کے ویز الفاظ میں ترجمے کے ذریعہ بیان کیا ہے۔

شری سوامی **امرا تیرتھ جی** سرستی مہاراج چانسلر گیتا یونیورسٹی فرماتے ہیں :-
میں نے لافانی شریمد بھگوت گیتا کا یہ اُردو منظوم ترجمہ پڑھا۔ بحر چھوٹی اور مترنم ہے اور آسانی سے گائی جا سکتی ہے۔ زبان سلیس اور عام فہم ہے۔ دیباچہ بے غرضانہ اور بے تعصبانہ انداز سے لکھا گیا ہے جس کی میں قدر کرتا ہوں۔ میں گیتا پریمیوں اور طالبانِ حق سے پُرزور سفارش کرتا ہوں کہ اس کتاب کا مطالعہ کریں۔ فٹ نوٹ نہایت اعلیٰ اور مبتدیوں کے لئے مفید ہیں۔

ڈاکٹر لکشمن سروپ صاحب ایم اے پرنسپل یونیورسٹی اورینٹل کالج لاہور فرماتے ہیں کہ :- میں نے آپ کے منظوم ترجمے کے بہت سے ادھیائے پڑھے۔ مجھے تعجب ہوا کہ آپ نے اس کام کو کس خوش اسلوبی سے سرانجام دیا ہے۔ آپ نے نہ فقط اصل سنسکرت کا صحت کے ساتھ ترجمہ کیا ہے۔ بلکہ اصلی روحِ مضمون کو قائم رکھا ہے یہ نہ فقط گیتا کا خوبصورت ترجمہ ہے بلکہ اُردو علم ادب میں قابل قدر اضافہ ہے میں آپ کو اس عالیشان کامیابی پر خلوصِ دل سے مبارکباد پیش کرتا ہوں۔

دیوان بہادر دیوان کرشن کشور صاحب سناتن دھرم سبھا لاہور فرماتے ہیں

مجھے اس کتاب کے مطالعہ سے از حد مسرت ہوئی۔ عالم فاضل مترجم نے اصل
پستک کے صحیح خیالات کو اپنی نظم میں قائم رکھنے میں بڑی کامیابی حاصل کی ہے۔ ترجمہ
قابل داد ہے۔ میں خواجہ صاحب کو ان کی اس کامیاب کوشش پر تہ دل سے مبارکباد
پیش کرتا ہوں۔

لالہ امی چند منچندہ ایم اے ایڈووکیٹ لاہور ہائیکورٹ فرماتے ہیں۔

میں نے اس کتاب کا توجہ اور غور سے مطالعہ کیا۔ اصل کی طرح اس کتاب کو
جہاں سے شروع کرو۔ آخر تک پڑھنے کو جی چاہتا ہے۔ میں خواجہ صاحب
کو تہ دل سے مبارکباد دیتا ہوں۔ خواجہ صاحب نے دیباچہ میں گیتا کے عرفانی
پہلو آسان طور پر بیان کر دیئے ہیں۔ مجھے یقین کامل ہے کہ دل کی گیتا ادیب
اور عام پبلک سب پسند کریں گے۔ کیونکہ اس میں بے نظیر خوبیاں ہیں۔

آنریبل جسٹس سردار تیجا سنگھ جج ہائیکورٹ لاہور فرماتے ہیں۔

میں نے اس کتاب کا بہت سا حصہ پڑھا ہے اور میں تصدیق کرتا ہوں
کہ آپ نے بہت محنت سے اس کتاب کو لکھا ہے اور آپ نے اردو دان پبلک
کی بیش بہا خدمت سر انجام دی ہے۔ بلاشبہ یہ کتاب اردو کے مذہبی لٹریچر
میں قابل قدر اضافہ ثابت ہوگا اور عام پبلک اس کو مطالعہ کر کے اسے پسند کرے گی۔

پنڈت شاکر دت شرما وئید موجد امرت دھارا فرماتے ہیں:۔

"دل کی گیتا" کو دیکھ کر مجھے بہت خوشی اس واسطے ہوئی ہے کہ یہ اردو
نظم گیتا کا سچا ترجمہ ہے۔ ایک ایک لفظ کا مناسب ترجمہ کیا ہے کوئی بات
اپنی طرف سے ترجمہ میں جوڑی نہیں گئی اور پھر بھی نظم کی روانی میں کوئی فرق
نہیں آیا اور جہاں سے شروع کریں چھوڑنے کو دل نہیں چاہتا۔ فاضل مترجم
کو میں سچے دل سے مبارکباد دیتا ہوں کہ انہوں نے اردو دان پبلک کیلئے
ایک بے نظیر کتاب بنا دی ہے۔

ان کے علاوہ سوامی منشورانند صاحب برہمچاری پروفیسر ڈاکٹر موہن سنگھ
صاحب دیوانہ۔ ڈاکٹر گوری شنکر صاحب پروفیسر آف سنسکرت گورنمنٹ کالج لاہور۔
مولانا محمد علی ایم اے پریذیڈنٹ انجمن اشاعت اسلام لاہور۔ رائیزادہ شانتی نارائن
صاحب بانی آل انڈیا گیتا ساہتیہ منڈل۔ پنڈت نرسنگھ لال پردھان شری پنجاب
براہمن منڈل پروفیسر ہیرا لال چوپڑہ ملتان۔ لالہ رگھوناتھ سہائے سابق ہیڈ ماسٹر
سنہری باغ روڈ دہلی۔ رائے بہادر لاہوری لال کلیمی نیشنز۔ دیوان [illegible] داس قمر [illegible]
صاحب چونی لال۔ اخبار ٹریبون۔ بہار کشمیر۔ نادرن انڈیا۔ ایزر ود۔ ویر بھارت
رتن وغیرہ ...... بیسیوں گیتا پریمیوں۔ عالموں فاضلوں ایڈیٹروں نے اس کتاب کو
پسند فرما کر جو تعریفی آراء ارسال کی ہیں بوجہ قلت گنجائش درج نہیں کی جا سکتیں

گیتا

اور اُس کی تعلیم

عرفان کی پھول مالا

شری مد بھگوت گیتا دُنیا کی قدیم روحانی کتابوں میں بے نظیر
اہمیت رکھتی ہے۔ اس کا مضمون شری کرشن جی مہاراج کا وہ اُپدیش
ہے۔ جو انہوں نے ارجن کو کوروکشیتر کے میدان میں مہابھارت کی جنگ
کے وقت دیا جس میں انہوں نے بتایا ہے۔ انسان کیا ہے روح کیا ہے
خدا کیا ہے بھگتی اور وصالِ باری کیونکر حاصل ہو سکتے ہیں۔ انسان کے
فرائض کیا ہیں نشکام کرم یعنی بے لوث عمل کا کیا درجہ ہے۔ یہ عرفانی مضمون
سنسکرت کے سات سو شلوکوں میں بیان کیا گیا ہے۔ ہر شلوک معرفت
کا رنگین پھول ہے۔ انہی سات سو پھولوں کی مالا کا نام گیتا ہے۔

یہ مالا کروڑوں انسانوں کے ہاتھوں میں پہنچ چکی ہے لیکن
تا حال اسکی تازگی اسکی لطافت اسکی خوشبو میں کوئی فرق نہیں آیا یہ پھول
اُس باغ سے چُنے گئے ہیں جس کا نام گلشن بقا ہے جسے آبِ حیات
نے سینچا ہے۔ اور جس پر حسن کی اُس ملکہ کا راج ہے جس کا نام حقیقت ہے

اِس پھول مالا میں عجب خوشبو ہے اور اس خوشبو میں عجب تاثیر۔
اِس مالا کو پہننے تو دل و دماغ پر لاہوتی تاثرات چھا جاتے ہیں اور کائنات
کے ذرہ ذرہ میں آفتاب جھلکنے لگ جاتے ہیں سر خار پھول بن جاتا
ہے۔ اور ہر پھول فردوسِ نگاہ۔ عالم تمام تجلی گاہِ ربانی نظر آنے لگتا
ہے۔ جسم کا تودۂ خاکی نور کی مورت بن جاتا ہے۔ دل پر ایک
روحانی سکون چھا جاتا ہے۔ اور اِس پھول مالا کی ہر پتی کتاب
عرفان کا ورق بن جاتی ہے۔
آؤ آج ہم بھی اس کتاب عرفان کے چند اوراق کا مطالعہ
کریں شائد حقیقت کے کچھ رموز ہم پر بھی روشن ہونے لگیں ؟

پرماتما (خدا)

سب سے پہلا [illegible] ۱۲ [illegible] سوال خدا کی ہستی کا اٹھایا گیا

خدائی فطرت

اب خدائی فطرت پر غور کرو۔ سانکھیہ فلاسفی کے مطابق دُنیا
کی چیز دو مختلف خود مختار ابدی عناصر سے پیدا ہوئی ہے (۱) پرکرتی (مادہ) سے (۲) جاندار پُرش (رُوح) سے۔ لیکن گیتا وحدانیت
کی قائل ہے۔ اِسکے مطابق مادہ اور رُوح دونوں ایک ہی پرمیشور کا
ظہور ہیں مادہ کو خدا کی اپرا پرکرتی (ادنےٰ فطرت) سمجھو اور رُوح کو پرا پرکرتی
(اعلیٰ فطرت) دُنیا کی ہر چیز انہی دونوں سے پرمیشور کی نگرانی میں پیدا
ہوتی ہے۔ اپرا پرکرتی (ادنےٰ فطرت) کے عناصر آٹھ ہیں۔

یہ مٹی یہ پانی یہ آگ اور ہوا — یہ آکاش دُنیا پہ چھایا ہوا
یہ دانش یہ دل یہ خیالِ خودی — ہے ان آٹھ حصّوں میں فطرت مری
یہ فطرت تو ادنیٰ ہے سُن او قوی — مگر میری فطرت ہے اِک اور بھی
وہ فطرت ہے عالی بنے جو حیات — اِسی سے تو قائم ہے کُل کائنات

یہ اعلیٰ فطرت رُوحانی فطرت ہے یہی منبع زندگی ہے۔ یہی جیو
آتما کی شکل میں نباتات حیوانات سب میں پائی جاتی ہے۔

سُن ارجن میں ہوں آتما بالیقیں — جو ہے جانداروں کے دِل میں مکیں

میں ہوں مثلِ جانِ اہلِ جاں میں نہاں میں اوّل میں آخر میں ہوں درمیاں

صرف پرکرتی اور پرش ہی خدا کا مظہر نہیں بلکہ ان کے تمام صفات بھی خدا ہی کا مظہر ہیں۔

۸ میں پانی میں رس چاند سورج میں نور میں ہوں اوم ویدوں میں جس کا ظہور
صدا مجھ کو آکاش میں کر خیال۔ میں مردوں میں مردی ہوں گیتی کے لال

لیکن اِس ادنےٰ فطرت (پرکرتی) اور اعلیٰ فطرت (پرش) سے بلند تر خود پرماتما کی ذات پاک ہے۔ جو انسانی تخیل سے بالا جستجو کی رسائی سے بلند ظاہر سے مستور اور باطن سے بھی دور ہے۔

۲۰ پرے غیب سے بھی ہے اک ذاتِ غیب وہ ہستی فنا کا نہیں جس میں عیب
کسی کی نہ کچھ بات باقی رہے فقط ایک وہی ذات باقی رہے
۲۱ اسی کو بقا ہے اسی کو ثبات جہاں پر ہے چھائی ہوئی جس کی ذات
بھلا کس کی طاقت ہے کس کی مجال فنا کر سکے ہستیِ لازوال

پھر ارشاد ہوتا ہے۔

۴ خفی سے خفی ہے مری ہست و بود مگر ہے مجھی سے جہاں کی نمود
مجھی میں ہے مخلوق ساری مکیں مگر میں مکیں خود کسی میں نہیں

لیکن ذاتِ خفی کا سمجھنا آسان کام نہیں۔

۱۲ جو ذاتِ خفی میں لگاتے ہیں دل — اُٹھاتے ہیں تکلیف وہ متصل
کہ ذاتِ خفی کا ہے مشکل شہود — خفی کو نہ سمجھیں گے اہلِ وجود

وہ ذات بالا و برتر ہر ابتدا کی ابتدا اور ہر انتہا کی انتہا ہے
ست اور است یعنی حق و باطل یا باقی و فانی دونوں سے بالا ہے
وہی محض وہی اس قابل ہے کہ اس کو جانا جائے۔ اسی کے علم کا
نام امرت اور آبِ حیات ہے۔

۱۳ سرِ لوا عرفاں ہے وہ پاک ذات — کہ ہے علم ہی اُس کا آبِ حیات
وہ بے ابتدا لم یزل ذی حشم — نہ ست یا است کہہ سکیں جس کو ہم

نگاہیں اُسی کے جلوے کی متلاشی ہیں۔ کان اسی کے نغمے سننے
کیلئے بیتاب ہیں لیکن جب تک مایا کا پردہ دور نہ ہو، وہ کیونکر نظر
آئے اُس کی میٹھی باتیں کیونکر سنی جائیں۔

۱۴ میں چشمِ جہاں سے نہاں ہوں نہاں — مگر مجھ کو ناداں سمجھ لیں عیاں
وہ مجھ کو نہیں جانتے بے مثال — مری ذات عالی ہے اور بے زوال

۱۵ [illegible]
...ئی چیز اُس سے باہر نہیں
ہوا گو چلے زور سے سر — اِدھر سے اُدھر یا اُدھر سے اِدھر

وہ آکاش سے جائے باہر کہاں　　سمجھ لو یونہی میرے اندر جہاں

اب سوال یہ پیدا ہوتا ہے کہ اگر خدا ہر چیز میں موجود ہے تو کیا وہ قابل تقسیم ہے؟ گیتا کا جواب ہے۔ نہیں ہرگز نہیں۔ اسکی تقسیم محال ہے

(۱۲/۱۳) محال اسکی تقسیم اے ذی شعور　　مگر اس کا ہر شے میں حصہ ضرور
سزاوار عرفاں وہ پروردگار　　فنا و بقا کا اُسی پر مدار

دنیا میں جو کچھ ہے اور ہوگا۔ اسکی اصل اور بیج پرماتما ہے۔

(۳۹/۱۰) کروں خلق عالم کی ترویج میں　　ہوں ارجن ہر اک چیز کا بیج میں
ہے ساکن کوئی یا کہ سیار ہے　　مگر مجھ سے باہر نہ زنہار ہے

لیکن جب درخت اُگتا ہے۔ اُس کا بیج فنا ہو جاتا ہے۔ یہاں معاملہ برعکس ہے۔ یہ بیج کبھی فنا نہیں ہوتا۔

(۱۰/۷) سن ارجن میں ہوں بیج ہر ہستی کا　　میں وہ بیج ہوں جو نہ ہوگا فنا
میں دانش ہوں انکی جو ہیں ہوشیار　　میں تابش ہوں انکی جو ہیں تابدار

(۱۸/۹) میں آقا ہوں والی سجن میں گواہ　　میں منزل میں مسکن میں جائے پناہ
میں آغاز و انجام و گنج و مقام　　میں وہ بیج ہوں جو ہے گا مدام

وحدت اور کثرت

ہے خود آتما پُر سکوں بے عمل　　نظر ہے اُسی کی نظر بے خلل

اب خُدا کی ثنا میں چند اُور شلوک ملاحظہ ہوں۔

۱۴/۱۵　ہے باقی و فانی سے بالا وُہ حق
کہ قائم ہوئے جس سے تینوں طبق
وُہ ہے لا فناہ سب پہ چھایا ہُوا
وُہ پرمیشور ہے وُہ پرما تما!

۱۴/۱۳　وُہی ذات نورِ علا نور ہے　　جو تاریکیوں سے بہت دُور ہے
وُہ عرفاں کا حاصل بھی مقصود بھی　　وُہ عرفاں بھی ہر دل میں موجود بھی

۲۴/۱۴　جو ہے کچھ نظر تو اسی کی نظر
نظر میں رہے جس کی پرمیشور
ہے سب جان والوں میں جانی وُہی
کہ فانی میں ہے غیر فانی وُہی

۱۵/۱۳　کسی شے میں جنبش کسی میں سکوں
وُہ موجود سب میں دروں و بروں
لطیف ایسا احساس معذور ہے　　وُہی ہے قریب اور وُہی دُور ہے

تناسخ

یہاں گیتا وہ نقطۂ نظر پیش کرتی ہے۔ جو اسلامی اور اکثر دیگر مذاہب کے نقطۂ نظر سے مختلف ہے۔

۲/۲۲ بدلتا ہے انساں لباسِ کہن — نیا جامہ کرتا ہے پھر زیبِ تن
اسی طرح قالب بدلتی ہے روح — نئے بھیس میں پھر نکلتی ہے روح

۲/۱۳ کرے روح جیسے تغیر بغیر — لڑکپن جوانی بڑھاپے کی سیر
نئے تن میں پھر ویسے ہو گی مکیں — اگر دل ہے مضبوط چنتا نہیں

آتما (روح) کا مرتبہ سب سے بلند ہے۔

۳/۴۲ حواس آدمی کے ہیں اعلیٰ تمام — مگر ان سے اونچا ہے من کا مقام
ہے من سے بڑا مرتبہ عقل کا — مگر عقل سے بڑھ کے ہے آتما

آتما پرماتما ہی کا انش (جزو) ہے۔ اس کا تعلق من اور حواس کے ساتھ کیا ہے۔ یہ بھی ملاحظہ ہو۔

۱۵/۷ مری آتما ہی کا جزوِ قدیم — بنے روح ہو اہلِ جاں میں مقیم
جو مایا میں لپٹے ہیں من اور حواس — یہی روح کھینچے انہیں اپنے پاس

رجوگن کو صفاتِ جذباتی کہو۔ ان کا مقصد حرکت۔ جدوجہد اور کشمکش ہے۔ یہ صفات انسان کو کاروباری اور کامیاب دنیادار بناتی ہیں۔

تموگن کو صفاتِ سفلی کہو۔ یہ انسان کو گناہ اور پستی کی طرف لے جاتی ہیں۔ آتما جب تن کے پنجرے میں آتی ہے اور مایا کے پردے میں چھپ جاتی ہے تو یہی جیو آتما یا روحِ انسانی کہلاتی ہے ان گنوں کا اثر جیو آتما کو پابند کرنا اور اس کی آزادی میں خلل ڈالنا ہے۔

۱۴/۵ نمودار مایا سے ہوں تین گن	ستوگن رجوگن تموگن یہ سن
جو ہے لافنا روح تن میں مکیں	یہ گن قید کرتے ہیں اس کو وہیں
۱۴/۶ ستوگن کی فطرت ہے پاکیزہ نور	نہ عیب اس میں اے جن نہ کوئی قصور
کرے روح کو شوقِ راحت سے قید	کرے روح کو ذوقِ دانش کا صید
۱۴/۷ رجوگن کی فطرت ہے جذبات کی	ہے جینے کا شوق اسکو اور تشنگی
یہ ذوقِ عمل کا بناتی ہے جال	کرے روح کو قید کنتی کے لال
۱۴/۸ تموگن جہالت کی اولاد ہے	کب اس سے مکیں تن کا آزاد ہے

۱۴/۱۷ ستوگن سے عرفاں کا پیدا ہو نور — رجوگن سے حرص و ہوا کا ظہور
تموگن سے دھوکا بھی غفلت بھی ہو — طبیعت پہ غالب جہالت بھی ہو
۱۴/۱۸ ستوگن سے جائیں سوئے آسماں — رجوگن سے حرص و ہوا کا ظہور
تموگن کا گن ہے جو سب سے رذیل — یہ پستی میں ڈالے یہ کر دے ذلیل

نجات ۔ تین راستے

جب مادی دنیا میں پھنسی ہوئی جیو آتما کا منتہائے نظر پرماتما سے جا ملنا ہے۔ تو دیکھنا چاہیئے کہ اس منزل مقصود (یعنی نجات) تک پہنچنے کے لئے کون سے راستے اختیار کرنے چاہئیں یہ راستے تین ہیں (۱) کرم مارگ (راہ عمل) (۲) بھگتی مارگ (راہ عشق و محبت (۳) گیان مارگ (راہ عرفان)

۱۔ کرم مارگ (راہ عمل)

گیتا کا مسلک یہ ہے کہ ہر عمل کی جزا ملنا لازمی ہے۔ انسان جو بھی کام کرتا ہے۔ اس کا اثر اس کے ذہنی اوصاف یا گنوں پر پڑتا ہے

مرنے پہ یہ گُنوں کا مجموعہ اسکی جیوآتما (رُوح) کے ہمراہ جاتا ہے اور اُسی کے مطابق اُسکی رُوح کو بری یا بھلی جُونی میں جانا پڑتا ہے۔ اُس کی رُوح جسقدر ارتقائی منازل طے کرچکی ہوگی۔ اُسی قدر اعلیٰ جُونی اسکو حاصل ہوگی۔ اسلئے نجات کے لئے اعمالِ صالح ضروری ہیں۔

بعض لوگ ترکِ عمل (سنیاس) کو راہِ نجات سمجھتے ہیں۔ اُن کا خیال ہے۔ نہ کرم ہوں گے نہ اُن کی سزا و جزا کی وجہ سے تناسخ کے چکر میں جانا پڑے گا۔ گیتا اس کو پسند نہیں کرتی۔

یہ کہ انساں کبھی ترکِ اعمال سے — رہا ہو نہ کرموں کے جنجال سے

فقط ترکِ اعمال سے ہے محال — کہ حاصل کسی کو ہو اوجِ کمال

عمل اور حرکت قانونِ فطرت ہے مثلاً اگر دورانِ خون ہی بند ہو جائے تو انسان ایک پل زندہ نہیں رہ سکتا۔

جہاں میں نہ دیکھو گے تم ایک پل — کہ کوئی بھی فارغ ہے اور بے عمل

سبھی کام کرنے پہ مامور ہیں — گُنوں ہی سے فطرت کے مجبور ہیں

مجھے دیکھ دنیا کا دینا ہے

نہ تینوں جہانوں سے لینا ہے کچھ

کمی کچھ نہیں گو مجھے زینہار

مگر پھر بھی رہتا ہوں مصروفِ کار

سن اب مجھ سے کرموں اکرموں کا راز

نہ دانا بھی جن میں کریں امتیاز

بتاتا ہوں کرموں کا رستہ تجھے

جو آزاد کر دے گا سنسار سے

۲۲/۳

۱۶/۴

جب عمل کے بغیر چارہ نہیں تو پھر انسان کیسے اعمال کرے کہ سزا و جزا سے بچا رہے؟ اس کا جواب گیتا نے یہ دیا ہے کہ وہ

نشکام کرم

کرے یعنی (۱) اپنے فرائض بجا لائے (۲) جو کام کرے خدا کے لئے کرے (۳) کسی کام سے اجر و انعام کی توقع نہ رکھے اور نہ اسے اجر و انعام کے لالچ سے کرے یا دوسرے الفاظ میں بھگوت ارپن بدھی سے سب

۴۷/۲

تجھے کام کرنا ہے او مردِ کار
نہیں اُس کے پھل پر تجھے اختیار
کئے جا عمل اور نہ ڈھونڈ اس کا پھل
عمل کر عمل کر نہ ہو بے عمل

صحیح لائحہ عمل یہ ہے کہ فاعلِ حقیقی خدا کو سمجھو۔ تم اُسی کے ہاتھ ہو جو کام کر رہے ہو۔ تم اُسی کی آنکھ ہو۔ جو دیکھ رہے ہو۔ تم اُسی کے کان ہو۔ جو سُن رہے ہو۔ تم اُسی کے پاؤں ہو جو چل رہے ہو کام تمہارا نہیں۔ کام خُدا کا ہے۔ کام تم نہیں کر رہے خدا کر رہا ہے فطرت کر رہی ہے۔ فطرت کے گُن کر رہے ہیں۔ تم اپنی مرضی کو خُدا کی مرضی کے تابع کر دو۔ جو کام وُہ تم سے کرا رہا ہے کئے جاؤ۔ تمہارے دل میں کام سے وابستگی نہ ہو۔ اگر تم کام کو اُس کے پھل کے لئے نہ کرو گے تو تمہارا عمل بھی عین ترکِ عمل ہو جائے گا۔ تم جزا اور سزا سے بری ہو جاؤ گے اور تم پر اس کرم کا کوئی اثر نہ ہو گا۔

۱۸/۴

وہ انساں جو دیکھے اکرموں میں کرم
اکرم اس کو آئے نظر عین کرم

وہ لوگوں میں داناہے اور ہوشیار
وہ یوگی ہے گو سب کرے کاروبار

اگر تم خود کو فاعل سمجھتے ہو تو تم غلطی پر ہو۔ تمہارے دل میں خودی ہے۔ تمہاری عقل جہالت میں پھنسی ہے۔

۲۷/۳ یہ دُنیا کی رونق یہ کاموں کی دُھن
سبب اس کا اصلی ہیں فطرت کے گُن
مگر جس کے دل میں اہنکار ہے
سمجھتا ہے خود کو کہ مختار ہے

کام کرو لیکن خدا کا کام سمجھ کر۔ اپنی ذات کو بے تعلق کر کے جیسے کنول کا پتّا پانی میں رہ کر بھی خشک رہتا ہے۔

۱۰/۵ رہے بے تعلق کرے جب عمل
خدا ہی کی خاطر کرے سب عمل
خطا سے ہمیشہ رہے گا بری
کنول کے نہ پتے پہ ٹھہرے تری

۱۲/۵ جو یوگی ہے سرشار چھوڑے گا پھل

سکون اید لائیں اس کے عمل
جو یوگی نہیں وہ ہوس کا فقیر
رہے پھل کی خواہش میں ہر دم اسیر
عمل جس قدر بھی ہیں یگ کے سوا
وہ دُنیا کو بندھن میں رکھتیں سدا

۹/۳

کئے جا تُو سب کام یگ جان کر
لگاوٹ نہ رکھ اور نہ پھل پر نظر

ایثار اور قربانی فطرت کا قانون ہے۔ پتھر پس پس کر خاک ہو جاتے ہیں تاکہ نباتات کی خوراک بن سکیں۔ نباتات حیوانات کی خوراک بنتے ہیں حیوانات کی۔ اسی قانون کے تحت ہیں انسان کو انسان کیلئے ایثار اور قربانی سے دریغ نہ کرنا چاہیئے۔ یہ ہے ترکِ عمل۔ یہ ہے سنیاس۔

۲۷/۹ فقط میری خاطر تُو ہر کام کر۔   ہَون دان دے سب مرے نام پر
ترا کھانا پینا ہو میرے لئے
ترا تپ سے جینا ہو میرے لئے

۲۸/۹ کٹیں گے یہ کرموں کے بندھن تمام
نہ ہوگا بُرے یا بھلے پھل سے کام
جو تو پاک دل ہو کے سنیاس پائے تو آزاد ہو کر مرے پاس آئے

پس انسان کو دنیا میں نائب الٰہی ہو کر رہنا چاہیئے۔ اس پر لازم ہے کہ جو کام کرے خدا کے لئے کرے۔ خودی سے دور رہے۔ خود کو خدا کی طرف سے مامور سمجھے اور کوئی کام محض دنیوی فائدے کو مدِنظر رکھ کر اور ہوا و ہوس (لالچ) کی خاطر نہ کرے۔ اس کا نتیجہ یہ ہوگا کہ اس کے دل کو چین اور من کو شانتی حاصل ہوگی اور وہ وصالِ ذاتِ باری حاصل کر سکے گا۔

یگیہ۔ تپ اور دان

دل کی اِس ستوگنی کیفیت کے ساتھ ہی یگیہ (نذر و نیاز) کارآمد ہو سکتے ہیں۔ ورنہ محض بیکار ہیں۔

۱۱/۱۷ وہی ہے ستوگن کا یگ بالضرور
نہ ہو پھل کی خواہش کا جس میں فتور
عمل شاستر کی رعایت سے ہو

عبادت عبادت کی نیت سے ہو

یگیہ کرنے والا وہی بہتر ہے۔ جس کے خیال بلند ہیں۔

جو کریا میں دیکھے خدا ہی خدا
ہے اگنی خدا اور ہوی بھی خدا
ہون اور ہون کرنے والا وہی
خدا سے جدا وہ نہ ہوگا کبھی

اسی طرح تپ (ریاضت) میں ریاکاری اور ظاہرداری مفید نہیں۔

ریاضت دکھاوے کی گر جی کو بھائے
کہ لوگوں میں عزت ہو پوجا کرائے
ریاضت وہ چنچل ہے ناپائدار
کر اس کو رجوگن ریاضت شمار

سخاوت وہی اچھی ہے۔ جو بدلے دل سے نہ کی جائے جس سے بدلے کی توقع نہ ہو۔ جو مستحق لوگوں کو دی جائے اور جن کو دان دیا جائے۔ ان کو ذلیل نہ سمجھا جائے۔

۵۸/۲ ذرا سا بھی دے کوئی کچھوے کو چھیڑ
تو لیتا ہے فوراً سب اعضا سکیڑ
سکیڑے جو ہر شے سے اپنے حواس
وُہ ہے قائم العقل اے حق شناس

فانی کی محبّت کا نتیجہ جُدائی ہے۔ جو سُکھ اس سے حاصل ہوتا ہے۔ اس کا نتیجہ دُکھ ہے۔

۱۲/۵ تعلق سے پیدا جو ہوتا ہے سُکھ
اسی سے نمایاں ہو آخر میں دُکھ
جو سُکھ کا بھی آغاز و انجام ہے
تو دانا کہاں اس سے خوش کام ہے

لیکن محسوسات سے بے تعلقی کا یہ مطلب نہ ہو کر لذاتِ دُنیوی سے بظاہر الگ رہے مگر دل میں ان کی تمنا رکھے۔

۵۹/۲ کرے نعمتیں ترک پرہیز گار
مگر شوقِ لذّت سے ہو بے قرار
اُسے ترک لذّت کی لذّت ملے

جسے دیدِ باری کی دولت ملے

جب انسان کی محبت کا مرکز ذاتِ باری تعالیٰ ہو جائے تو ما سوا کی اُلفت دل سے دُور ہو جاتی ہے۔ جہاں باقی سے عشق ہو۔ وہاں فانی کے لئے جگہ نہیں رہتی۔ اسی کا نام تیاگ ہے۔ اسی کا نام ترکِ دُنیا۔

۳۴/۹

جما دھیان مجھ میں ہو مجھ پر فدا
تو کر یگ تو میرے لئے سر جھکا
اگر لوگ میں دل لگائے گا تو
میں مقصود ہوں مجھ کو پائے گا تو

یہ مقامِ عبادت ہے۔ دلی خلوص اور سچی محبت سے انسان خدا تعالیٰ کی پرستش کرے۔ کیونکہ اصل عبادت یہی ہے۔

۶۵/۱۸

لگا مجھ میں دل بھگت ہو جا مرا
تو کر یگ میرے سامنے سر جھکا
مجھے تجھ سے مجھ سے تجھے پیار ہے
مرا وصل کا تجھ سے اقرار ہے

عبادت کے لئے سب راہیں کھلی ہیں۔ جو طریق تم کو پسند ہے اسی طریق

سے عبادت کرو۔ یہاں تو خلوص کی ضرورت ہے۔ رسوم کی نہیں۔ تمام مذاہب کی منزل ایک ہی ہے۔ یعنی قرب باری تعالیٰ - اس لئے کسی ایک راہ کی قید نہیں -

۴/۱۱ میرے پاس جس راہ سے لوگ آئیں میں راضی ہوں ارجن مراد اپنی پائیں
اُدھر سے چلیں یا اِدھر سے چلیں مرے سب ہیں رستے جدھر سے چلیں

بُت پرستی

بے سمجھ آدمی صرف میرے لئے مظاہر کی پوجا کرتے ہیں۔ کوئی دیوتاؤں کو پوجتے ہیں کوئی بھوتوں کو۔ لیکن عارف لوگ خاص میری ذات بے نشان کی عبادت کرتے ہیں۔ جو جس کی پوجا کرے گا۔ اُسی تک پہنچے گا۔ جو میرا بھگت ہوگا۔ مجھ سے واصل ہوگا۔

۷/۲۰ ہوا و ہوس سے جو مجبور ہیں
ہوئے گیان سے اُن کے دل دُور ہیں
نکالیں طبیعت سے پُوجا کی ریت
کریں دوسرے دیوتاؤں سے پریت

۹/۲۵ منائیں جو پتروں کو پتروں تک آئیں
جو بھوتوں کو پوجیں وہ بھوتوں کو پائیں
صنم کے پجاری صنم سے ملیں
ہمارے پرستار ہم سے ملیں

جو لوگ بہشت کی خاطر عبادت کرتے ہیں یا دیوتاؤں کو پوجتے ہیں وُہ گویا تجارت کرتے ہیں وہ بہشت میں ضرور پہنچیں گے۔ لیکن اپنے اعمال کا اجر پا کر کچھ عرصے میں ان کا نیکی کا سرمایہ ختم ہو جائیگا اور وُہ پھر دُنیا میں واپس آئیں گے اور از سرِ نو ارتقائی منازل طے کرینگے۔

۹/۲۰ جنہیں تینوں ویدوں میں ہے دسترس
وُہ جنّت کے طالب پئیں سوم رس
پرستار میرے یہ معصوم لوگ
ملے ان کو جنّت میں دیوؤں کا بھوگ

۹/۲۱ فضاؤں میں جنّت کی خوشیاں منائیں
مگر ہو کے خالی یہیں لوٹ آئیں
مُراد اپنی ویدوں سے پاتے رہیں وُہ آتے رہیں اور وہ جاتے رہیں

بھگتی کے لئے ذات پات کی کوئی قید نہیں۔ یہ ضروری نہیں کہ صرف برہمن یا پنڈت یا کشتری ہی عبادت کر سکتے ہیں۔ بلکہ ویش ہو۔ شودر ہو۔ عورت ہو۔ خدا کی راہ سب پر کھلی ہے۔

۹/۳۰ کوئی آدمی گرچہ بدکار ہے
مگر میرا دل سے پرستار ہے
اُسے بھی سمجھ لے کہ سادھو ہے وُہ
ارادے میں نیکی کے یکسو ہے وُہ

۹/۳۱ وُہ دھرماتما جلد ہو جائے گا
قرار و سکوں دائمی پائے گا
سمجھ دل سے یہ بات کُنتی کے لال
مرا بھگت پائے نہ ہرگز زوال

۹/۳۲ بشر پاپ کے پیٹ سے ہو کوئی
وُہ ہو شودر یا ویش یا استری
مجھے آسرا جب بنائے گا وُہ
تو اعلیٰ منازل پہ جائے گا وُہ

جو کثرت میں وحدت کی پہچان ہے
تو عین ستوگن یہی گیان ہے
۳۰/۱۴ جسے آئے کثرت میں وحدت نظر
کہ ہر رنگ میں ہے وہی جلوہ گر
جو وحدت سے کثرت کا سمجھے ظہور
خدا سے ہو واصل وہی بالضرور

ایسے گیانی (عارف) پر تناسخ کا کوئی اثر نہیں۔

۳۲/۱۴ اگر آتما کو کوئی جان لے
گنوں اور مایا کو پہچان لے
رہے جیسے چاہے وہ جس حال میں
نہ آئے تناسخ کے جنجال میں

مساوات

گیانی کو جب عرفانِ باری حاصل ہو جاتا ہے تو اس کے لئے ہر طرف ایک ہی پرماتما کا ظہور نظر آتا ہے۔ اسی لئے وہ سب جانداروں کی مساوات کا قائل ہوتا ہے۔ برہمن اور چنڈال کو ایک جیسا سمجھتا ہے۔

دُکھ میں شریک ہوتا ہے اسکا دِل ہمدردی کا سرچشمہ اور رحمت کا منبع ہوتا ہے،

۱۸/۵ جو ہے یکساں نظر اُس کو آئے
وُہ ہو کوئی کُتا کہ ہاتھی کہ گائے

کوئی برہمن عالم و بُردبار
کہ چنڈال ناپاک مُردار خوار

۹/۶ وُہ یوگی ہے افضل جسے ہوں سب ایک
سگے دوست بے لاگ احباب نیک

ہوں ثالث کہ دُشمن دلآزار ہوں
وُہ دھرماتما ہوں کہ بدکار ہوں

۳۲/۶ سُکھ اوروں کا سمجھے جو اپنا ہی سُکھ
دُکھ اوروں کا سمجھے جو اپنا ہی دُکھ

جو سب کو کرے اپنے جیسا خیال
سُن ارجن کہ یوگی ہے وُہ باکمال

گیانی (عارف)

جس کو گیان حاصل ہو جائے۔ اُس کو دنیا ہی نرالا ہو جاتی ہے

وُہ دن رات خدا کے خیال میں مست رہتا ہے۔ اُس کے دل میں
سکون ہوتا ہے۔ سکھ دُکھ کا اُس پر اثر نہیں ہوتا۔

۶۹/۲ جسے رات کہتی ہے دُنیا تمام
نگاہوں میں عارف کی دن ہے مدام
جو دن اہلِ عالم کے نزدیک ہے
وُہ عارف کی شب ہے کہ تاریک ہے

۲۰/۵ وُہ عارف خدا میں رہے استوار
نہ اُلجھن جسے ہو نہ دل بے قرار
مسرّت جو پائے تو شاداں نہ ہو
مضرّت جو پہنچے پریشان نہ ہو

۷۰/۲ سمندر میں غائب ہوں دریا ہزار
رہے گا وہ لبریز اور باوقار
سب ارماں ہوں گم جن کے سینے میں بس
وُہی پائیں راحت نہ اہلِ ہوس

عارف کو دِل کی یکسوئی حاصل ہوتی ہے۔

۴۱/۲ جو عقل ارادی رہے مستقل
تو یکسو ہو اور پختہ انسان کا دل
ارادہ ہو جس کا نہ سُلجھا ہُوا
رہے گا خیالوں میں اُلجھا ہُوا

۲۳/۶ جہاں غم ہے باقی نہ کچھ سوگ ہے
یہی یوگ ہے ہاں یہی یوگ ہے
اسی یوگ میں دل یقیں سے جماؤ
اسی یوگ سے تم عقیدت دکھاؤ

۴۸/۲ زکھ ارجن تو دل یوگ میں استوار
تو کر بے لگاوٹ عمل اختیار
نہ جیتے کی شادی نہ ہارے کا سوگ
کہ دل کے توازن کا ہے نام یوگ

۲۶/۶ من انسان کا چنچل ہے اور بے قرار
رہے دوڑتا بھاگتا بار بار
وہ بھاگے تو باگ اُس کی جھٹ موڑ دے

حفاظت میں پھر روح کی چھوڑدے

عارف میں کیا اوصاف ہونے چاہئیں۔ دیکھو ترجمہ اُدھیائے شلوک ۳۷تا ۴۱

گیان (عرفان) حاصل کرنے سے انسان کے اعمال نرالے رنگ کے ہو جاتے ہیں۔ وہ سرتاپا چشمۂ رحمت بن جاتا ہے اور اُسکے ذریعہ سے خدائی فیضان تمام مخلوق کو پہنچنے لگتا ہے۔ اعمال کی سزا و جزا کا اس پر اثر نہیں ہوتا۔ دوسرے لفظوں میں اس کے تمام اعمال جل جاتے ہیں۔

۳۷/۴ سُن ارجن جو انبارِ خاشاک ہے
لگے آگ اس میں تو سب خاک ہے
یونہی گیان اگنی سے جاتے ہیں جل
بُرے ہوں عمل یا بھلے ہوں عمل

اس کی وجہ یہ ہے۔

۳۵/۴ جو ارجن ملے گیان اُلجھن ہو دُور
تو ہو اس حقیقت کا تجھ پر ظہور
کہ سارا جہاں ہے تری ذات میں

تری ذات یعنی مری ذات ہیں
عارف کو کیا اجر ملتا ہے۔ یہ بھی ملاحظہ ہو۔

۶/۲ جو انساں کرے خواہشیں دل سے دُور
ہوس کا نہ ہو جس کے دِل میں فتوُر
نہ اس میں خودی ہو نہ ہو میر تیر
سکوں اس کو حاصل ہے دل اس کا سیر

۷/۴ یہی ہے مقامِ وصالِ خُدا
جہاں آکے ہوں سب توہّم فنا
دمِ واپسیں بھی جو یہ گیان ہو
تو حاصل اُسے برہم نروان ہو

۱۵/۸ مہا آتما مجھ سے پاکر وصال
رہیں پُر سکوں لے کے اوجِ کمال
حلول و تناسخ نہ دورِ حیات
فنا و مصیبت سے پائیں نجات

۲۶/۲ جو یوگی رہے یوگ میں استوار

گناہوں سے دامن نہ ہو داغ دار
اُسی کو ملے نعمتِ بیکراں
کہ پائے وصالِ خدائے جہاں

فوق البشر انسان (SUPEMAN)

آخر میں ہم چند شلوک ایسے درج کرتے ہیں جن سے معلوم ہوگا کہ گیتا کس قسم کے فوق البشر انسان پیدا کرنا چاہتی ہے۔

جو سُکھ سے سکھی ہو نہ دُکھ سے دُکھی
نہ خوف اُس کو آئے نہ غصّہ کبھی
نہ جذبوں کے جنجال میں آئے وُہ
مُنی قائمُ العقل کہلائے وُہ
بُرائی جو پہنچے تو نالاں نہ ہو
بھلائی جو پائے تو شاداں نہ ہو
کسی سے تعلق نہ اُس کو لگاؤ
یہی قائمِ [illegible] کا ہے سبھاؤ

مساوات میں دل لگائے ہوئے ۱۹/۵
جسم پر وُہ قابو ہے پائے ہوئے
ہر عیب و یکساں جو ذاتِ خدا
رہے ذات میں اُسکی قائم سدا
نہ اشیائے ظاہر سے اُس کو لگن ۲۱/۵
ہے آنند سے آتما میں مگن
جو برہم یوگ ہی سے سروکار ہے
دوامی مسرت میں سرشار ہے
نہ غصہ ہے جس میں نہ رنگ ہوس ۵۶/۵
خیال و طبیعت پہ ہے جس کا بس
بلا آتما کا جنہیں گیان ہے
اُنہیں ہر طرف برہم نِروان ہے

اُوپر کی سطور میں ناچیز مترجم نے گیتا کے مطالعہ کے لئے مُغلق
کی اُلجھنوں اور علمی مباحث سے قطع نظر کرکے سیدھے سادے الفاظ

میں گیتا کی تعلیمات کا اظہار کر دیا ہے۔ بوجہ قلت گنجائش بہت سے نکات درج ہونے سے رہ گئے ہیں۔ غور سے مطالعہ کرنے والے کے لئے اس مختصر سی کتاب میں سینکڑوں ہزاروں اسرار موجود ہیں جن کو پانے کے لئے استعداد توجہ اور محنت کی ضرورت ہے۔

ناظرین بغور مطالعہ کریں اور اپنی بساط کے مطابق عرفان حاصل کریں۔ کیونکہ حصولِ عرفان ہی مقصدِ زندگی ہے۔

شکریہ

آخر میں مجھے سوامی ۱۰۸ شری امرانندجی سرسوتی بانی آل انڈیا گیتا مشن کا دلی شکریہ ادا کرنا ہے کہ اُنہوں نے نہایت محنت و شوق سے اس کتاب کی نظرثانی کی۔ اسے لفظاً لفظاً غور سے پڑھا اور اپنے بیش بہا اصلاحی مشوروں سے مستفید فرمایا جس سے کتاب کی تصحیح میں قابل قدر امداد ملی ہے۔ میں اُن کی عنایت کا بے حد ممنون ہوں۔

دل محمد

دوست سب ایک دوسرے سے جنگ کیلئے تیار ہیں۔ یہ صورت حال دیکھ کر اس کا دل نرم ہو جاتا ہے۔ اس کے من میں ایک اور جنگ شروع ہو جاتی ہے۔ کشتری کی حیثیت سے لڑنا اس کا دھرم ہے۔ رحمدل انسان کی حیثیت سے لڑنا اور اپنے عزیزوں سے لڑنا اس کیلئے ادھرم ہے۔ یہ دھرم اور ادھرم کی جنگ یہ فرائض اور جذبات کی جنگ اس کے دل کو کمزور کر دیتی ہے۔ وہ اس اندرونی جنگ کی رہنمائی بھی شری کرشن مہاراج کے سپرد کر دیتا ہے تاکہ وہی اس کے من کے رتھ کو بھی چلائیں اور خود جذبات سے متاثر ہو کر اپنی کمان گانڈیو کو پھینک دیتا ہے اور رتھ میں دل شکستہ ہو کر بیٹھ جاتا ہے۔

اب شری کرشن مہاراج اس کو اپدیش دیتے ہیں اس کی ٹوٹی ہوئی ہمت کو پھر استوار کرتے ہیں۔ اس کو رازِ عالم سے آگاہ کرتے ہیں۔ اور بتاتے ہیں کہ یہ راجے مہاراجے یہ لشکری یہ فوج و سپاہ محض فریب نظر ہیں۔ سب کاموں کا کارن (باعث) خود خدا ہے جس کو زوال نہیں۔ انسان کو سب کام خدا ہی کا کام سمجھ کر کرنے چاہئیں۔ خدا کی رضا کے سامنے فرائض کی [illegible] وقت [illegible] ذاتی تعلقات

اور جذبات سے بلند ہوکر کرنے چاہئیں۔ اسی سلسلہ میں شری کرشن مہاراج
نشکام کرم۔ کرم یوگ اور معرفت کے مسائل پر روشنی ڈالتے ہیں۔ ارجن
اس روحانی قوت کے بل پر پھر ادائے فرض کے لئے کھڑا ہو جاتا ہے۔

مہابھارت میں لکھا ہے کہ راجہ دھرت راشٹر دریودھن کا باپ اور
کوروؤں کا جد امجد آنکھوں سے نابینا تھا۔ جنگ کے آغاز میں مہرشی
ویاس جی دھرت راشٹر کے پاس گئے اور فرمایا۔ "اگر آپ جنگ کا نظارہ
دیکھنا چاہتے ہیں تو میں آپکی آنکھوں کو بینا کرنے کے لئے تیار ہوں"۔ لیکن
دھرت راشٹر نے کہا۔ "میں اپنے ہی خاندان کی تباہی اپنی آنکھوں سے نہیں
دیکھنا چاہتا"۔ اس پر مہرشی ویاس جی نے اس کے مطرب (سوت) یا بقول
دیگر وزیر کو جس کا نام سن جے تھا۔ ایسی باطنی نظر عطا کر دی کہ وہیں بیٹھے
بیٹھے وہ جنگ کا نظارہ دیکھ سکتا تھا۔ وہ سب کچھ دیکھتا جاتا۔ اور
راجہ دھرت راشٹر کو جنگ کے سب واقعات سناتا جاتا۔ غرض سن جے
نے پہلے فوجوں کے انتظام اور اہتمام کا ذکر کیا اور پھر دھرت راشٹر
کے سوالوں کے جواب میں تمام گیتا سنائی۔

شریمد بھگوت گیتا

(اُردو نظم میں)

پہلا ادھیائے

دھرت راشٹر نے کہا

۱۔ کروکھیت کی دھرم بھومی پہ جب
ملے پانڈوؤں سے مرے لال سب
لڑائی کا دل میں جمائے خیال
تو سنجے بتا اُن کا سب حال چال

۱۔ راجہ دھرت راشٹر پانڈو کا بھائی اور کوروؤں کا باپ تھا۔ وہ آنکھوں سے نابینا تھا۔ سنجے اُس کے مصاحب کا نام ہے۔ کروکھیت سے مراد کوروچھیتر کا میدان ہے۔ اس سرزمین کو دھرم بھومی اس لئے کہا گیا ہے کہ یہ مقام فرائض مذہبی کی ادائیگی کے لئے مقدس مانا گیا ہے۔ یہاں راجہ کورو نے راج کیا ہے یہ راج رشی تھا۔ خود ہل چلایا کرتا تھا۔ اسی راجہ کی اولاد یہ دونوں پانڈو اور کورو ہیں۔ بعض کہتے ہیں سنجے اُس کا وزیر تھا۔

سنجے نے کہا

۲۔ مہاراج ! آئی نظر جس گھڑی

صف آرا سپہ پانڈوؤں کی کھڑی

گئے راجہ دریودھن اُٹھ کر شتاب

کیا جا کے اپنے گُرو سے خطاب

راجہ دریودھن کی گفتگو

۳۔ گُروجی ! ذرا دیکھئے اوج موج

صف آرا ہے پانڈو کے بیٹوں کی فوج

دُرپد کا پسر اُن کا سردار ہے

جو چیلا تمہارا ہی طرار ہے

۲۔ (۱) دریودھن دھرت راشٹر کا سب سے بڑا بیٹا تھا۔

۲ (۲) گرو سے مراد درون اچارج ہے جو کوروؤں اور پانڈوؤں سب کے اُستاد تھے

خطاب کرنا۔ بات کرنا۔

۳ (۳) دُروپد کے اصل تلفظ میں ر دب کر نکلتی ہے۔

۴- لڑائی کو نکلے ہیں اہل خدنگ
جو سب ارجن اور بھیم ہیں وقت جنگ
وراٹ اور یویودھان مردان کار
دُرپد سا بہادر مہارتھ سوار

۵- کہیں دھرشٹ کیتو کہیں چیکتان
کہیں راجہ کاشی کا شیر زمان
اِدھر کنتی بھوج اور پروجت اُدھر
کہیں شیبیہ صورت گاؤ نر

۶- یدھامنیو جیسا کہیں شور بیر
کہیں اُت موجا بلی بے نظیر
کہیں ہے بہادر سبھدرا کا شیر
پسر دروپدی کے مہارتھ دیر

۴- (۱) اہل خدنگ۔ تیروں والے جو بھیم ارجن اور یدھشٹر پانڈو کے تینوں بیٹوں کے نام ہیں جو پہلی بیوی کنتی کے بطن سے تھے۔
۴- (۲) مہارتھی اس جوانمرد کو کہتے ہیں جو اکیلا دس ہزار تیر اندازوں کا مقابلہ کر سکے۔
۵- (۳) گیتا میں شیبیہ کو قوت اور مردانگی کی وجہ سے گاؤ نر کہا گیا ہے۔
۶- (۴) دروپدی پانڈوؤں کی بیوی کا نام ہے

۷- مقدس گرو صاحب احترام
جہاں کے دو جنموں میں عالی مقام
سنو اب ہمارے ہیں سردار کون
ہماری سپہ کے ہیں سالار کون

۸- گروجی ادھر سب سے اوّل جناب
تو پھر بھیشم اور کرن سے لاجواب
کرپا فتحمند آشوتھاما نر
وکرن اور بلی سوم دت کا پسر

۹- دلاور اسی شان کے بے شمار
جو میرے لئے جاں بھی کر دیں نثار
سراپا مسلح اٹھائے خدنگ
عیاں جن پہ سب جنگ کے رنگ ڈھنگ

۸- (۲) بھیشم پتامہ۔ کوروؤں اور پانڈوؤں کے دادا کے بھائی کرن - ارجن کا سوتیلا بھائی ۔

درون اچارج کے بیٹے کا نام اشوتھاما تھا ۔

۱۰۔ ہماری اِدھر فوج ہے بے شمار
کماں دار بھیشم سا عالی وقار
مقابل میں محدود فوجِ غنیم
ہے سینا پتی جن کے لشکر کا بھیم

۱۱۔ جوانو! قطاروں میں بٹ جائیو
پرے باندھ کر رن میں ڈٹ جائیو
دلیرو صفیں اپنی بھردو سبھی
نہ بھیشم پہ آنچ آئے مردو کبھی

۱۲۔ یہ سُن کر گرجنے لگا مثلِ شیر
وہ بھیشم پتامہ وہ پیر دلیر
وہ سنکھ اپنا جنگی بجانے لگا
ترے لال کا دل بڑھانے لگا

۱۰۔ بعض شارحین اس شلوک کے معنی بالکل برعکس کرتے ہیں۔ وہ کوروؤں کے لشکر کو محدود اور پانڈوؤں کے لشکر کو بے شمار بتلاتے ہیں۔

۱۰۔ (۱) بھیم پانڈوؤں کے لشکر کا سپہ سالار تھا۔

۱۲۔ (۲) پتامہ سے مراد دادا یعنی بھیشم ہے۔

جنگ کی شورش

۱۳- یکایک اُٹھا فوج سے شور غُل
جو ناقوس چلائے کڑکے دُہل
گرجنے دھڑکنے لگے ڈھول دف
مچیں گومکھیں چیخنے ہر طرف

۱۴- کھڑا تھا وہاں ایک رتھ شاندار
جُتے جس میں بُراق سب راہوار
تھے مادھو بھی ارجن بھی اُس میں کھڑے
وُہ سنکھ آسمانی بجانے لگے

۱۵- رِشی کیش کا پانچ جنیہ پہ زور
اُدھر دیودت پر تھا ارجن کا شور

۱۳- ناقوس سنکھ۔ گومکھ۔ وہ ناقوس جو گائے کی مُنہ کی شکل کا ہوتا ہے
۱۴- براق سفید رنگ : راہوار۔ گھوڑے :
۱۵- (۱) پانچ جنیہ۔ یہ سنکھ ایک راکشش کی ہڈیوں سے بنا تھا۔ جس کا نام پانچ جن تھا اور
جسے شری کرشن نے ہلاک کیا تھا :
۱۵- (۲) دیودت (خدا داد) ارجن کا سنکھ : ارجن۔ تن میں دھنجے۔ دھن پر فتح پانے والا :

اُدھر بھیم سا مردِ خونخوار تھا
جو پونڈر پہ چنگھاڑتا تھا کھڑا

۱۶ ہی پت یدھشٹر وہ کنتی کا لال
وجے پر دکھاتا تھا اپنا کمال
دکھاتے نکل اور سہدیو جوش
لئے اک منی پشپک اور اک سگھوش

۱۷- وہ کاشی کا راجہ دھنش دھار بھی
شکھنڈی جبار تھا سا جرار بھی
وراٹ اور بلی دھرشٹ دیومن سبھی
قوی ساتیکی جو نہ ہارا کبھی

۱۵ (۱) پونڈر - بھیم کے سنکھ کا نام -

۱۶ (۲) اننت وجے (انتہائی فتح) - یدھشٹر کے سنکھ کا نام ہے -

۱۶ (۳) منی پشپک - ہیرے لعل جڑا سنکھ - سگھوش - شیریں آواز سنکھ -

۱۷ (۴) شکھنڈی - دروپد کا بیٹا تھا جو لڑکی سے لڑکا بن گیا تھا اسی لئے بھیشم نے اس پر حملہ کرنے سے انکار کر دیا اور شکھنڈی ہی نے اُسے مار ڈالا۔

۱۸ - دُرپد اور سُبھدرا کا بلونت لال
پسر دروپدی کے سبھی باکمال
مہاراج ہر سُو دکھاتے تھے جوش
بجاتے تھے سنکھ اپنے با صد خروش

۱۹ - وہ ہنگامہ برپا ہُوا الاماں
ہوئے شور سے پُر زمیں آسماں
ہراساں تھے دھرت راشٹر کے پسر
لگے پھٹنے سینوں میں قلب و جگر

۲۰ - کہ اتنے میں پانڈو کا بیٹا اُٹھا
اُڑاتا پھریرا ہنومان کا
کماں اُس نے لے لی کہ تیرے پسر
کھڑے تھے چلانے کو تیر و تبر

۱۸ - بلونت - بہادر

۲۰ - پانڈو کا بیٹا ارجن جس کے جھنڈے پر ہنومان کا نشان تھا۔

۲۱- ہری پت! وہ بولا رشی کیش سے
کرے لافنا۔ رتھ بڑھا دیجئے
چلیں وسط میں دیکھنے اوج موج
اِدھر اپنی فوج اور اُدھر انکی فوج

۲۲ میں دیکھوں ذرا وہ جواں کون ہیں
جری کون ہیں پہلواں کون ہیں
لڑائی کو آئے ہیں جو بے درنگ
مجھے آج درپیش ہے جن سے جنگ

۲۳ نظر ان کی صورت پہ کرلوں ذرا
جو آئے ہیں مرد نبرد آزما
یہ مقصد ہے جن کا کہ ہوں اُن سے شاد
وہ دھرت راشٹر کا پسر کج نہاد

۲۱- ہری پت- راجہ ؛ ہرشی کیش- حواس کا مالک- شری کرشن کا نام ؛

۲۳- دھرت راشٹر کا پسر- دریودھن ؛

کج نہاد- بدطینت- بری طبیعت والا ؛

سن جے نے کہا

۲۴ گڈاکیش سے جب رشی کیش نے
سُنا یہ تو رتھ کو بڑھانے لگے
تھا اُس رتھ کا رتبہ رتھوں میں بڑا
کیا دونوں فوجوں میں لا کر کھڑا
۲۵ درون اور بھیشم ڈٹے تھے وہاں
جمے تھے وہیں راجگانِ جہاں
کہا دیکھ ارجن کھڑے صف بہ صف
لڑائی کی خاطر کرو سر بکف

۲۴۔ گڈاکیش (نیند کو فتح کرنے والا) ارجن کا نام ہے: رشی کیش (حواس کو فتح کرنے والا) مراد شری کرشن:

۲۵ - (۲) ارجن- متن میں پارتھ کا لفظ ہے جو ارجن کا نام ہے:

۲۵ (۴) سر بکف- سر ہتھیلی پہ رکھے ہوئے:

ارجن وشاد

(ارجن کی بے دلی)

۲۶ تب ارجن نے دیکھا کھڑے ہیں تمام
چچے دادے اُستاد ذی احترام
کہیں بیٹے پوتے کہیں یار ہیں
برادر ہیں ماموں ہیں غمخوار ہیں
۲۷ خسر ہے کوئی۔ کوئی دلبند ہے
کہ اک سے لگا اک کا پیوند ہے
جگر کی جگر سے لڑائی ہے آج
کہ لڑنے کو بھائی سے بھائی ہے آج

---

۲۶ (۱) اصل میں پارتھ ہے جو ارجن کا نام ہے۔

(۲) ذی احترام۔ قابل عزت۔

۲۷ (۲) پیوند۔ جوڑ۔

(۳) جگر۔ پیارا۔ عزیز۔

۲۸ ہُوا دل کو ارجن کے رنج و ملال
کہا رحم و رقّت سے ہو کر نڈھال
مہاراج یہ کیا ہے درپیش آج
کہ لڑنے کو ہے خویش سے خویش آج

۲۹ بدن میں نہیں میرے تاب و تواں
دہن خشک ہے سوکھتی ہے زباں
لگی ہے مجھے کپکپی تھرتھری
مرے رونگٹے بھی کھڑے ہیں سبھی

۳۰ چلی ہاتھ سے میرے گانڈیو اب
بدن جل رہا ہے مرا سب کا سب
یہ لو پاؤں بھی لڑکھڑانے لگے
مرے سر کو چکر سے آنے لگے

۲۸ - (۱) خویش - اپنا۔

۲۹ (۱) تاب و تواں - طاقت۔

۳۰ (۱) گانڈیو - ارجن کی کمان کا نام گانڈیو تھا۔

۳۱ مہاراج کیشو میں اب کیا کہوں
کہ آثار بد ہیں بُرے ہیں شگوں
یہ کارِ زبوں کر کے کیا فائدہ
عزیزوں کا خوں کر کے کیا فائدہ

۳۲ مجھے خواہشِ فتح و نصرت نہیں
مجھے شوقِ عیش و حکومت نہیں
کہ گوبند تاجِ شہی ہیچ ہے
خوشی ہیچ ہے زندگی ہیچ ہے

۳۳ تمنا تھی جن کے لئے راج کی
خوشی جن سے تھی عشرت و تاج کی
کھڑے وہ تیر و کماں جوڑ کر
زر و مال و جاں سب سے منہ موڑ کر

۳۱ - (۱) کیشو - دراز گیسو یعنی لمبے بالوں والے کرشن؛
(۳) کارِ زبوں - بُرا کام؛
۳۳ و ۳۴ (۳) تیر و کماں جوڑ کر - لڑنے کے لئے؛

۴۰ قبیلہ فنا گر کوئی ہو گیا!
قدیمی وُہ دھرم اس کا سب کھو گیا
رہا دھرم پر جب نہ دار و مدار
ادھرم اس پہ غالب ہوا انجام کار

۴۱ ادھرمی جو ہو جائیں سب مرد و زن
بگڑ جائے پھر عورتوں کا چلن
رہیں عورتیں ہی نہ جب پاکباز
تو ورنوں میں باقی کہاں امتیاز

۴۲ جو ورنوں میں ایسی خرابی مچائیں
وُہ اور اُن کے کنبے جہنم کو جائیں
بڑوں کو نہ پنڈ اور نہ پانی ملے
تنزل اُنہیں جاودانی ملے

۴۰ (۲) دھرم کے کئی معنی ہوتے ہیں۔ اصلی فطرت۔ قانون۔ فرض۔ رسم مذہبی۔ راستی پارسائی نیکی

(۳) ادھرم۔ بے دھرمی ۴۱ (۴) ورن۔ جات پات

۴۲ (۵) پنڈ اور پانی۔ یہ شرادھ کی رسوم کی طرف اشارہ ہے جو آباو اجداد کی رُوح کے لئے کی جاتی ہیں۔ اولاد نہ ہو تو آبا کو شرادھ سے محروم رہنا پڑتا ہے۔

۴۳ قبیلوں کو غارت کریں جو لبشر
ہوں ورن اُن کے پاپوں سے زیروزبر
وُہ ذاتوں کو ریتیں مٹاتے رہیں
گھرانوں کے دستور جاتے رہیں

۴۴۔ کسی خاندان کا جو ہو دھرم ناس
نہ ریتوں کی پرواہ نہ رسموں کا پاس
تو بھگوان ہم نے سُنا ہے مُدام
جہنم کے اندر ہے اُن کا مقام

۴۵ صد افسوس ہم کھو کے عقلِ سلیم
یہ کرنے لگے ہیں گناہِ عظیم
بہائیں گے افسوس اپنوں کا خوں
کہ ہے بادشاہی کا سر میں جنوں

۴۳ (۱) ورن۔ ذات۔ جاتی۔ (۲) زیروزبر۔ نیچے اُوپر۔

۴۴ (۳) متن میں لفظ جناردن ہے جس کے معنی ہیں آدمیوں کو اذیت دینے والا۔

(۴) جہنم۔ نرک۔ دوزخ۔

۴۵ مہا پاپ۔ گناہ عظیم۔ بڑا گناہ۔ مہاپاپ۔

۲ سن ارجن یہ کیسی روش ہے رذیل
جو دوزخ میں ڈالے جو کر دے ذلیل
کٹھن وقت میں ایسی کیوں بے دلی
نہ ہو آریاؤں میں لیں بے دلی

۳ تو ارجن نہ بن کلیب نامرد و زار
نہیں تیرے شایانِ شاں جی کی ہار
یہ کم ہمتی چھوڑ کر جی کڑا
عدو سوز ارجن کھڑا ہو کھڑا

ارجن کا جواب

۴ وہ بولا کہ اے فاتحِ دشمناں
مدھومار! مجھ سے یہ ہوگا کہاں

---

۲ (۴) آریہ۔ شریف آدمی ؛
۳ (۱) کلیب۔ نامرد۔ مخنث ؛
(۴) عدو سوز۔ پرنتپ۔ دشمنوں کو تباہ کرنے والا ؛
۴ (۲) مدھومار۔ مدھوسودن۔ مدھو کو مارنے والا [illegible] شری کرشن ؛

معزز ہیں بھیشم دروں ہیں گرو
بہاؤں میں تیروں سے اِن کا لہو؟

۵ گرو محترم کا نہیں خوں روا
گدائی بہی اس سے تو جینا بھلا
میں اِن خیر خواہوں کا خوں گر کروں
تو عشرت کے لقمے لہو سے بھروں

۶ نہیں کیا جانوں اچھا ہے اے سر پرست
شکست ان کو دینا کہ کھانا شکست
یہ دھرت راشٹر کے پسر ہیں تمام
انہیں مار کر اپنا جینا حرام

۷ طبیعت ہے کمزور دل نرم ہے
یہ اُلجھن ہے اب کیا مرا دھرم ہے

---

۵ (۲) بعض مترجمین "خیر خواہ گرودوں کی بجائے" دولت کے لوبھی گرو بھی ترجمہ کرتے ہیں

۷ (۲) دھرم - فرض - ڈیوٹی

میں چیلا ہوں میری مدد کیجئے !
جو ہو نیک رستہ بتا دیجئے

۸ جہاں کا ملے بے خلل مجھ کو راج
مجھے دیوتا بھی جو دیں آ کے باج
میں اُس حال میں بھی رہوں گا اُداس
اسی درد سے گُم ہیں میرے حواس

سنجے نے کہا

۹ گڈاکیش وہ فاتحِ دُشمناں
رشی کیش سے کر چکا جب بیاں
تو یوں کہہ کے چُپ ہو گیا وُہ حزیں
"میں گوبند لڑتا لڑاتا نہیں"

---

۸ (۱) بے خلل - دشمنوں سے خالی ؛
(۲) گُم ہیں - لفظی ترجمہ سُوکھ گئے ہوئے ہیں ؛

۹ (۱) گڈاکیش - نیند پر فتح پانے والا مراد ارجن ؛ فاتحِ دُشمناں - پرنتپ ؛
(۲) رشی کیش - احضا کا مالک یا دراز گیسو مراد شری کرشن سے ہے ؛

۱۰ اِدھر فوج تھی اور اُدھر فوج تھی
دِل ارجن کا اور غم کی اک موج تھی
رشی کیشن کچھ مُسکرانے لگے
یہ عرفاں کے موتی لٹانے لگے

شری بھگوان نے فرمایا

۱۱ تُو باتوں کے عاقل! نہ ہو دِل ملُول
نہ کرا ُن کا غم جن کا غم ہے فضُول
ستائیں نہ دانا کو رنج و الم
مرے کا نہ سوگ اور نہ جینے کا غم

۱۲ ازل سے تھی موجود ہستی مری
ازل سے تھی موجود ہستی تری

۱۱ (۱و۲) تو دانائی کی باتیں کرتا ہے مگر ان کا غم کرتا ہے جن کا غم بے فائدہ ہے ÷
۱۱ (۳) متن میں لفظ پنڈت ہے جس کے معنے عالم اور دانا ہیں ÷
۱۲ (۱و۲) لفظی ترجمہ۔ نہ تو ایسا ہے کہ میں کسی وقت موجود نہ تھا نہ تو۔ اس شلوک میں آتما (روح) کے ازلی ہونے کی طرف اشارہ ہے ÷

۲۴ نہ کٹ ہی سکے اور نہ جل ہی سکے
نہ سوکھے نہ پانی سے گل ہی سکے
قدیم اور اٹل بھی ہے دائم بھی ہے
محیط جہاں بھی ہے قائم بھی ہے

۲۵ نہیں آتما کو تغیر زوال
حواس اُس کو پائیں نہ پہنچے خیال
تجھے آتما کا جو یہ گیان ہے
تو پھر کس لئے غم سے ہلکان ہے

۲۶ اگر تو سمجھتا ہے یہ آتما
ہو پیدا کبھی اور کبھی ہو فنا
تو پھر بھی لازم تجھے او قوی
کہ غم آتما کا نہ کرنا کبھی

۲۵ (۳) گیان - علم ٭ ۲۶ (۳) قوی - جیالا - بڑے بازوؤں والا ٭

۲۶ (۲) میں شلوک کا نظریہ گیتا کا نظریہ نہیں - جو لوگ روح کو غیر فانی نہیں سمجھتے ان کو بھی سمجھایا گیا ہے کہ موت پر غم نہ کریں ٭

۲۶ جو پیدا ہو موت اُس کو آئے ضرور
مرے تو جنم پھر وُہ پائے ضرور
جو یہ امر لازم ہے اور ناگزیر
تو پھر کس لئے تُو ہے غم کا اسیر

۲۷ نگاہوں سے پہلے نہاں ہوں وجود
یہ پھر بیچ میں کچھ عیاں ہوں وجود
نہاں پھر یہ ہو جائیں انجام کار
تو ارجن ہے پھر کس لئے بے قرار

۲۸ کوئی آتما سے تعجب میں آئے
کوئی بات حیرت سے اُس کی سنائے
کوئی ذکر سن سن کے حیران ہے
مگر سن سنا کر بھی انجان ہے

---

۲۸ - تمام وجود پہلے باطن (اویکت) ہوتے ہیں اور آخر میں پھر باطن میں چلے جاتے ہیں۔ درمیان یعنی پیدائش اور موت کے درمیان یہ کچھ عرصہ کے لئے ظاہر (دیکت) ہو جاتے ہیں۔

جو پیدا ہوا ہے وہ ضرور مرے گا پھر غم کیا ہے ۔ ۲۶ ناگزیر - ضرور ہونے والا۔

۲۶ - (م) اسیر - قیدی ۔ ۲۸ (م) [illegible] مراد ارجن ۔

۳۰ جو ہے سب کے تن میں مکیں آتما
یہ دائم ہے فانی نہیں آتما
جو اس پہ یقیں ہے تو بھارت کے لال
نہ کر اہلِ ہستی کا رنج و ملال

۳۱ ترا فرض کیا ہے رکھ اس پر نظر
نہ جی ڈگمگا اس کی تکمیل کر
عمل چھتری کا کوئی کیوں نہ ہو
نہ پہنچے کبھی دھرم کی جنگ کو

۳۲ ہیں ارجن وہی چھتری خوش نصیب
ملے کہ جن کو ایسا عجیب

۳۱ (۱) ارجن کشتری ہے اس لئے اس پر حق کے لئے جنگ کرنا فرض ہے ۔
(۲) دھرم کشتری کے لئے حق کی خاطر جنگ کرنے سے کوئی کام بہتر نہیں ۔ اس کا کام گھر کی راحت اور عیش و آرام کی زندگی چھوڑ کر سپاہیانہ زندگی بسر کرنا ہے ۔
یہ جنگ حق و باطل، جبر و انصاف کے درمیان جنگ تھی ۔
۳۲ ۔ متن میں لفظ پارتھ ہے ۔

یہ بن مانگے نعمت خود آئی ہے گھر
کھلے خود بخود آ کے جنت کے در

۳۳ اگر دھرم کی تُو لڑے گا نہ جنگ
اور اس جنگ میں کچھ کرے گا درنگ

تو پت تیری باقی رہے گی نہ دھرم
تجھے پاپ گھیرینگے آئے گی شرم

۳۴ تجھے لوگ دیکھیں گے تحقیر سے
نہ لیں گے ترا نام توقیر سے

جو با آبرو اس جہاں میں رہے
وہ مرنے کو ذلت پہ ترجیح دے

۳۵ کہیں گے بہادر مہارتھ سوار
تو میداں سے ڈر کر ہوا ہے فرار

۳۳ (۱) دھرم سے مراد چھاتر دھرم یعنی کشتریوں یا سپاہیوں کا دھرم ہے۔
(۲) درنگ۔ دیر۔ ڈھیل (۳) پت۔ عزت
۳۴ (۴) ترجیح دینا۔ بہتر سمجھنا
۳۵ (۵) فرار ہونا۔ بھاگ جانا۔ ایسا کرنے سے انسان [illegible] شجاعت اور مردانگی کا [illegible]

تجھے سب بلاتے ہیں عزت سے اب
یہ لیں گے ترا نام ذلت سے تب

۳۶ ادھر تیرے دشمن جو رکھتے ہیں کد
جنہیں ہے شجاعت پہ تیری حسد
وہ بولیں گے ناگفتنی بولیاں
ملے رنج و غم اس سے بڑھ کر کہاں

۳۷ مرے گا تو پائے گا جنت میں گھر
اگر جیت جائے تو دُنیا ہو سر
اُٹھ ارجن کھڑا ہو دکھا زورِ جنگ
کہ مردوں کو میدان سے ہٹنا ہے ننگ

۳۸ ہو سکھ یا ہو دُکھ سب کو یکساں سمجھ
مساوی یہاں نفع و نقصان سمجھ

---

۳۶ (۱) کد - حسد ؛ (۳) ناگفتنی بولیاں - نہ کہنے والی باتیں۔ ہتک - عزت ؛

۳۷ - یہاں متن میں لفظ کنتے ہے یعنی کنتی کے بیٹے مراد ارجن ؛

۳۸ - انسان کا عمل صرف حق پر مبنی ہونا چاہئے۔ اُسے عمل کے نتیجے سے بے نیاز ہو کر سکھ دُکھ نفع نقصان ہار جیت سے بالا ہو کر کام کرنا چاہئے ؛

برابر سمجھ جنگ میں جیت ہار
نہ بچے گا گناہوں سے دو ہاتھ مار

۳۹ یہ تعلیم تھی سانکھیہ کے گیان سے
سمجھ یوگ کی بات اب دھیان سے
اگر یوگ میں تجھ کو ہو انہماک
تو کرموں کے بندھن سے ہو جائے پاک

۴۰ نہ کوشش ہو اس میں کوئی رائگاں
ہو رستے میں اس کے رکاوٹ کہاں
ذرا بھی جو یہ دھرم آ جائے گا
تو خوف و خطر سے بچا جائے گا

۴۱ جو عقلِ ارادی رہے مستقل
تو یکسو ہو اور پختہ انساں کا دل

۳۹۔ سانکھیہ وہ فلسفہ ہے جس میں روح اور مادے کی ماہیت پر بحث ہوتی ہے اس کا تعلق علم سے ہے، یوگ وہ فلسفہ ہے جس میں عمل پر بحث ہوتی ہے اور صحیح طریق عمل کا رستہ بتایا جاتا ہے۔ یوگ کے لفظی معنی ہیں۔ ملنا۔ واصل ہونا۔ خدا سے وصال کی تلاش۔ انہماک۔ محویت۔ پورے طور سے دل کو لگانا۔ کرموں کا بندھن۔ اعمال اور ان کے نتائج کی زنجیر۔ ۴۰ (۲) دیکھو ادھیائے ۶ شلوک ۴۰ تا

۴۱۔ عقلِ ارادی۔ وہ عقل جو نیک و بد میں تمیز کر کے قطعی راہِ عمل بتائے۔

ارادہ ہو جس کا نہ سُلجھا ہُوا
رہے گا خیالوں میں اُلجھا ہُوا

۴۲ جو ویدوں کے لفظوں سے ہیں شادماں
وُہ ناداں کریں بس گُل افشانیاں
اُنہیں کرم کانڈوں سے ہے آگہی
وہ کہتے ہیں سب کچھ یہی ہے یہی

۴۳ جنم کو بتائیں وہ کرموں کا پھل
سکھائیں زر و عیش کے سو عمل
وُہ خود کام ہیں کامناؤں میں مست
وُہ جنت کے طالب ہیں جنت پرست

۴۴ پھنسیں جن کے دل ایسے اقوال میں
گھریں عیش و دولت کے جنجال میں

---

۴۲ - اور بعد کے تین شلوکوں میں وید کے اُس حصّے کی طرف اشارہ ہے جو کرم کانڈ کے متعلق ہے اور جس کے منتروں میں مال و دولت فتح و ظفر یا حصولِ جنت کیلئے یگیہ وغیرہ کے طریق بتائے جاتے ہیں۔

۴۳ - خود کام - خود غرض ۔ کامناؤں - خواہشات۔

سمادھی نہیں دل پہ قابو نہیں
کہ عقل ارادی ہی یکسو نہیں

۴۵ ہیں ویدوں میں لکھے ہوئے تین گن
تو بالا ہو ان سے نہ رکھ ان کی دھن
رکھ اضداد کا اور نہ حاصل کا غم
ہو محو آتما میں صداقت پہ جم

۴۶ وہ انساں جسے برہم کا گیان ہے
اسے کرم کانڈوں پہ کب دھیان ہے
اسے وید محض ایک تالاب ہے
جہاں سارے عالم میں سیلاب ہے!

۴۷ تجھے کام کرنا ہے او مرد کار
نہیں اس کے پھل پر تجھے اختیار

۴۴-(۴۳) سمادھی۔ خدا کے دھیان میں دل کی یکسوئی:
۴۵ (۴۴) اضداد۔ دو ضدیں یعنی سکھ دکھ، سردی گرمی۔ الفت نفرت وغیرہ کے متضاد جوڑے:
۴۶۔ برہم گیان۔ معرفت الٰہی: تالاب وغیرہ۔ مطلب یہ کہ عارف جسے ہر طرف عرفان نظر آتا ہے اُسے کرم کانڈ وغیرہ کی ضرورت نہیں رہتی۔ اسی طرح جیسے سیلاب کے وقت کنوئیں اور تالاب وغیرہ بے کار ہو جاتے ہیں۔

نہ جا عمل اور نہ ڈھونڈ اُس کا پھل
عمل کر عمل کر نہ ہو بے عمل

۴۸ رکھ ارجن تو دل یوگ میں اُستوار
تو کر بے لگاوٹ عمل اختیار
نہ جیتے کی شادی نہ ہارے کا سوگ
کہ دل کے توازن کا ہے نام یوگ

۴۹ سُن اب عقل کے یوگ کا حال سُن
بہت پست ہیں جس سے کرموں کے گُن
بنا عقل خالص کو تو دستگیر
رہیں پھل کے طالب ذلیل و حقیر

۵۰ لگی ہے جسے عقل خالص کی دُھن
یہیں چھوڑ دے گا وہ سب پاپ پُن

۴۷ - اس شلوک کے چاروں مصرعوں میں پورے کرم یوگ کی تعلیم درج ہے (۱) کام کرنا انسان کا فرض ہے (۲) نتیجہ اُس کے ہاتھ میں نہیں (۳) کام کو اسکے نتیجے سے بے نیاز ہو کر کرنا چاہئے (۴) ترک ثمر کے ساتھ ترک عمل نہ کر دینا چاہئے ۔

۴۸ (۱) توازن یکسوئی کو۔ فتح و شکست وغیرہ میں دل کو ایک حالت پر رکھنا ۔

۵۰ (۱) عقل خالص - بُدھی سے یکیت ہونا۔ یہ بدھی آتما کا آخری غلاف ہے ۔

کما یوگ تن من میں بس جائے یوگ
عمل میں ہنر ہو تو کہلائے یوگ

۵۱ کہ سرشارِ دانش مُنی باعمل
کریں سب عمل چھوڑ کر اُن کے پھل
جنم کے وُہ بندھن سے آزاد ہیں
سرورِ ابد پا کے دل شاد ہیں

۵۲ جو ہو عقل آزاد جنجال سے
نکل جائے تو موہ کے جال سے
سُنی بات سے بھی کرے احتراز
رہے اَن سُنی سے بھی تو بے نیاز

۵۳ پریشان خیالی سے پائے سکوں
مقدس صحیفوں کا گم ہو فسوں

۵۰ (۳) عمل کے وقت عقل ارادی کو مستقل یکساں پاک اور بے لوث رکھنا ہی عمل میں ہنر ہے
۵۱ - مُنی - ولی جس کا باطن خدائی نور سے منور ہو گا ؛ جنم - بندھن - آواگون کا چکر ؛
۵۲ (۲) موہ - وابستگی تعلق - دھوکا - فریب نظر ؛ (۳ و ۴) سُنی - اَن سُنی - قیاس آرائیاں ؛
۵۳ (۲) مقدس صحیفے - شرتی - منتر ؛ فسوں - جادو ؛

سمادھی سے قائم ہو دِل ذات میں
تو حاصل ہو پھر لوگ ہر بات میں
۵۴ پھر ارجن نے پُوچھا یہ بھگوان سے
سمادھی میں دل کو جو قائم کرے
ہے اُس قائم العقل کا کیسا چلن
ہو کیا بُود و باش اُسکی کیسا سُخن

شری بھگوان کا ارشاد

۵۵ تو بھگوان بولے جو ہو محوِ ذات
جو من سے کرے دُور سب خواہشات
رہے جس کا دل رُوح سے مطمئن
اُسی فرد کو قائم العقل گِن

۵۴ - قائم العقل ستھت پرگیہ - جس کی عقل پرسکون ہو - جس کو گیان حاصل ہو، جسکے دل کا توازن قائم ہو۔

۵۵ (۱) ذات سے مراد ذاتِ باری ہے۔

۵۶ جو سُکھ سے سُکھی ہو نہ دُکھ سے دُکھی
نہ خوف اُس کو آئے نہ غصہ کبھی
نہ جذبوں کے جنجال میں آئے وُہ
مُنی قائم العقل کہلائے وُہ

۵۷ بُرائی جو پہنچے تو نالاں نہ ہو
بھلائی جو پائے تو شاداں نہ ہو
کسی سے تعلق نہ اس کو لگاؤ
یہی قائم العقل کا ہے سبھاؤ

۵۸ ذرا سا بھی دے کوئی کچھوے کو چھیڑ
تو لیتا ہے فوراً سب اعضا سُکیڑ
سُکیڑے جو ہر شے سے اپنے حواس
وُہ ہے قائم العقل اے حق شناس

قائم العقل۔ جب دنیائے محسوس ہمارے حواس پر اثر ڈالتی ہے تو سُکھ دُکھ راگ بھے اور کرودھ یعنی خوشی رنج رغبت اور غصہ کے جذبات پیدا ہوتے ہیں لیکن جو شخص قوتِ ارادی سے دل کو ایسا مضبوط کرے کہ ان جذبات کی وجہ سے اس کا توازن قائم رہے۔ تو وہ شخص قائم العقل کہلائے گا۔

۵۹ کرے نعمتیں ترک پرہیز گار
مگر شوق لذت سے ہو بے قرار
اُسے ترکِ لذت کی لذت ملے
جسے دیدِ باری کی دولت ملے

۶۰ خردمند کے بھی حواس و خیال
جو تیزی میں آجائیں کنتی کے لال
تو من کو بھی وُہ چھین لے جائیں گے
کرے لاکھ کوشش نہ ہاتھ آئیں گے

۶۱ حواس اپنے روک اور لگا مجھ میں دِل
تو سرشار ہو یوگ میں متصل
رہیں ضبط میں جس کے ہوش و حواس
وُہ ہے قائم العقل اے حق شناس

۵۹۔ اشیائے محسوس اور لذاتِ دُنیوی کا ترک اُس وقت بیکار ہے۔ جب تک اُن کو دل سے ترک نہ کیا جائے۔ دیدِ باری۔ خدا کا دیدار۔

۶۰۔ کنتی کا لال۔ کنتی کا بیٹا۔ کنتی ارجن کی والدہ کا نام تھا۔

۶۱۔ سرشار۔ بیکت۔

۶۲ لگائیں جو محسوس اشیا سے من
تعلق بڑھے اُن سے اور ہو لگن
تعلّق سے خواہش کا ہو پھر ظہور
ہو خواہش سے غُصّے کا دِل میں فتور

۶۳ ہو غُصّے سے پھر تیرگی رُونما
اثر تیرگی کا ہے سہو و خطا
اسی سہو سے عقل ہو پائمال
جو زائل ہوئی عقل آیا زوال

۶۴ جو کرتا ہے محسوس دُنیا کی سیر
نہ اُلفت کسی سے ہے جس کو نہ بیر
رہے نفس پر ضبط جس کو مُدام
وُہ تسکینِ دِل سے رہے شاد کام

۶۲، ۶۳، ۶۴۔ اشیا کے حُسن و منافع پر غور کرتے رہنے سے تعلق پیدا ہوتا ہے۔ تعلق سے ان کے حصول کی خواہش پیدا ہوتی ہے۔ خواہش پوری نہ ہونے سے غُصہ آتا ہے۔ غُصے سے نیک و بد کی تمیز جاتی رہتی ہے۔ اس گمراہی سے حافظے پر پردہ پڑ جاتا ہے۔ عقل خراب ہو جاتی ہے اور انسان تباہ ہو جاتا ہے۔

۶۵ دِل پُرسکوں میں کہاں آئے رنج
کہ دُکھ دُور ہو جائیں مِٹ جائیں رنج

جو پیدا ہو دِل میں سکون و قرار
وہیں عقل قائم ہو اور اُستوار

۶۶ نہ ہو دِل پہ قابو تو دانش محال
نہ ہو دل پہ قابو تو بھٹکے خیال
پریشاں خیالی سے آئے نہ سُکھ
جسے سُکھ نہ آئے سدا اُس کو دُکھ

۶۷ حواس آدمی کے بھٹکتے ہوں گر
ہو اس ہرزہ گردی کا دل پر اثر
تو دِل عقل کو لے چلے اس طرح
کہ طوفاں میں کشتی بہے جس طرح

۶۶ (۱) جب تک یوگ یکت ہو کر دل پر قابو حاصل نہ ہو۔
(۲) پریشان خیالی۔ جب تک بدھی اور بھاؤنا قائم نہ ہوں (سُکھ یہاں شانتی کے معنوں میں استعمال کیا گیا ہے ۔

۶۷ انسان اپنے من اور حواس پر [illegible] سکتا ہے۔

۶۸ جو انساں حواس اپنے روکے رہے
نہ محسوس اشیا پہ بھٹکا پھرے
تو سن لے مری بات ارجن قوی
کہ ہے قائم العقل انساں وہی

۶۹ جسے رات کہتی ہے دنیا تمام
نگاہوں میں عارف کی دِن ہے مدام
جو دِن اہلِ عالم کے نزدیک ہے
وہ عارف کی شب ہے کہ تاریک ہے

۷۰ سمندر میں غائب ہوں دریا ہزار
رہے گا وہ ! بزم اور باوقار

۶۴ ارجن قوی۔ مہاباہو۔ زبردست بازوؤں والا۔

۶۹۔ عارف۔ یہاں مُنی کے معنوں میں استعمال کیا گیا ہے اُس پر وہ حقائق روشن ہو گئے ہیں۔ جن سے دنیا غافل ہے اور جن چیزوں کو دنیا حقیقت سمجھتی ہے وہ عارف کے نزدیک باطل تھیں۔

سب ارماں ہوں گم جن کے سینے میں بس
وہی پائیں راحت نہ اہلِ ہوس

۷۱ جو انسان کرے خواہشیں دل سے دور
ہوس کا نہ ہو جس کے دل میں فتور
نہ اس میں خودی ہو۔ نہ ہو میر تیر
سکوں اس کو حاصل ہے دل اس کا سیر

۷۲ یہی ہے مقامِ وصالِ خدا
جہاں آ کے ہوں سب توہم فنا
دمِ واپسیں بھی جو یہ گیان ہو
تو حاصل اسے برہم نروان ہو

سانکھیہ یوگ نامی دوسرا ادھیائے ختم ہوا

نوٹ: قائم العقل دنیا کو چھوڑ کر سنیاسی نہیں بن بیٹھ جاتا وہ جیسا شلوک ۶۴ میں بیان کیا گیا ہے دنیائے محسوس میں چلتا پھرتا ہے لیکن حواس کو اپنے ضبط میں رکھ کر اپنی بدھی کو قائم رکھتا ہے۔

برہم نروان - خدائی وصال ہے

تیسرا ادھیائے

ارجن نے کہا

۱۔ بتا مجھ کو جبّار گیسو دراز
عمل سے اگر علم ہے سرفراز
تو رکھا نہیں مجھ کو آزاد کیوں
مجھے کشت و خوں کا ہے ارشاد کیوں

۲۔ بظاہر نہیں بات سلجھی ہوئی
مری عقل ہے اس سے الجھی ہوئی

۱۔ جبّار۔ جناردن۔ جس کے معنی ہیں لوگوں پر جبر کرنے والا ؛
گیسو دراز۔ کیشو ؛
(۲) سرفراز۔ بلند مرتبہ۔ افضل ؛
بُدھی یوگ کی افضیلت کے لئے دیکھو دوسرا ادھیائے شلوک ۴۹ ؛

مجھے بات قطعی بتا دیجئے
بھلائی کی راہ پر چلا دیجئے

شری بھگوان نے فرمایا

۳۔ سُن اے میرے معصوم ارجن ذرا
دیئے راستے مَیں نے دونوں بتا
ہے گیان اُن کا رستہ جو گیانی ہیں لوگ
جو یوگی ہیں دھرم اُن کا ہے کرم یوگ

۴۔ کہ انسان کبھی ترکِ اعمال سے
رہا ہو نہ کرموں کے جنجال سے
فقط ترکِ اعمال سے ہے محال
کہ حاصل کسی کو ہو اوجِ کمال

۳: (۳) گیانی - سانکھیہ کے فلسفے پر چلنے والے۔

۴: (۴) ترکِ اعمال - سنیاس - عارف کا مقصد دل کا سکون حاصل کرنا ہے اور یہ مقصد ترکِ اعمال سے حاصل نہ ہوگا۔ بلکہ نتیجے سے بے نیاز ہو کر فرض بجا لانے یعنی اس کے پھل کو ترک کرنے سے حاصل ہوگا۔ ایسی حالت کا نام نِشکرم ہے۔

۵ جہاں میں نہ دیکھو گے تم ایک پل
کہ کوئی بھی فارغ ہے اور بے عمل
سبھی کام کرنے پہ مامور ہیں
گنوں ہی سے فطرت کے مجبور ہیں

۶ جو اشیا سے روکے قوائے عمل
مگر دل سے خواہش نہ جائے نکل
جو اشیا کی اُلفت میں سرشار ہے
پراگندہ دِل ہے وہ مکّار ہے

۷ مگر لے قوائے عمل سے جو کام
کرے پہلے من سے حواس اپنے رام
لگاوٹ نہ اس کو ثمر کا خیال
تو ہے کرم یوگی وہی با کمال

۵۔ تمام عالم میں طوفانِ عمل برپا ہے۔ خود انسان کے جسم میں دورانِ خون وغیرہ کو دیکھو۔ اسکا ذرہ ذرہ سرگرم عمل ہے۔ فطرت یا پرکرتی میں سب سے بڑا وصف حرکت یعنی عمل ہے اور وہ سب کا عمل کرا رہی ہے۔
۶۔ دنیا کی محبت دکھاوے کی غرض سے نہیں بلکہ دل سے ترک کرنی چاہیئے۔ ورنہ یہ ترک منافقت اور ریاکاری ہے۔ ۷۔ رام۔ مطیع

۸ جو ہے فرض تیرا کر اُس پر عمل
کہ ترکِ عمل سے ہے بہتر عمل
عمل چھوڑ دیتے ہوں تجھ کو تمام
تو مشکل ہے تیرے بدن کا قیام

۹ عمل جس قدر بھی ہیں یگ کے سوا
وہ دنیا کو بندھن میں رکھیں سدا
کئے جا تو سب کام یگ جان کر
لگاوٹ نہ رکھ اور نہ پھل پر نظر

۱۰ جو خالق نے انسان کو پیدا کیا
تو یگ کو بھی پیدا کیا اور کہا
کہ پھولو پھلو یگ پہ رکھ کر یقیں
مرادوں کی یہ گائے ہے کام دھین

۹- یگیہ - وہ اعمال و رسوم ہیں جو شاستروں کے مطابق فریضۂ مذہبی کے طور پر دیوتاؤں یا خدا کو خوش کرنے کے لئے کئے جاتے ہیں۔ پرکرتی (فطرت) خود ایک عظیم الشان یگیہ کر رہی ہے جس کا مطلب خدا کو خوش کرنا ہے اسلئے سب کام خدا کی رضا کے لئے اُن کے ثمر سے بے نیاز ہو کر کرنے چاہئیں۔

۱۰- [illegible] کام دھین - کامدھینو اندر کی گائے جس سے سب مرادیں دوہی جا سکتی ہیں۔

۱۱ نوازا کرو یگ سے تم دیوتا
تمہیں دیوتا بھی نوازیں سدا
جو اک دوسرے کو کرو سازمند
تو حاصل ہو تم کو مقام بلند

۱۲ یگوں سے نوازے ہوئے دیوتا
تمہیں نعمتیں سب کرینگے عطا
مگر لے کے نعمت جو دیتا نہیں
سمجھ لو کہ وہ چور ہے بالیقیں

۱۳ نکوکار کھائیں جو یگ کا بچا
گناہوں سے کرتے ہیں خود وہ رہا
جو پاپی خود اپنی ہی خاطر پکائیں
تو اپنے ہی پاپوں کا بھوجن وہ کھائیں

(۱) دیوتا۔ بعض شارح دیوتاؤں سے حواس اور بعض سب جاندار مراد لیتے ہیں۔ مقام بلند سے مدعا بہشت ہے یا نجات ۔ ۱۳۔ یگ۔ گرہست میں یگیہ پانچ قسم کے ہوتے ہیں دیو یگیہ (دیوتاؤں کیلئے) برہم یگیہ (ویدوں کے پڑھنے پڑھانے کے لئے) پتری یگیہ (بزرگوں کی ارواح کیلئے) نری یگیہ (غریبوں کو کھانا دینے کے لئے) بھوت یگیہ (چھوٹے جانداروں کو کھلانے کے لئے) جو یگیہ سے بچے۔ امرت کہلاتا ہے۔ اس کا کھانا ثواب ہے۔

۱۴ ہے زِندوں کا غلّے پہ دار و مدار
تو غلّے کا بارش پہ ہے انحصار
ہو بارش جو یگ کا کریں اہتمام
مگر یگ ہوں کرموں سے پیدا تمام

۱۵ سبھی کرم ہوں برہم سے رُونما
کرے برہم کو رونما لافنا
سو وُہ برہم دُنیا پہ چھایا ہوُا
ہے یگ کے عمل میں سمایا ہوُا

۱۶ اسی طرح دُنیا کا چلتا ہے دَور
جو اس دَور سے ہٹ کے لے راہ اَور
وُہ خواہش کا بندہ گنہگار ہے
حیات اس کی دنیا میں بیکار ہے

۱۵ (۲) لافنا - اکشر - ۱۵ (۱) برہم - پرکرتی یحنی - بعضوں نے اسکا ترجمہ ویدا درگیان کیا ہے، مگر تلک مہاراج اور دیگر مفسر اس کا ترجمہ پرکرتی (فطرت) ہی کرتے ہیں ؛

۱۴ - ۱۵ - منوسمرتی میں لکھا ہے " یگیہ میں آگ پر ڈالا ہوُا ہون سورج کو پہنچتا ہے - سورج سے بارش ہوتی ہے - بارش سے غلہ پیدا ہوتا ہے - غلے سے زندگی ؛

۲۰ عمل سے بزرگوں نے پایا کمال
جنک جیسے انساں ہوئے باکمال
اسی طرح نیکی کئے جاؤ تم
جہاں کو بھلائی دیئے جاؤ تم

۲۱ کوئی نامور شخص کرتا ہے کام
تو کرتے ہیں تقلید اس کی عوام
بڑا آدمی جو بنائے اصول
وہی ساری دنیا کرے گی قبول

۲۲ مجھے دیکھ دنیا کا دینا ہے کچھ
نہ تینوں جہانوں سے لینا ہے کچھ
کمی کچھ نہیں گو مجھے زینہار
مگر پھر بھی رہتا ہوں مصروفِ کار

۲۰ (۲) سری رام چندر جی۔ بششٹ جی۔ ویدویاس جی۔ راجہ جنک۔ اور بہت سے دیگر راج رشی باوجود دنیادار رہنے کے عارف کامل ہی تھے اور دنیا کا انتظام (لوک سنگرہ) بھی کرتے تھے

۲۲ (۲) تین جہان۔ زمین[۱] آسمان[۲] اور ان کے مابین[۳] کی دنیا یا عالم جسمانی[۱] عالم نفسانی[۲] اور عالم روحانی[۳] یا پاتال[۱]۔ پرتھوی[۲] اور سورگ[۳] یا عالم حیوانی[۱]۔ عالم انسانی[۲] اور عالم ملکوتی[۳]

۲۳ کروں میں نہ اَن تھک لگاتار کام
تو رُک جائیں دُنیا کے دھندے تمام
چلیں لوگ میری روِش پر سبھی
کریں کام وُہ بھی نہ ارجُن کوئی

۲۴ جو ترکِ عمل میں کروں اختیار
اُجڑ جائے دُنیا سے نا پائدار
ہو ورنوں کا میرے سبب گھال میل
بگڑ جائے لوگوں کی ہستی کا کھیل

۲۵ ہوں جس طرح ناداں عمل میں مگن
انہیں کام ہی کی لگی ہے لگن
ہوں ویسے ہی دانا کے نشکام کام
رہے تاکہ لوگوں میں قائم نظام

۲۳-۲۴- انسان کے سامنے خدا کی اپنی مثال پیش کرنا ظاہر کرتا ہے کہ [illegible] کا منتہائے نظر انسان کو خدائی اخلاق سے متصف کرنا ہے۔ ۲۵ - سن نشکام کرم - وہ کام جو انسان اپنے ثمر سے بے نیاز ہو کر کرے۔ اور جس میں نتیجے سے تعلق نہ رکھے۔
۲۵ ، ۲۶ ، [illegible]

۲۶ اگر مورکھوں میں عمل کا ہو جوش
مذبذب نہ ان کو کریں اہلِ ہوش
کریں یوگ میں رہ کے خود کاروبار
یُہیں اُن کو رکھیں وُہ مصروفِ کار

۲۷ یہ دُنیا کی رونق یہ کاموں کی دُھن
سبب ان کا اصلی ہیں فطرت کے گُن
مگر جس کے دل میں اہنکار ہے
سمجھتا ہے خود کو کہ مختار ہے

۲۸ زبردست ارجن ہو جس پر عیاں
گُنوں اور کرموں کا رازِ نہاں
رہے بے تعلق۔ کہ دُنیا کے کام
گُنوں پر گُنوں کے عمل کا ہے نام

۲۶ (۲) اہلِ ہوش۔ گیانی۔ عارف ۲۷۔ اہنکار۔ خودی
۲۸ (۱) یہ گُن تین قسم کے ہیں (۱) ستوگن یعنی وہ صفات علوی جو نیکی فراخدلی روحانی اور نورانی اعمال کی محرک ہیں۔ (۲) رجوگن یعنی وہ صفات دنیوی جو جذبات تلاش مسرت۔ حرکت جنگ اور سیاسی کی محرک ہیں
۲۸-۳۰ یہ گن یعنی وہ صفات سفلیہ جو جہالت تنزل ارذیلیہ کی محرک ہیں (۲) [illegible]
[illegible]

۲۹ وہ مورکھ جو مایا کے دھوکے میں آئیں
گنوں اور افعال سے دل لگائیں
وہ جاہل ہیں اور عقل میں خام کار
نہ دُبدا میں ڈالیں اُنہیں ہوشیار

۳۰ تُو من اپنا پرماتما میں لگا
خودی و ہوس چھوڑ مت جی جلا
مجھے سونپ دے کام سب بے درنگ
اُٹھ ارجن اُٹھ ارجن ہو مصروفِ جنگ

۳۱ جو ہیں میری تعلیم پر کاربند
کریں نکتہ چینی کو جو ناپسند
عقیدت سے پابندِ ارشاد ہیں
وہ کرموں کے بندھن سے آزاد ہیں

۲۹ (۱) مایا۔ پرکرتی۔ فطرت تمام افعال و اعمال کا سرچشمہ پرکرتی ہے جس کو مایا یا فریب بھی کہا گیا ہے (۲) ہوشیار۔ گیانی۔ عارف ۔ ۳۰۔ خودی ۔ میں اور میرا کا خیال

۴۰ (۱) جنگ سے مراد ظاہری جنگ بھی ہے اور باطنی جنگ بھی (۳) [illegible] دلی توجہ سے ۔ شرواس سے ۔ ارشاد ۔ راہ حق دکھانا ۔ نیک تعلیم

۳۵ ۔ لے غیر کا دھرم گو خوب ہے
کر دھرم اپنا ناقص بھی مرغوب ہے
جو مرنا پڑے دھرم پر اپنے مر
تجھے غیر کے دھرم میں ہے خطر

ارجن کا سوال

۳۶ پھر ارجن نے پوچھا وہ قوت ہے کیا
کرے جس سے انساں گناہ و خطا
خطا کوئی کرتا نہیں چاہ سے
وہ سب کچھ کرے جبر و اکراہ سے

شری بھگوان کا ارشاد

۳۵ ۔ یہاں دھرم سے مراد فرائض ہے۔ وہی کام کرو جسکی تمہاری فطرت میں استعداد ہے۔ اپنا فرض چھوڑ کر دوسرے کے فرائض اختیار کرنا خطرے سے خالی نہیں۔ آگ کا دھرم جلانا ہے پانی کا تری پہنچانا۔ اگر پانی اپنا دھرم چھوڑ کر آگ کا دھرم اختیار کر لے تو خود کو تباہ کر دیگا۔ یا فن گرم سے بچا رہتے گو ختم ہو جاتا ہے۔ جو شخص ساری عمر سپہ گری کرتا رہا ہو۔ اس سے جوہری اور زرگری کا کام کیونکر ہو لیا جا سکیگا اور جو عمر بھر جوہری کی تاکیں اٹھاتا رہا ہو۔ اس سے تلوار کا کام کیونکر ہو سکے گا

۳۷ سُنا یہ تو بھگوان بولے کہ بس
غضب ناک دُشمن ہے تیری ہوس
سمجھ یہ رجوگن کی اولاد ہے
یہ لوبھی ہے پاپی ہے جلّاد ہے

۳۸ دھُواں رُوئے آتش کو جیسے چھپائے
رُخِ شیشہ پر جس طرح زنگ آئے
چھپے پیٹ میں ماں کے جیسے جنیں
ہوس سے چھُپے گیان تیرا یہیں

۳۹ ہے سب گیان والوں کی دُشمن ہوس
یہ پیچھا نہ چھوڑے گی رہزن ہوس
ہوس آگ ایسی ہے کُنتی کے لال
کہ اس آگ کا سیر ہونا محال

۳۷۔ کام یعنی ہوس کرودھ یعنی غضب پیدا ہوتا ہے۔ انسانیت کا تقاضا یہ ہے کہ اس میں ستوگن کا غلبہ ہو۔ اور رجوگن اور تموگن اس سے دب جائیں۔ مثلاً درندوں میں رجوگن کا غلبہ ہوتا ہے۔ وغیرہ۔ یہ جیسے کام انسان کے شایانِ شان نہیں ایسے ہی ہوس جو خلافِ عقل ہے رجوگن سے پیدا ہوتی ہے اور ہوس پوری نہ ہونے سے غصّہ کا غلبہ ہو جاتا ہے۔ ہوس آگ کی طرح ہے۔ جتنا ایندھن ڈالیے نکلے اور زبان۔

۴۰ حواس و دل و عقل اے نیک نام
ہوس کے لئے ہیں یہ تینوں مقام
یہیں گیان انسان کا روپوش ہو
یہیں تن کا باشی بھی مدہوش ہو

۴۱ اسی واسطے ارجن اے حق شناس
تو کر پہلے قابو میں اپنے حواس
ہوس کو فنا کر کہ ہے یہ گناہ
کرے گی یہی علم و عرفاں تباہ

۴۲ حواس آدمی کے ہیں اعلیٰ تمام
مگر ان سے اونچا ہے من کا مقام
ہے من سے بڑا مرتبہ عقل کا
مگر عقل سے بڑھ کے ہے آتما

۴۰ - انسانی ہستی کے دو جزو ہیں - پرکرتی (فطرت) اور آتما (روح) حواس دل اور عقل پرکرتی کا جزو ہیں۔ اور انہیں پر ہوس کام کر کے علم و عرفان کو تباہ کر دیتی ہے۔ عام لوگ حواس دل اور عقل ہی کے ذریعے سے تکمیل انسانی حاصل کرنا چاہتے ہیں حالانکہ اصلی تکمیل روحانی تکمیل ہے۔ وہ جب تک ہوس (کام) پر قابو نہ پائیں تکمیل ناممکن ہے۔ تن کا باشی روح ہے ۔

چوتھا ادھیائے

شری بھگوان نے فرمایا

یہی یوگ جس کو نہیں ہے فنا
وِوَشوان کو میں نے پہلے دیا
منو نے لیا پھر وِوَشوان سے
منو سے لیا ، کو اِکشواک نے

چوتھے ادھیائے میں کرم اور اکرم کا فلسفہ خاص طور پر سمجھنے کے لائق ہے۔ انسان قدرت کا آلۂ کار ہے اور اگر وہ اپنی خودی کو دور کر کے حقیقت کا علم حاصل کرے تو اس کا یہ خیال کہ میں کرتا ہوں، باطل ہو جائے گا۔ اور اس کا کرم (فعل) بھی اکرم (عدم فعل) کا درجہ حاصل کر لیگا۔ پھر اسی ادھیائے میں مختلف یگوں کا ذکر ہے اور بتایا گیا ہے کہ سب سے افضل گیان یگیہ (عرفان) ہے۔ آتما اور پرماتما کے گیان سے ہی انسان کو نجات حاصل ہوتی ہے۔

۱۔ یہی یوگ۔ کرم یوگ۔ جس کی تشریح کی جا چکی ہے۔ جس کو فنا نہیں۔ جس کو فنا نہیں۔ جس پر ماضی حال اور مستقبل کا اثر نہیں۔ وِوَسوت کے معنی ہیں سورج۔ اکشواک۔ منو کا بیٹا اور سورج بنسی خاندان کا جد امجد تھا۔

۲ یہی نسل در نسل آیا ہے یوگ
یہی راج رشیوں نے پایا ہے یوگ
مگر اب ہے دورِ زماں سے یہ حال
کہ اس یوگ کو آگیا ہے زوال

۳ یہی یوگ کا آج رازِ قدیم
بتایا ہے میں نے تجھے اے ندیم
کیا تجھ پہ یہ سِرِّ خفی آشکار
کہ تو بھگت میرا ہے اور دوستدار

ارجن کا سوال

۴ کہا سُن کے ارجن نے سنئے حضور
جہاں میں ہوا آپ کا اب ظہور

۲ (۲) راج رشی۔ وہ راجہ جو حکومت کے باوجود عارف بھی ہوتے تھے۔
۳ (۲) ندیم۔ ہم نشین۔
(۳) سِرِّ خفی۔ چھپا ہوا راز۔
(۴) بھگت۔ پرستار۔

وِوَشوان پہلے ہی موجود تھا
تو لوگ آپ سے اُس نے کیونکر لیا؟

شری بھگوان نے فرمایا

۵ سُن ارجن ہوئے ہیں یہاں بار بار
تمہارے ہمارے جنم بے شمار
مجھے حال ان سب کا معلوم ہے
ترا حافظہ ان سے محروم ہے

۶۔ مری ذات ہے مالکِ کائنات
نہ اس کو ولادت نہ اس کو ممات
جو کام اپنی فطرت کو لاتا ہوں مَیں
ظہور اپنی مایا سے پاتا ہوں مَیں

۶ ۔ انسان اپنے کرموں کے باعث جنم لینے پر مجبور ہے۔ اور گُنوں اور نیچر کا تابع ہے۔ لیکن نیچر خود میرے قابو میں ہے۔ اس لئے مَیں اپنی مایا سے جو صرف فریبِ نظر ہے سامنے کر ظہور پاتا ہوں۔ مَیں جنم لیتا ہوا معلوم ہوتا ہوں گو درحقیقت وہ (اصلی معنوں میں) جنم نہیں ہوتا۔

۷ تنزل یہ جس وقت آتا ہے دھرم
ادھرم آ کے کرتا ہے بازار گرم
یہ اندھیر جب دیکھ پاتا ہوں میں
تو انساں کی صورت میں آتا ہوں میں

۸ بھلوں کو بُروں سے بچاتا ہوں میں
بُروں کو جہاں سے مٹاتا ہوں میں
جڑیں دھرم کی پھر جماتا ہوں میں
عیاں ہو کے یُگ یُگ میں آتا ہوں میں

۹ جو ارجن سمجھ لے ان اسرار کو
خدائی جنم اور کردار کو!
وہ مر کر مرے وصل سے شاد ہے
تناسخ کے چکر سے آزاد ہے

---

۷ (۲۰) ادھرم سے بے دینی۔

۹ - یہ سمجھنا ضروری ہے کہ کس طرح نرگن پرمیشور گُن والی مایا میں ظاہر ہوتا ہے۔ پرمیشور کے اس کردار [illegible] کو سمجھنے سے کہ کس طرح کرم کرتے ہوئے بھی کرم سے بے تعلق رہا جا سکتا ہے۔ انسان نجات [illegible]

۱۰ کئی محو مجھ میں مجھی میں مقیم
تعلق سے آزاد بے رنج و بیم
سدا گیان تپ سے کریں پاک دل
مری ذات عالی میں جاتے ہیں مل

۱۱ میرے پاس جس راہ سے لوگ آئیں
مَیں راضی ہوں ارجن مُراد اپنی پائیں
اُدھر سے چلیں یا اِدھر سے چلیں
مرے سب ہیں رستے جدھر سے چلیں

۱۲ جو کرموں کے پھل کے ہیں طالب یہاں
کریں دیوتاؤں پہ قربانیاں!
کہ فی الفور دنیا میں انسان کی
مُرادیں ہوں کرموں سے حاصل سبھی

---

۱۰ ۔ بیم ۔ خوف ۔ گیان تپ ۔ عرفان کی آگ جس سے تمام سنسکارا ور گناہ جل جاتے ہیں ۔ عرفان کے باعث حواس پر قابو ہو جاتا ہے اس لئے طلب دنیا اور اس کے نہ ملنے پر جوش اور غصہ نہیں رہتا اور عارف چونکہ ہر طرف خدا ہی کو دیکھتا ہے اس لئے بیخوف ہو جاتا ہے ۔

۱۱ ۔ اس شلوک میں کیسی فراخدلی پائی جاتی ہے ۔ طالب حق اگر اس کی طلب سچی ہے خدا کو پہنچ جاتا ہے ۔ خواہ وہ کسی مسلک پر کیوں نہ ہو ۔ ع چہ فتنے سحر میں بوجہ دلیت الیٰ ارنما [illegible]

۱۶ سُن اب مجھ سے کرموں اکرموں کا راز
نہ دانا بھی جن میں کریں امتیاز
بتاتا ہوں کرموں کا رستہ تجھے
جو آزاد کر دے گا سنسار سے

۱۷ یہ لازم ہے کرموں کو پہچان تُو
بُرے کرم جو ہیں اُنہیں جان تُو
اکرموں کو کرموں سے کر لے جُدا
کہ گہرا ہے کرموں کا رستہ بڑا

۱۸ وُہ انسان جو کرموں میں دیکھے اکرم
اکرم اس کو آئے نظر عین کرم
وُہ لوگوں میں دانا ہے اور ہوشیار
وُہ یوگی ہے گو سب کرے کاروبار

۱۶ (م) سنسار۔ زندگی اور موت کا چکر۔
۱۶ تا ۱۸۔ کرم۔ عمل یا فعل۔ اکرم۔ عدم فعل یعنی کام کرتے ہوئے یہ خیال بھی نہ آنا کہ میں کام کر رہا ہوں۔ اگر انسان عمل کرتے ہوئے خودی کا خیال چھوڑ کر یہ سمجھے کہ سب فطرت کام کر رہی ہے، اور وہ خود محض آلہ کار ہے تو وہ کرم یعنی عمل کے باوجود اکرم کر رہا ہے لیکن جو نہ کام کرتے ہوئے بھی خودی کو نہ چھوڑے اور کہے۔ میں کام نہیں کرتا۔ وہ ترک کرم کے باوجود کرموں میں پھنسا رہتا ہے۔

۱۹ نہ خواہش رہا ہو کام میں جس کے لا
جلا دے عمل جس کے عرفاں کی آگ
عمل میں ثمر سے جو ہے بے نیاز
ہے دانا وہی پیش دانائے راز

۲۰ عمل میں نہیں جس کو پھل سے لگن
دلِ مطمئن میں رہے جو مگن
سہارا کسی کا نہ لے ایک پل
عمل اُس کا ہے عین ترکِ عمل

۲۱ اُمید و ہوس سے نہ ہے کچھ لگن
جو قابو میں ہے من تو قبضے میں تن
جو تن کام میں من رہے دھیان میں
تو پل بھی نہ گزرے گی عصیان میں

۱۹ - وہ آزاد انسان جسکی آتما شانت ہے کسی کام سے گریز نہیں کرتا بلکہ سمجھتا ہے کہ پرکرتی اس سے کام لے رہی ہے وہ عرفان کے باعث کرموں کے بندھن سے آزاد ہو جاتا ہے اور بکرن قلب خاموشی نیکی اور پاکیزگی سے کام کرتا ہے۔ اسکا من ہونے سے ہوس جاتی رہتی ہے اور اس کام کے پھل سے بے نیاز ہو کر کامل اطمینان قلب حاصل کر لیتا ہے۔

۲۱ - عصیان - گناہ

۲۲ جو مِل جائے لے کر وہی شاد ہے
نہ حاسد نہ پابندِ اضداد ہے
برابر ہیں جس کے لئے جیت ہار
عمل میں عمل کا نہیں وُہ شکار

۲۳ تعلق سے جو پاک آزاد ہے
جو عرفاں میں قائم ہے دلشاد ہے
عمل یگ کی خاطر کرے جو سدا
تو کرم اُس کے ہوتے ہیں سارے فنا

۲۴ جو کرِیا میں دیکھے خُدا ہی خُدا
ہے اگنی خُدا اور ہوتی بھی خُدا
ہَوَن اور ہَوَن کرنے والا وُہی
خُدا سے جُدا وُہ نہ ہوگا

۲۲ (۲) اضداد سے مراد سکھ دکھ گرمی سردی جیت ہار وغیرہ کیفیات ہیں جو ایک دوسرے سے متضاد ہیں جو ان سب کو یکساں سمجھتا ہے وُہ پابندِ اضداد نہیں۔ ۲۳ (۳) اسکی تمام زندگانی خدا کی راہ میں قربانی کا حکم رکھتی ہے اسکا ہر عمل ترک کُل کا حکم رکھتا ہے اور وہ کرموں کے بندھن سے آزاد رہتا ہے۔
۲۴۔ اس شلوک کو یگیہ کی تشبیہ سمجھنا چاہئے یعنی ایسی قربانی جس کی بنیاد عرفان پر ہے۔ ہوتی۔ گھی سامگری وغیرہ [illegible]

۲۵ کئی کرم یوگی ہیں ان سے الگ
وہ بس دیوتاؤں کو دیتے ہیں یگ
جلا کر کئی آتشِ کبریا!
کریں یگ کو اس یگ کے اندر فنا

۲۶ کئی ضبطِ دل سے جلائیں مدام
سماعت حسیں دوسری بھی تمام
کئی حس کی آتش میں کردیں فنا
سب اشیائے محسوس مثلِ صدا

---

۲۵ (دوسرا) یعنی جس طرح گھی اناج وغیرہ کو مادی آگ میں ہون کرکے یگیہ کیا جاتا ہے۔ وہ اس نام یگیہ ہی کو خدا کی آگ میں ہون کر دیتے ہیں۔

۲۶- اس شلوک میں دو یگیوں کا ذکر ہے۔ پہلا وہ جس میں ضبطِ دل کی آگ روشن کرکے اس میں حواس کو ہون کر دیا جائے یعنی حواس کو اس طرح قابو میں رکھا جائے کہ ان سے خوشی اور غم کے اثرات دل تک نہ پہنچیں۔ دوسرا یگیہ وہ جس میں حواس کی آگ روشن کرکے اس میں اشیائے محسوس کو ہون کر دیا جائے۔ یعنی اشیائے محسوس کا اثر حواس سے آگے نہ جانے دیا جائے مثلاً انسان آنکھیں رکھتا ہوا بھی اشیائے ممنوعہ کو نہ دیکھے۔ کان رکھتے ہوئے بھی کسی کی برائی نہ سنے اور حواس کو محض پاک اور غیر ممنوعہ محسوسات تک پہنچنے دے۔

۲۷ کئی ضبط سے یوگ ایسا کمائیں
دل وجاں میں عرفاں کی آتش جلائیں
ہوں افعالِ حس یا ہوں افعالِ دم
اسی گیان اگنی میں کر دیں بھسم

۲۸ کئی دھن سے اور تپ سے کرتے ہیں یگ
کئی یوگ اور جپ سے کرتے ہیں یگ
کئی لوگ کرتے ہیں یگ گیان سے
وہ عہد اپنا پورا کریں جان سے

۲۷۔ اس شلوک میں عرفان کے یگیہ کا ذکر ہے جو اوپر کے یگیوں سے مختلف ہے۔ اس میں حواس پر جبر کیے بغیر علم و عرفان کے ذریعے سے خود بخود وہ فوائد حاصل ہوتے ہیں۔ جو حبسِ دم اور ضبطِ حواس سے حاصل کرنا مقصود ہوتا ہے۔ یہ ذہنی اور اعتقادی ریاضت ہے۔

۲۸۔ اس شلوک میں یگیہ یا ریاضت کے مختلف اقسام کا ذکر ہے۔

(۱) وہ یگیہ جس میں قیمتی اشیا دھن۔ دولت۔ غلہ وغیرہ کی قربانی دی جاتی ہے (۲) وہ یگیہ جس میں جسم کو اذیت پہنچائی جائے یا کسی عضو کو سکھا دیا جائے جیسے تپسوی لوگ کرتے ہیں۔ (۳) وہ یگیہ جس میں کرم یوگ سے فرائض کی تکمیل کی جائے یہ بھی ریاضت ہے۔ (۴) وہ یگیہ جس میں اوراد و وظائف سے ریاضت کی جائے (۵) وہ یگیہ جس میں علم و عرفان کے حصول اور حقائق پر غور و خوض سے کام لیا جاتا ہے یہ اعلےٰ ترین ریاضت ہے۔

۲۹ کئی حبسِ دم میں دکھائیں کمال
کہ یگ اُن کا ہے روکنا دم کی چال
وہ دم اپنے کرتے ہیں قربان یُوں
دروں میں بروں اور بروں میں دروں

۳۰ کئی رکھ کے ضبطِ غذائے بدن
کریں پران پر پران اپنے بدن
انہیں یگ کے اسرار معلوم ہیں
وہ یگ کے سبب پاک معصوم ہیں

۳۱ وہ امرت کے لقمے جو یگ سے بچیں
انہیں کھانے والے خدا میں رچیں
ہے ارجن وہ محروم چھوڑے جو یگ
نہ یہ جگ ہی اُس کا نہ اگلا ہی جگ

۲۹ ۔ دروں (اندر) جاتے ہوئے دم (سانس) کو پران اور بروں (باہر) جاتے ہوئے دم (سانس) کو اُپان کہتے ہیں ۔ حبسِ دم سانس روکنا ۔ یہ مشق خیال کو جمانے کیلئے کی جاتی ہے

۳۰ ۔ یگیہ سے یہاں مراد تزکیۂ نفس ہے یعنی جذبات سفلی پر قابو پا کر جذباتِ عالیہ کو نمایاں کرنا اور جسمانی خوشی کو چھوڑ کر روحانی خوشی حاصل کرنا ۔

۳۱ ۔ انسان کو چاہیے کہ پہلے دوسروں کو کھلائے پھر خود کھائے ۔

۳۲ بہت یگ کے اعمال دستور ہیں
جو برہم یعنی ویدوں میں مذکور ہیں
کر یگ سارے کرموں کی اولاد ہیں
جو ایسا سمجھ لیں وہ آزاد ہیں

۳۳ کریں ساز و ساماں سے انساں یگ
مگر سب سے بہتر سمجھ گیان یگ!
سن ارجن اگر تجھ کو پہچان ہے
کہ ہر کرم کی انتہا گیان ہے

۳۴ جو گیانی ہیں تو ان کی تعظیم کر
حصول ان سے عرفاں کی تعلیم کر
سمجھ ان سے سب کچھ بہ عجز و نیاز
تو کر ان کی سیوا تو سیکھ ان سے راز

---

۳۲ سنسار سے بچنے کے لئے اور نجات حاصل کرنے کے لئے یہ جاننا ضروری ہے کہ انسان خود کرم (عمل) نہیں کرتا۔ بلکہ سب کام پرکرتی کرتی ہے۔ روح پرسکون اور عمل سے فارغ ہے۔ یگیہ یعنی قربانی کا فعل ہے (۳۳) اس یگیہ سے جس میں اشیائے دنیوی سے کام لیا جائے۔ دنیوی فائدہ حاصل ہوتا ہے اور اس یگیہ سے جس میں گیان (عرفان) سے کام لیا جائے نجات حاصل ہوگی اس لئے گیان یگیہ افضل ہے۔ (۳۴) ہم ریاضت کے اعمال سے دل کی پاکیزگی اور عرفان حاصل کرتے ہیں۔

۳۵ جو ارجن ملے گیان اُلجھن ہو دُور
تو ہو اس حقیقت کا تجھ پر ظہُور
کہ سارا جہاں ہے رتری ذات میں
رتری ذات یعنی مری ذات میں

۳۶ جو فاسق ہے تو یا گنہگار ہے
گنہگار بندوں کا سردار ہے
تو پھر گیان نیا پہ ہو جا سوار
گناہوں کے ساگر سے کر دیگی پار

۳۷ سُن ارجن جو انبار خاشاک ہے
لگے آگ اس میں تو سب خاک ہے
یونہی گیان اگنی سے جاتے ہیں جل
بُرے ہوں عمل یا بھلے ہوں عمل

۳۵ (۳۴ ۳۴) ان شلوکوں میں آتما اور پرماتما کی وحدت کا سبق دیا گیا ہے اور یہی وحدت الوجود تصوف کی [illegible]
۳۷- جب تک انسان میں اہنکار (خودی) موجود ہے۔ وہ خود کو افعال و اعمال کا فاعل سمجھتے ہوئے ان کے ثمر یا نتائج سے امید رکھتا ہے وہ ذمہ دار ہے لیکن جب اسکی یہ عرفان ہو جائے کہ فاعل حقیقی خدا کی ذات ہے تو وہ اعمال کی جزا و سزا سے بے نیاز ہو جاتا ہے۔ گویا عرفان کی آگ میں اس کے تمام اعمال جل جاتے ہیں۔

۳۸ نہیں شے جہاں میں کوئی گیان سی
کرے پاک فطرت جو انسان کی
اگر پختگی یوگ میں پائے گا
تو خود گیان بھی اس کو ہو جائے گا

۳۹ وہ گیانی ہے جس کو ہو پختہ یقیں
حواس اپنے رکھے جو زیرِ نگیں
اُسے گیان حاصل ہو انجامِ کار
وہ پائے خدائی سکون و قرار

۴۰ وہ جاہل نہیں جس کو دل کا یقیں
تذبذب سے پہنچے فنا کے قریں
رہے ڈگمگاتا نہ ہو شادماں
یہ دنیا ہے اُس کی نہ اگلا جہاں

---

۳۸ (۲) برہم گیان (یعنی خدا کا عرفان) انسان کے دل کو پاک صاف کر کے اسے گناہوں سے مبرا کر دیتا ہے۔

۳۹ (۳) وہ کرم یوگ اور دھیان یوگ میں لگ کر آتما کا گیان حاصل کر لیتا ہے۔

۴۰ (۱) جس کو اپنی آتما نشا [illegible] اندر گیان و ہر یقین نہیں۔

۴۱ کیا یوگ سے جس نے ترکِ عمل
کٹے گیان سے جس کے وہم و خلل !!
وہی آتما کا جسے گیان ہے
کہاں اُس کو کرموں سے نقصان ہے

۴۲ جہالت سے پیدا ہوئے ہیں جو شک
مٹا گیان کی تیغ سے یک بیک
اُٹھ اے بھارت اور چھوڑ سب وہم خام
تو رکھ یوگ میں دل کو قائم مدام

گیان یوگ نامی چوتھا ادھیائے ختم ہوا

---

۴۲ - جو شکوک و شبہات جہالت سے پیدا ہوتے ہیں وہ عرفان کے نور سے دُور ہو جاتے ہیں۔ ان آخری شلوکوں میں بتایا گیا ہے کہ نجات صرف حسنِ اعمال یا محض عرفان سے نہیں مل سکتی۔ بلکہ دونوں کے ملاپ سے حاصل ہوتی ہے اگر گیان حاصل نہ ہو۔ تو کرموں کا بندھن نہیں ٹوٹتا۔ اور محض کرم یوگ عرفان کے بغیر ناکافی ہے۔

۲ کہی سُن کے بھگوان نے پھر یہ بات

ہیں ترک اور عمل دونوں راہِ نجات

فضیلت میں لیکن ہے بڑھکر عمل

کہ ترکِ عمل سے ہے بہتر عمل!

۳ سدا سنیاسی اُسے جانئے

ہو نفرت کسی سے نہ رغبت جسے

مقیّد نہ پابندِ اضداد ہے

سُن ارجن وُہی مردِ آزاد ہے

۴ وہ ہیں طفلِ ناداں جہالت میں غرق

جو سنیاس اور یوگ میں پائیں فرق

جو دونوں سے اک میں بھی کامل ہُوا

تو پھل اس کو دونوں کا حاصل ہُوا

---

۳ اُسے سنیاسی نہ سمجھنا چاہئے جو دنیا سے بیزار ہو کر جہالت سستی یا ناکامی کی وجہ سے تارک ہو جائے۔ کیونکہ ایسا کرنا بزدلی اور منافقت ہے سچا سنیاسی وہ ہے جو اعمال میں مشغول رہتے ہوئے بے لوث راہ عمل اختیار کرنے اور اپنے دل کو سکھ دکھ نفع نقصان یا رغبت وغیرہ سے آزاد رکھے ؎

۵ تجھے سانکھ سے جو ملے گا مقام
وہی یوگ سے پائے گا لا کلام
ذرا دیکھ رکھتا اگر آنکھ ہے
وہی یوگ ہے اور وہی سانکھ ہے

۶ رہ یوگ سے جو کنارا کرے
تو مشکل ہے سنیاس پانا اُسے
منی یوگ ہی ہیں جو کامل ہوا
وصال خدا اس کو حاصل ہوا

۷ جو سرشار ہے یوگ میں مستقل
حواس اُس کے بس میں ہیں وہ صاف دل
جیسے جان اپنی سی ہر جان ہے
کہاں اُس کو کرموں سے نقصان ہے

۵ تارک الدنیا لوگ جو گیان یوگ یا ویدانت کے عامل ہیں سانکھیہ کہلاتے ہیں وہ نجات حاصل کرنے کے لئے ذکر فکر مراقبہ وغیرہ میں مشغول رہتے ہیں اسی طرح کرم یوگی جو ثمرہ کے حصول سے بے نیاز ہو کر تمام اعمال خدا کے لئے کرتے ہیں۔ وہ بھی دل کی پاکیزگی کی وجہ سے نجات حاصل کرتے ہیں اس لئے سانکھیہ اور کرم یوگی کی منزل مقصود ایک ہی ہے یعنی موکش یا نجات

۶ (۲) منی گیان میں مصروف رہنے والا۔ عارف

۸ حقیقت کا ہے جس کو علم و یقین
سمجھتا ہے "میں کچھ بھی کرتا نہیں"
سنے دیکھے چھوئے کبھی سونگھ لے
وہ کھائے پھرے سانس لے اونگھ لے

۹ وہ دے اور وہ لے اور وہ بولے کبھی
کبھی آنکھ موندے تو کھولے کبھی
مگر وہ ہمیشہ یہ کر لے قیاس
کہ محسوس کی سیر دیکھیں حواس

۱۰ رہے بے تعلق کرے جب عمل
خدا ہی کی خاطر کرے سب عمل
خطا سے ہمیشہ رہے گا بری
کنول کے نہ پتے پہ ٹھہرے تری

۹ (س) ایسا آدمی عمل میں ترکِ عمل مشاہدہ کرتا ہے اور کہتا ہے "میں نہیں دیکھتا بلکہ آنکھیں دیکھتی ہیں۔ میں نہیں سنتا بلکہ کان سنتے ہیں۔ میں نہیں سونگھتا بلکہ ناک سونگھتی ہے" وغیرہ میری ذات عمل سے بالا ہے ۔

۱۰ اس کے تمام اعمال عرفان کی آگ میں سوختہ ہو چکے ہیں۔ وہ ظاہری طور پر نہیں بلکہ دل سے ترکِ عمل کر چکا ہے۔ اس کو نہ کام کے ثمرے کی پرواہ ہے نہ نجات کی فکر۔ وہ سنسار کے چکر سے آزاد ہے ۔

۱۱ جو یوگی ہیں کرتے ہیں نشکام کرم کام
نہیں کام میں کچھ لگاوٹ کا نام
لگائیں وُہ تن من خرد اور حواس
کہ دِل کی صفائی سے ہوں روشناس

۱۲ جو یوگی ہے سرشار چھوڑے گا پھل
سکونِ ابد لائیں اُس کے عمل
جو یوگی نہیں وہ ہوس کا فقیر
رہے پھل کی خواہش میں ہر دم اسیر

۱۳ یہ نو دَر کی اِک راجدھانی ہے تن
رہے چین سے جس میں شاہِ بدن
کرے خود نہ اوروں سے کوئی کام
کرے ترکِ اعمال دل سے مدام

۱۱ (۱) نشکام کرم۔ وہ کام جس میں پھل کی خواہش نہ ہو۔ بے غرض کام ؛
۱۲ (۱) یوگ میں سرشار۔ یوگ یکت۔ یوگ میں منہمک (۲) سکون چونکہ وہ کام خدا کیلئے کرتا ہے
اور ثمر سے بے نیاز ہے اس لئے ناکامی میں بھی مایوس نہیں ہوتا اور پُرسکون رہتا ہے ؛
۱۳ راجدھانی۔ دار السلطنت ؛ نَو در سے مراد جسم کے نو سوراخ ہیں ؛ شاہ بدن۔ آتما جو
پُرسکون ہے کیونکہ کام سب پرکرتی کرتی ہے جس میں اعضا حواس دل اور عقل شامل ہیں۔

۱۴ وہ مالک عمل اور نہ عامل بنائے
نہ کرموں کو کرموں کے پھل سے ملائے
یہ مایا کی ہیں سب کارفرمائیاں
یہ مایا ہی کرتی ہے سب کچھ عیاں

۱۵ نہ لے گا کسی سے بھی پرماتما
کسی کی نکوئی کسی کی خطا
جہالت ہے عرفاں پہ چھائی ہوئی
تو دنیا ہے چکر میں آئی ہوئی

۱۶ مگر جن کو حاصل ہے عرفاں کا نور
کرے گیان اُن کی جہالت کو دور
کہ سورج ہو جب گیان کا ضو فشاں
تو پرماتما کی ہو صورت عیاں

۱۴ (۱) وہ مالک۔ پرش سانکھیہ فلاسفی والے دو ابدی ہستیوں پرش اور پرکرتی (فطرت) کو مانتے ہیں جن میں سے فاعل صرف پرکرتی ہے۔ ویدانت اور گیتا وحدت الوجود کے قائل ہیں۔ ان کے نزدیک خدا نرگن (بے صفات) ہے پرش کرن ناظر اور شاہد ہے۔ حرکت اور عمل خدا کی مایا سے ہو رہے ہیں۔ جو ایک فریب نظر ہے۔

۱۵ ۔ اگر تم خود کو پرکرتی کا جزو سمجھتے ہو تو کرموں کے بندھن میں پھنسے ہو۔ اگر تم خود کو آتما سمجھتے ہو تو آزاد ہو۔

۱۷ جو دیں رُوح اور عقل اس میں لگا
اسی میں ہوں قائم اسی پر فدا
پہنچ جائیں اُس تک تو واپس نہ آئیں
کرے گیان دُور اُن کی ساری خطائیں

۱۸ جو گیانی ہے یکساں نظر اُس کو آئے
وہ ہاتھی ہو کتا ہو یا کوئی گائے
وہ ہو برہمن عالم و بُرد بار
کہ چنڈال ناپاک مُردار خوار

۱۹ مساوات میں دِل لگائے ہوئے
جنم پر وہ قابو ہے پائے ہوئے
ہے بے عیب و یکساں جو ذاتِ خدا
رہے ذات میں اُس کی قائم سدا

---

۱۷ نام اور رُوپ کی دُنیا کا خیال چھوڑ کر خدا میں انہماک حاصل کرنے والے گناہوں سے بری اور سنسار کے چکر سے پار ہو جاتے ہیں ؛

۱۸ ۔ گیانی تمام جاندار اشیا اور تمام انسانوں پر یکساں طور سے مہربان ہوتا ہے وہ ان سب میں وہی آتما دیکھتا ہے اور ان کے اجسام کو خدا کی پرکرتی کا منظر سمجھتا ہے.

۱۹ مساوات ۔ سب کو برابر سمجھنا ؛

۲۰ وہ عارف خدا میں رہے استوار
نہ الجھن اُسے ہو نہ دل بے قرار
مسرت جو پائے تو شاداں نہ ہو
مضرت جو پہنچے پشیماں نہ ہو

۲۱ نہ اشیائے ظاہر سے اُس کو لگن
ہے آنند سے آتما میں لگن
جو برہم یوگ ہی سے سروکار ہے
دوامی مسرت میں سرشار ہے

۲۲ تعلق سے پیدا جو ہوتا ہے سُکھ
اُسی سے نمایاں ہو آخر میں دُکھ
جو سُکھ کا بھی آغاز و انجام ہے
تو دانا کہاں اُس سے خوش کام ہے

۲۰-۲۱-۲۲- ان میں جیون مکت کے اوصاف بیان کئے گئے ہیں یعنی اس شخص کے جس کا من آزاد ہے۔

۲۱- حواس فانی اشیائے محسوس فانی۔ فانی کے فانی سے ملاپ سے جو خوشی کا احساس ہوتا ہے وہ بھی فانی آتما لازوال ہے اس میں سرشار رہنے سے جو آنند حاصل ہوتا ہے وہ بھی لازوال ہوگا

۲۲- اشیائے محسوس کے تعلق سے جو خوشی ہوتی ہے اُن کے جاتے رہنے پر وہی غم میں تبدیل ہو جاتی ہے

۲۳ وہ چھوڑا ابھی جس نے تن کا قفس
مگر کر لئے زیر طیش و ہوس
اسیر بدن رہ کے آزاد ہے
تو انساں وہ یوگی ہے دل شاد ہے

۲۴ وہ یوگی رہے جس کے من میں سرور
مسرت ہو دل میں تو سینے میں نور
سمجھ لیجئے حق سے واصل اُسے
کہ ہو برہم نروان حاصل اُسے

۲۵ رشی مٹ چکے جن کے جرم و قصور
جنہیں خود یہ قابو دوئی سے جو دور
جو سب کی بھلائی کے خواہاں رہیں
ملے برہم نروان آخر انہیں

۲۲۔ دنیا میں اُسی انسان کو آنند حاصل ہوتا ہے جو کام اور کرودھ پر قابو پالے اگر ایسا نہیں تو دولت۔ حکومت مال و اولاد ان سب سے راحت کی بجائے رنج و الم حاصل ہوتا ہے۔

۲۴-۲۵۔ برہم نروان۔ وصالِ خدا۔ یوگی اپنی ذات کو خدا کی ذات میں محو کرکے واصل بحق ہو جاتا ہے۔

۲۶ نہ غصّہ ہے جن میں نہ رنگِ ہوس
خیال و طبیعت پہ ہے جن کا بس
ملا آتما کا جنہیں گیان ہے
انہیں ہر طرف برہم نروان ہے

۲۷ مُنی جو نہ محسوس سے دل لگائے
میانِ دو ابرو نظر کو جمائے
بروں اور دروں کے برابر ہوں دم
مساوی چلے ناک سے زیر و بم

۲۸ حواس و دل و عقل کرلے جو رام
تلاشِ نجات اُس کا دن رات کام
نہ ڈر ہے نہ غصّہ نہ لالچ کہیں
نجات اُس مُنی کو ملی بالیقیں

۲۶ کرم یوگی پہلے اپنے من کو صاف کرتا ہے پھر عرفان حاصل کرتا ہے پھر (کاموں کا پھل چھوڑتے ہوئے) ترکِ عمل کا درجہ پالیتا ہے۔ اور آخر میں اسے نجات حاصل ہو جاتی ہے۔ ہر دو آفت سے مراد ہے مرنے سے پہلے اور مرنے کے بعد بھی ÷

۲۷ و ۲۸ شلوک میں دھیان یوگ کا ذکر ہے۔ جس پر عمل کرنے سے انسان جیون مکت کرم یوگی ہو جاتا ہے ÷

۲۹ مجھے شاہِ ارض و سما جو کہے
جو سمجھے ۔ ہیں یگ تپ میرے ہی لئے
جو مانے مجھے خلق کا غمگسار
اُسی کو ملے گا سکون و قرار

سنیاس یوگ نامی پانچواں ادھیائے ختم ہوا

نوٹ

پانچویں ادھیائے میں کرم سنیاس اور کرم یوگ میں فرق بتایا گیا ہے دونوں کا مقصد حصولِ نجات ہے۔ کرم سنیاس پر سب لوگ عامل نہیں ہو سکتے۔ کیونکہ اس میں دنیا کو ترک کر کے صرف گیان دھیان میں مصروف رہنا ہوتا ہے کرم یوگ پر سب عامل ہو سکتے ہیں یہ فرائض کو اس طور پر سرانجام دینے کا نام ہے کہ انسان جو بھی کام کرے وہ بے تعلق ہو کر پھل کی خواہش کو دور کر کے سکھ دکھ سے بے نیاز ہو کر اور سب کام کو خدا کا کام سمجھ کر انجام دے ایسے پریم نروان (وصالِ باری) حاصل ہوگا

۲۹ کرم مارگ یعنی راہِ حسنِ عمل کی منزلِ مقصود بھی یہی ہے کہ انسان خدا کو پہچانے اور اُس سے واصل ہو۔ انسان کی ریاضت اور قربانیاں خدا ہی کے لئے ہونی چاہئیں کیونکہ وہی سب جہانوں کا مالک اور تمام مخلوقات کا رب ہے۔

چھٹا ادھیائے

شری بھگوان نے فرمایا

۱ سُن ارجن جو انساں کرے سب عمل
فرائض بجا لائے ڈھونڈے نہ پھل
وہ یوگی ہے اور سنیاسی ضرور
نہ وہ جو رہے آگ کریا سے دور

۱ (۱م) آگ سے مراد یگیہ کی آگ اور کریا سے مراد کرم کانڈ یا دوسرے اعمال ہیں۔ تارک الدنیا سنیاسی کرم کانڈ اور یگیہ کے اعمال چھوڑ دیتا ہے لیکن یگیہ کی آگ روشن نہ رکھنے یا ترک اعمال سے سنیاس حاصل نہیں ہو سکتا۔ اصل ترک دل کا ترک ہے جب انسان فرائض پورے کرتا ہے۔ لیکن ان کے ثمرے کو دل میں جگہ نہ دے نشکام کرم کرنے والے کو یوگ اور سنیاس دونوں کے مدارج حاصل ہو جاتے ہیں ۔

۲ وہی جس کو سنیاس کہتے ہیں لوگ
سُن ارجن وُہی ہے وہی خاص یوگ
کہ خود یوگ میں مرد کامل نہیں
جو چھوڑے نہ فکرِ چناں و چنیں

۳ منی وہ جسے یوگ درکار ہے
عمل ہی عمل اُس کا ہتیار ہے
مگر یوگ سے جب وہ ہو کامگار
تو ہتیار ہیں پھر سکون و قرار

۴ نہ محسوس اشیا سے جس کو لگن
عمل سے لگاوٹ نہ اس میں مگن
نہیں جس کو فکرِ چناں و چنیں
کہیں یوگ کا اس کو مسند نشیں

۲، ۴ فکر چناں و چنیں: سنکلپ۔ آئندہ کے لئے تجاویز اور ان کے نتائج کے متعلق تفکرات۔

۳ (۳) جب نشکام کرم کرنے سے انسان یوگ میں کمال حاصل کر لیتا ہے تو اپنے من کا مالک ہو کر سکون قلب کے ذریعے سے آتما میں مگن اور خدا کے خیال میں سرشار رہنے لگتا ہے اور صحیح معنوں میں وہ منی یعنی خدا رسیدہ بن جاتا ہے۔

۵ مناسب نہیں خود کو انساں گرائے
وہ خود کو اُبھارے وہ خود کو اُٹھائے
کہ انساں خود اپنا ہی غمخوار ہے
وُہ اپنا ہی بدخواہ و غدّار ہے
۶ کرے نفس کو اپنے زیرِ نگیں
تو خود اپنا غمخوار ہے بالیقیں
مگر جس کو قابو نہیں نفس پر
وُہ دشمن ہے اپنے لئے سر بسر
۷ جسے نفس پر اپنے ہے اختیار
اُسی کو ہو پرماتما میں قرار
ہو گرمی کہ سردی ہو غم یا خوشی
ہو عزت کہ ذِلّت ہیں یکساں سبھی

۵ ۶ ان شلوکوں میں انسان کا فعل مختار ہونا بیان کیا گیا ہے یعنی اس کو نیک و بد اعمال اختیار کرنے پر قدرت حاصل ہے اور وہ فطرت (پرکرتی) پر قابو پا سکتا ہے ؛

۷ جب تک آتما پرکرتی (فطرت) کے گنوں (سکھ دکھ وغیرہ) میں گھری رہتی ہے اُسے جیو آتما یا گیان گیہ [illegible] پرم [illegible] کیفیت سے اور روح کیف کا وارث بننے والی ہے۔ اس لئے اس کو [illegible] [illegible] ان گنوں سے آزاد ہو جاتی ہے تو یہ آتما پرماتما کہلاتی ہے ؛

۸ وہ سرشار یوگی رہے استوار
ملے علم و عرفاں میں جس کو قرار
حواس اس کے ہیں زیر مضبوط دل
ہیں یکساں اُسے زر و مٹی کہ سِل

۹ وہ یوگی ہے افضل جسے ہوں سب ایک
سگے دوست بے لاگ احباب نیک
ہوں ثالث کہ دشمن دل آزار ہوں
وہ دھرماتما ہوں کہ بدکار ہوں

۱۰ جو یوگی ہے وہ یوگ تنہا کمائے
الگ رہ کے دل آتما میں لگائے
رہے اس کے قابو میں تن ہو کہ من
اُمید و ہوس سے نہ ہو کچھ لگن

---

۸ علم = گیان = سائنس، مشاہدات = گیان۔ روحانی علم = کثرت میں وحدت کی تلاش ۔

۱۰ یوگ کے طالب کو کام و عبادات شاستر ترک کر دینے چاہئیں اس سے من شانت ہوگا۔ پھر حواس پر قابو پا کر تنہائی میں یوگ کی مشق کرے۔ اگر من اور حواس پر قابو نہیں تو گپھاؤں میں بیٹھ کر بھی ہوائی قلعے بناتا رہیگا۔ دنیادار رہ کر بھی کچھ وقت گوشہ نشینی اور ذکر فکر کر کے من ٹکانا چاہئے ۔

۱۱ کُشا گھاس پر مرگ چھالا بچھائے
پھر اُس مرگ چھالا پہ چادر لگائے
جما اُس پہ آسن کرے اعتکاف
نہ اُونچی نہ نیچی جگہ پاک صاف
۱۲ سکوں چِت کو دے لو مجھی سے لگائے
حواس و تخیّل کو قابو میں لائے
جمے اپنے آسن پہ وُہ مستقل
کرے یوگ کو سادھ کر پاک دِل
۱۳ سر و پشت و گردن جھکائے نہ وُہ
بدن کو ہلائے جُلائے نہ وُہ
جمائے نظر ناک کی نوک پہ
نگاہیں نہ بھٹکیں اِدھر اور اُدھر

۱۱ مرگ چھالا۔ ہرن کی کھال ہے۔ اعتکاف۔ عبادت کے لئے گوشہ نشینی ہے۔
۱۲ من کی کرتیں جو ہر طرف بکھری ہوئی ہیں ان کو ایک نقطے پر جمع کرے جب جسم خالی پہ دھیان جمائیگا۔ تو جسم فنا اور تغیر کے غبار میں غائب ہوتا ہوا نظر آئے گا۔ اور سوا آتما کے جو باقی اور لازوال ہے کچھ باقی نہ رہے گا۔ پہلے پہلے خیالات منتشر پریشان کرینگے لیکن مشق سے جلد ہی یکسوئی ہونے لگ جائیگی۔
۱۳ اپنے جسم سر اور گردن کو سیدھا کرے ہے۔

۱۴ رہے پُرسکوں بے خطر مستقل
تجرّد پہ قائم ہو قابو میں دل
مری ذات سے لَو لگائے ہوئے
مِرے دھیان میں دل جمائے ہوئے

۱۵ اگر یوگی وہ یُوں کماتا رہے
تو من اُس کا قابُو میں آتا رہے
سکوں آتما میں سما جائے گا
وہی میرا نِروان پا جائے گا

۱۶ نہ حاصل کرے یوگ لبسیار خوار
نہ وُہ جس کا ہو بھُوک سے حال زار
بہت سونے والا بھی پائے نہ یوگ
بہت جاگنے سے بھی آئے نہ یوگ

۱۴ تجرّد - برہمچاریہ یعنی مجرد (عورت سے علیحدہ) رہنے کا عہد۔ ۱۵-(م) نِروان - نجات۔
۱۵ پرکرتی (مادہ) - نیچر، اور پرماتما میں سے ایک ہستی کو اپنے لئے چُن لو۔ اگر پرماتما کو چن لیتے ہو تو حواس اور من پر قابو پا کر پرماتما کے دھیان میں لگو اور یہاں تک پرماتما میں دھیان لگاؤ کہ خود پرماتما سے وصل ہو جاؤ۔ یہی نروان اور نجات ہے۔
۱۶ لبسیار خوار - بہت کھانے والا۔

۲۶ من انساں کا چنچل ہے اور بے قرار
رہے دوڑتا بھاگتا بار بار
وہ بھاگے تو باگ اُس کی جھٹ موڑ دے
حفاظت میں پھر رُوح کی چھوڑ دے

۲۷ وُہ یوگی جسے من میں آئے سکوں
رجوگن سے دِل جس کا پائے سکوں
خُدا سے ہو واصل گناہوں سے دُور
اُسی کو میسّر ہو اعلیٰ سرور

۲۸ جو یوگی رہے یوگ میں استوار
گناہوں سے دامن نہ ہو داغدار
اُسی کو مِلے نعمتِ بیکراں
کہ پائے وصالِ خدائے جہاں

۲۶ انسان کا دل حواس کی لذت کی طرف بھاگتا ہے اگر تم اُس کو قابو میں رکھو اور روحانیت کی چاٹ لگا دو تو وہ حواس کے عارضی مزے چھوڑ کر روح کے لافانی مزے اُٹھانے لگے گا۔ اور اس کی بیتابی دُور ہو جائے گی۔

۲۷-۲۸۔ ایسا یوگی جیون مکت ہو جاتا ہے۔ یعنی اسے جیتے جی نجات مل جاتی ہے۔

نہ قابو میں آئے کسی حال میں
ہوا بند ہوتی نہیں جال میں

شری بھگوان کا ارشاد

۳۵ کہا سن کے بھگوان نے اے قوی
دل انساں کا پُر شور چنچل سہی
ہے ویراگ اور مشق میں یہ کمال
دل آ جائے قابو میں کنتی کے لال

۳۶ اگر نفس پر ضبط کامل نہیں
تو پھر یوگ انساں کو حاصل نہیں
مگر نفس پر ہو جسے اختیار
مناسب وسائل سے ہو کامگار

۳۵ (۲) ویراگ۔ راگ یعنی لگاؤ کا نہ ہونا۔ خواہش کا نہ ہونا۔ محسوسات سے بے نیاز ہونا اندرونِ آتما میں دھیان رکھنا۔
جب حواس کے ذریعے محسوسات کا اثر دل تک پہنچتا ہے تو وہاں خواہش پیدا ہوتی اور اضطراب پیدا ہو جاتے ہیں۔ ویراگ سے محسوسات کی طرف بے رغبتی ہونے سے دل میں سکون پیدا ہو جاتا ہے۔

ارجن کا سوال

۳۷ پھر ارجن نے پوچھا بھٹکتا ہے جو
اسی راہ میں سر پٹکتا ہے جو
عقیدت تو ہے جانفشانی نہیں
عقیدت سے پائیگا وہ بھی کہیں؟

۳۸ قوی دست! جو موہ میں پھنس گیا
رہِ حق میں جو ڈگمگاتا رہا
تو کیا وہ یہاں اور وہاں سے گیا؟
جو بادل پھٹا آسماں سے گیا؟

۳۹ کریں میرے اس شک کو بھگوان دُور
طبیعت کو حاصل ہو عرفان کا نُور

۳۷ - یہ سوال اُس شخص کے متعلق کیا گیا ہے جو یوگ کو مانتا ہے لیکن حواس اور من پر قابو نہیں پا سکتا اس لئے ایک جنم میں یوگ حاصل کرنے میں ناکام رہتا ہے۔ عقیدت سے مراد اعتقاد بھروسہ شردھا ہے۔ ۳۸ - اعمال اگر اُمید ثمر سے کئے جائیں۔ تو ان کی جزا بہشت کی صورت میں ملے گی اور اگر ثمر و جزا کا خیال ترک کر کے کئے جائیں تو نجات یعنی خدا کا وصال ملیگا۔ ارجن پوچھتا ہے کہ کیا موہ (فریب) میں پھنسنے والا ان دونوں صورتوں سے خالی رہا؟

کوئی دوسرا ہے جہاں [illegible] بتا
کرے دُور میرے جو وہم و گماں

شری بھگوان نے فرمایا

۴۰ سُن اے پیارے ارجن وہ انسان بھی
نہ دونوں جہاں میں فنا ہو کبھی
کہ دنیا میں جو نیک کردار ہے
تباہی میں کب وہ گرفتار ہے؟

۴۱ یہ سچ ہے اُسے یوگ حاصل نہیں
ہو نیکوں کی دُنیا میں جا کر مکیں
بہت مدتوں میں وہ لے پھر جنم
وہاں ہوں جہاں نیکی و زر بہم

۴۰ تمام شلوکوں میں لکھا ہے کہ جو شخص ایک جنم میں یوگ میں کمال حاصل نہیں کرتا اُس کی کوشش رائیگاں نہیں جاتی وہ اگلے جنم میں اسی درجہ سے شروع کرتا ہے جس کو وہ حاصل کر چکا ہے اور مزید ریاضت سے آگے ترقی کرتا ہے۔

۴۱ (۴۱) جس گھرانے میں نیکی اور دولت اکٹھے ہوں۔

۴۲ وہ ہو ورنہ ایسے گھرانے کا لال
ہوں لوگ جہاں عاقل و باکمال
جنم ایسا مشکل ملے اسے حبیب
سعادت یہ ہو شاذ و نادر نصیب

۴۳ وہ دنیا میں پائے جو تازہ حیات
ہوں سب اس میں پچھلے جنم کے صفات
کرے بڑھ کے پہلے سے کسب کمال
کہ تکمیل حاصل ہو جائے زوال

۴۴ اسی سابقہ مشق کے زور سے
وہ مقصود کی سمت بہتا چلے
ہوا یوگ کا علم جس کو پسند
وہ لکھے سے ویدوں کے جائے بلند

۴۳، ۴۴ - تناسخ کے عقائد کے مطابق انسان کا کوئی فعل رائیگاں نہیں جاتا۔ یوگ کی راہ میں سعی و کوشش سے جس قدر مدارج وہ حاصل کر لیتا ہے۔ اگلے جنم میں ان ہی سے آگے وہ ترقی کرتا ہے۔

۴۴ (۴۶) لفظی ترجمہ "وہ شبد برہمن سے آگے چلا جاتا ہے"۔ شبد برہمن سے مراد ویدوں سے لی جاتی ہے۔

۴۵ کئے جا رہا ہے جو یوگی جتن
تو پاپوں سے ہو پاک صاف اُس کا من
جنم پر جنم لے کے پائے کمال
کہ حاصل ہو آخر خدا اس کا وصال
۴۶ تپسوی سے اعلیٰ ہے یوگی کی شان
بڑی اس کی گیانی سے بھی آن بان
ہیں کم اُس سے جو کرم کانڈی ہیں لوگ
پھر ارجن ہے کیا دیر لے تو بھی یوگ
۴۷ وہ یوگی یقیں جو مجھی پر جمائے
مجھی میں فقط آتما کو لگائے
جو میری پرستش میں شاغل رہے
وہ سب یوگ والوں میں کامل رہے
دھیان یوگ نامی چھٹا ادھیائے ختم ہوا

۴۶ اس شلوک میں کرم یوگی کو تپسوی سے جو ریاضت سے جسم کو اذیت پہنچاتا ہے اور گیانی سے جو شاستر علم (یعنی [illegible]) اور دیگر علوم سے مزین ہے اور کرم کانڈی سے جو قربانیاں اور رسوم ادا کرتا ہے افضل بتایا ہے۔ ایسا یوگی خدا کا بھگت ہے جو سب میں ایک پرماتما ہی کا ظہور دیکھتا ہے اور اسی لئے سب سے محبت رکھتا ہے۔

۲ میں کرتا ہوں وہ رازِ کامل بیاں
کرے علم و عرفاں جو تجھ پر عیاں
یہ پہچان کر سب کو پہچان لے
جو ہے جاننے کا وہ سب جان لے

۳ ہزاروں میں ہوگا کوئی خال خال
رہے جس کو فکرِ حصولِ کمال
ہو ان باکمالوں میں کوئی بشر
جو میری حقیقت سے پائے خبر

۴ یہ مٹی یہ پانی یہ آگ اور ہوا
یہ آکاش دُنیا پہ چھایا ہُوا
یہ دانش یہ دل یہ خیالِ خودی
ہے اِن آٹھ حصّوں میں فطرت مری

۴ پرمیشور کا ظہور دو قسم سے ہے پہلی قسم کو اپرا پرکرتی (ادنیٰ فطرت) کہتے ہیں اسکے آٹھ عناصر حسب ذیل ہیں (۱) بدھی یا ہمت (ادراک) (۲) اہنکار (تجرید خودی) (۳) [illegible] (عناصر خمسہ) مٹی پانی آگ ہوا اور آکاش (۴) من ۔ دوسری قسم کو پرا پرکرتی (اعلیٰ فطرت) کہا گیا ہے جس کو جیو یا [illegible] پرش کہتے ہیں ۔

۵ یہ فطرت تو ادنیٰ ہے سُن او توی
مگر میری فطرت ہے اِک اور بھی
وُہ فطرت ہے اعلیٰ بنے جو حیات
اسی سے تو قائم ہے کُل کائنات
۶ انہی فطرتوں سے ہے سب ہست و بود
انہی کے تشکّل سے ہوئے سب وجُود
سو مجھ سے ہے آغازِ عالم تمام
مری ذات میں سب کا ہو اختتام
۷ سُن ارجن نہیں کچھ بھی میرے سوا
نہ ہے مجھ سے بڑھ کر کوئی دوسرا
پرویا ہے سب کچھ مرے تار میں
کہ ہیرے ہوں جیسے کسی ہار میں

۶ انہی سے مراد ادنیٰ اور اعلیٰ دونوں قسم کی پرکرتی سے ہے چونکہ ہر دو قسم کی پرکرتیوں یا فطرتوں کا منبع ذات باری تعالیٰ ہے اس لئے اگرچہ بظاہر اجسام کی پیدائش عناصر کے اجتماع اور انتشار سے ہوتی ہے مگر درحقیقت آغاز بھی خدا سے ہے اور انجام بھی اسی سے یعنی اگرچہ فطرت کے اوصاف سے حواس و دانش اور حیات وغیرہ کا ظہور ہوتا ہے مگر ان کا خالق حقیقی وہی پرماتما ہے ۔ ۷ ۔ سورج چاند ستارے وغیرہ سب خدا ہی کے سہارے قائم ہیں

۸ میں پانی میں رس چاند سورج میں نور
میں ہوں اوم ویدوں میں جس کا ظہور
صدا مجھ کو آکاس میں کر خیال
میں مردوں میں مردی ہوں کنتی کے لال

۹ میں مٹی کے اندر ہوں خوشبوئے پاک
میں ہوں آگ میں شعلۂ تابناک
میں جانِ جہاں جانداروں میں ہوں
ریاضت عبادت گزاروں میں ہوں

۱۰ سن ارجن میں ہوں بیج ہر ہست کا
میں وہ بیج ہوں جو نہ ہوگا فنا
میں دانش ہوں ان کی جو ہیں ہوشیار
میں تابش ہوں ان کی جو ہیں تابدار

---

۸ ویں سے ۱۲ ویں شلوک تک یہ ارشاد ہوا ہے کہ نہ فقط عناصری ذات باری کا مظہر ہیں بلکہ اشیا کے صفات بھی اسی سے ہیں یعنی ذائقہ۔ نور۔ صورت۔ مردی۔ خوشبو۔ چمک۔ جان۔ ریاضت۔ دانش۔ تابش۔ قوت۔ خواہش وغیرہ سب کا مبداء ذات باری ہے ؎

۱۰ درخت جب درخت اگتا ہے تو اس کا بیج فنا ہو جاتا ہے۔ میں ایسا بیج ہوں کہ دنیا کے پیدا ہو جانے پر بھی فنا نہیں ہوتا ہوں

۱۱ مَیں ہُوں قوّت و زورِ مردِ جری
مگر ہُوں ہوا و ہوس سے بری
سُن ارجن میں خواہش ہُوں انسان کی
جو دشمن نہ ہو دھرم ایمان کی

۱۲ مجھی سے ہے فطرت ستوگن کہیں
مجھی سے رجوگن تموگن کہیں
مگر مَیں بری ان سے ہوں بالیقیں
یہ مجھ سے ہیں لیکن میں ان سے نہیں

۱۳ گُنوں سے ہوئے وصف تینوں عیاں
ہوئے جن سے گمراہ اہلِ جہاں
سمجھتے نہیں لوگ میرا کمال
کہ بالا ہُوں مَیں ان سے اور بے زوال

۱۴ (۱۴) اس کے دو معنی ہو سکتے ہیں۔ ایک تو یہ کہ پرمیشور نہ فقط ان تمام اشیاء پر حاوی ہے جن کا اوپر ذکر ہوا ہے بلکہ اُن سے وسیع تر ہے۔ اس کی ذات محسوسات تک محدود نہیں بلکہ ان سے ماورا بھی ہے یا یہ کہ اگرچہ اس گُنوں والی دُنیا کی مختلف شکلیں پرمیشور ہی سے پیدا ہوئیں مگر اس کی نرگن ذات میں کوئی اختلاف نہیں وہ گُنوں کے حادث اثرات سے بالا ہے۔

۱۴ گُنوں سے جو مایا ہوئی آشکار
یہ مایا ہے یا فطرتِ کردگار
کہاں اس سے انساں کبھی پار ہوں
فقط پار میرے پرستار ہوں

۱۵ جو گمراہ بدکُن ہیں اور پُرخطا
کرے گیان گُن اُن کے مایا فنا
پسند اُن کو سیرت ہے شیطان کی
مرے پاس آتے نہیں وہ کبھی

۱۶ سُن ارجن ہیں میرے پرستار چار
طلب گار میرے نکوکار چار
دُکھی شخص یا علم کی جس کو دُھن
طلب زر کی یا جس میں ہوں گیان گُن

۱۵ (۳) شیطان - اُسُر - بدی کی وہ طاقتیں جو دیوتاؤں سے برسرِ پیکار رہتی ہیں - بدطینت لوگ مایا کے فریب میں آکر علم کو بھلا دیتے ہیں اور ان میں حق و باطل کی تمیز نہیں رہتی وہ جسمانی عیش و آرام کے لئے چوری ڈاکہ زنی قتل و خون وغیرہ کے مرتکب ہو جاتے ہیں ۔

۱۶ خدا ان کو یاد آتا ہے جو مصیبت میں مبتلا ہوں یا طالبِ حق ہوں یا جن کو زر و مال کی طلب ہو یا عارفِ حقیقی ہو لہٰذا ان سب میں عارف کو فوقیت حاصل ہے ۔

۱۷ جو گیانی ہے چاروں میں سردار ہے
مجھی میں یکدل ہے سرشار ہے
کرے ذاتِ یکتا کی بھگتی سدا
میں پیارا ہوں اس کا وہ پیارا مرا

۱۸ پرستار ہر ایک گو نیک ہے
جو گیانی ہے مجھ سے مگر ایک ہے
وہ یکدل ہے اور اُس سے یکدل ہوں میں
وہ قائم ہے اور اُس کی منزل ہوں میں

۱۹ جنم پر جنم لے کے گیانی ضرور
پہنچ جائے آخر کو میرے حضور
وہ جانے کہ سب کچھ ہے جانِ جہاں
مہاتما ایسا ہوگا کہاں

۱۸ (۳) یکدل۔ یک چیت ؛
۱۹ (۳) جانِ جہاں۔ واسدیو۔ وہ قوت جو عالم کے اندر واسو (مکین) ہے ؛
عارف مختلف جنموں میں یوگ کی مشق اور نشکام کام کرتا ہوا خدا کی عبادت اور اسکے ذکر و فکر میں مشغول ہو کر بالآخر مجھ تک جو اس کے باطن کی روح ہو میں ہوں پہنچ جاتا ہے اور یہ سمجھتا ہے کہ دنیا میں جو کچھ ہے میں ہی ہوں ؛

۲۰ ہوا و ہوس سے جو مجبور ہیں
ہوئے گیان سے اُن کے دِل دُور ہیں
کریں دوسرے دیوتاؤں سے پریت
نکالیں طبیعت سے پُوجا کی رِیت

۲۱ کسی رُوپ کا بھی پرستار ہو
یقیں سے عبادت میں سرشار ہو
پرستار ایسا بھٹکتا نہیں
میں کرتا ہوں مضبوط اُس کا یقیں

۲۲ پرستش وہ ذوقِ یقیں سے کرے
جسے دیوتا مان لے مان لے
وُہ پاتا ہے زورِ یقیں سے مُراد
جو دراصل ہوتی ہے میری ہی داد

۲۲ - تمام عبادات کا اجر دینے والا وہی خدائے بالا و برتر ہے لیکن لوگ دولت صحت وغیرہ کے لئے دیوتاؤں کی پُوجا کرتے ہیں ایسی عبادت مستقل اجر سے خالی ہوتی ہے زورِ یقین ہو تو خدا ہی اُن کی حاجتیں پوری کر دیتا ہے اگرچہ وہ سمجھتے ہیں کہ انہوں نے دیوتاؤں کو منا کر ان سے فائدہ اٹھایا ہے حالانکہ خیر و شر خدائے برتر ہی سے حاصل ہوتی ہے اُپدیس ؎

۲۳ جو ناداں نہیں گیان میں ہوشیار
پرستش سے پھل پائیں ناپائدار
جو دیوؤں کو پوجیں وہ دیوؤں کو پائیں
پرستار میرے مرے پاس آئیں

۲۴ نہیں چشم جہاں سے نہاں ہوں نہاں
مگر مجھ کو ناداں سمجھ لیں عیاں
وہ مجھ کو نہیں جانتے بے مثال
مری ذات عالی ہے اور بے زوال

۲۵ جو ہیں لوگ مایا سے مستور ہوں
جہاں کی نظر سے بہت دور ہوں
یہ مورکھ زمانہ نہیں جانتا
کہ میرا [illegible] ہے نہ مجھ کو فنا

۲۳ دیوتاؤں کو پوجنے والے آدمیوں کا روحانی عروج دیوتاؤں سے آگے نہیں جاسکتا لیکن دیوتا صرف خدا کا مظہر ہیں۔ اور ان کو خدا کی سی بقا قیام اور قدرت حاصل نہیں اسلئے دیوتاؤں کے پجاری عبادت کا اجر تو پاتے ہیں مگر وہ مستقل لازوال اور پائدار نہیں ہوتا یہ مرتبہ خالص خدا ہی کے دلدادہ حاصل کرسکتے ہیں۔

۲۶ جو گزری ہوئی ہستیاں ہیں سبھی
جو موجود ہیں اب کہ ہوں گی ابھی
سن ارجن میں ان سب سے ہوں باخبر
کسی کو نہیں علم میرا مگر!

۲۷ یہ دھوکے کی ٹٹی ہیں اضداد سب
یہ ہیں شوق و نفرت کی اولاد سب
انہی سے تو ارجن یہ خلقت تمام
پراگندہ رہتی ہے یوں صبح و شام

۲۸ وہ انساں بھلے جن کے اعمال ہیں
گناہوں سے جو فارغ البال ہیں
نہ اضداد سے اُن کو دھوکا نہ غم
مری بندگی میں ہیں ثابت قدم

۲۷ اگر انسان کا نقطۂ نگاہ بلند ہو جائے اور وہ اشیائے عالم کو علوی اور خدائی نظر سے دیکھے تو سکھ دکھ رنج و راحت ہار جیت وغیرہ کے اضداد اُس کے لئے سب یکساں ہو جاتے ہیں اور اُن کا تضاد جاتا رہتا ہے۔ ع

حقیقت ذرا ہوشمندی سے دیکھ
برابر ہیں سب گر بلندی سے دیکھ"

۲ ادھی یگ ہے کیا چیز بتلائیے
کیں تن میں ہے کون فرمائیے
جبے دِل پہ قابُو ہے مرتے ہوئے
مدھوکش! تمہیں کیسے پہچان لے

شری بھگوان نے فرمایا

۳۔ ہے برہم ہستی عالی و بے زوال
تو ادھیاتم اشیا کی فطرت کا حال
وُہ قدرت ہوئی جس سے مخلوق سب
وُہ ہے کرم خلقِ جہاں کا سبب

۲ ادھی یگ دیکھو شلوک ۴ ؛ مدھوکش۔ مدھوسودن۔ مدھو جو ایک اُسر (شیطان) تھا اُسے مارنے والا۔ مطلب یہ کہ میرے شوک کے مدھو کو بھی میرے راستے سے دُور کر دیجئے ؛

۳ برہم لازوال خدا۔ آتما بھی ہستی لازوال ہے۔ اس کے لئے برہم کے لئے عالی کا لفظ زیادہ کیا گیا ہے۔ [illegible] کی لوگوں نے مختلف توجیہات کی ہیں۔ گیتا کے مفسر اعظم تلک کے مطابق تشریح [illegible] ہو سکتی ہے۔ تخلیق عالم کے متعلق [illegible]

۴ ادھی بھوت فانی وجودِ جہاں
پُرش ہے ادھی دَیو (ارواح و دیوتاں)
ادھی یگ سُن اے فخر اہلِ وجود
میں خود ہوں کہ میری ہے تن میں نمود

سمجھتے ہیں۔ اشیائے عناصر (مہابھوت) سے پیدا ہوئیں اس نظریئے کو ادھی بھوت کا نظریہ کہیں گے دوسرے کہتے ہیں کہ دنیا ایک بہت بڑا گیہ ہے اس لئے پرمیشور کو گیہ نارائن کہتے ہیں اور گیہ ہی سے اس کی عبادت کرتے ہیں اس نظریہ کو ادھی یگیہ کا نظریہ کہیں گے تیسری قسم کے لوگ کہتے ہیں کہ جو کچھ ہو رہا ہے اس کا سبب مادی اشیا نہیں بلکہ پُرش یا دیوتا ہے جو ہر شئے کے اندر موجود ہے اور جو اس کا حقیقی فاعل ہے مثلاً مادی سورج کے کُرے کی روح رواں ایک دیوتا ہے جس کا نام سورج دیوتا ہے۔ یہ نظریہ ادھی دیو کا نظریہ کہلائیگا۔ چوتھی قسم کے لوگ کہتے ہیں کہ ہر چیز کے اندر دیوتا نہیں بلکہ جس طرح انسان کے اندر روح ہے اسی طرح ہر چیز میں الگ الگ آتما ہے اور وہی چیز کی اصل ذات (حقیقت) ہے اس نظریئے کو ادھی آتم نظریہ کہینگے پانچویں قسم کے لوگوں کا خیال ہے کہ یہ نام اور روپ کی دنیا کرم (عمل اور حرکت) سے رونما ہوئی ہے کیونکہ جب تک کوئی عمل (کرم) صادر نہ ہو کوئی غیر محسوس ہستی محسوس صورت میں ظاہر نہیں ہوتی۔ یہ کرم کا نظریہ ہے۔ اس تیسرے اور چوتھے شلوک سے یہ مراد معلوم ہوتی ہے کہ خواہ آپ یگیہ کا نظریہ لیں۔ خواہ دیوتاؤں کا خواہ عناصر کا خواہ ارواح کا خواہ کرم کا۔ سب میں اصل حقیقت وہی ذات مطلق ہے اور اسی کا سب ظہور ہے۔

۵ جب انساں جہاں سے گزرتا ہوا
مری ہی کرے یاد مرتا ہوا
تو پھر اس میں شک کا نہیں احتمال
اُسے مر کے حاصل ہو میرا وصال

۶ جب انساں بدن کو کہے خیر باد
کرے آخری وقت جس شے کو یاد
تو ارجن اُسی شے سے واصل ہو وُہ
لگائی تھی لَو جس سے حاصل ہو وُہ

۷ مجھے یاد ارجُن ہر رنگ کر
لئے جا مرا نام اور جنگ کر
فدا مجھ پہ کر دانش و دل مدام
مرا وصل پائے گا تو لاکلام

۶ انسان کا موجودہ جسم اسکے سابقہ اعمال سے متشکل ہوا ہے اور آئندہ جسم اسکی موجودہ روش پر منحصر ہے موت صرف تبدیلی کا نام ہے۔ جسم چھوٹ جاتا ہے مگر جیو آتما اپنی خواہشات پورا کرنے میں مصروف رہتی ہے زندگی بھر جیسے خیال اور عمل رہے ہوں گے ویسے ہی مرتے وقت دل پر حاوی ہوں گے اور مرنے کے بعد آتما ویسی ہی صورت اختیار کرے گی اس سے صاف ظاہر ہوا کہ بد اعمالیوں کے بعد صرف آخری وقت کی توبہ یا کسی تیرتھ یا بنارس یا گنگا میں جا کر پران تیاگنے سے نجات نہیں مل سکتی بلکہ نجات انسان کی ساری زندگی کے اعمال کا نتیجہ ہے ÷

۸ اگر یوگ کی [illegible] ہو مستقل
کسی غیر کا نہ جب ہو خواہاں نہ دل
ہو پرم نورِ عالی پُرش کا خیال
تو حاصل اسی سے ہو ارجن وصال
۹ جو کرتا ہے یادِ خدائے علیم
پناہِ جہاں پادشاہِ قدیم
جو سورج سا پُر نور ظلمت سے دُور
خفی سے خفی ماورائے شعور
۱۰ جو بھگتی کرے یوگ سے مستقل
جو مرنے پہ رکھتا ہے مضبوط دِل
پران اپنے دو ابروؤں میں جمائے
تو پرم نورِ عالی پُرش کو وہ پائے

۸۔۱۰۔ پرم پُرش دیو۔ منور ہستی بالا و برتر۔ ۹ علیم۔ سرب گیانی۔ عالم الغیب۔ ظلمت۔ تاریکی (جہالت کی)۔ خفی سے خفی۔ باریک ذرہ سے بھی باریک تر۔ ماورائے شعور۔ اچنت روپ۔ بعید از فہم۔ سمجھ سے باہر۔
۱۰ من کو ایکاگر کرکے پران کو پہلے نچلے چکروں میں جمائے پھر دل کے کنول پر پھر اُسے سوکشم سے لے جا کر [illegible] میں قائم کرے۔

۱۱ سُن اب مختصر مجھ سے وُہ راہِ یوگ
مجرّد رہیں شوق میں جس کے لوگ
جہاں بے غرض اہلِ سنیاس جائیں
جسے وید داں غیر فانی بتائیں

۱۲ بدن کے اگر بند سب دُور کرے
جو من ہے اُسے دل کے اندر کرے
جمے اِس طرح یوگ سے اس کا دھیان
کہ انسان کے سر میں رہیں اس کے پران

۱۳ جسے اوم کہتے ہیں نام خدا
وہ اِک رُکن کا حرف جپتا ہوا
مرے دھیان میں جس کا ہو اختتام
ملے اس کو مرتے ہی اعلیٰ مقام

۱۲ و ۱۳ بدن کے دربند کرکے (یعنی حواس کو قابو میں کرکے) من کو بھٹکنے نہ دے اور خیال کو دل کے کنول پر جما کر پران کو اوپر لے جا کر اُم الدماغ میں قائم کرے اور مُنہ سے خدا کا نام (اوم) جپتا ہے اور خدا کے دھیان میں جان دے دے۔ یہ یوگ کے بیان ہو گئے یعنی اپنی جان جانِ آفرین کے سپرد کرنے کا طریق بتایا گیا ہے:

۱۴ سدا میرا پہیم جسے دھیان ہے
تو ملنا میرا اس کو آسان ہے
مجھے دل سے ارجن بھلاتا نہیں
کسی غیر سے دل لگاتا نہیں

۱۵ جہاں آتما مجھ سے پا کر وصال
رہیں پُر سکوں لے کے اوجِ کمال
حلول و تناسخ نہ دورِ حیات
فنا و مُصیبت سے پائیں نجات

۱۶ کہ برہما کی دُنیا تک اہلِ جہاں
تناسخ کے چکّر میں ہیں بے گماں
مگر جس کو حاصل ہو مجھ سے وصال
بری ہے تناسخ سے کُنتی کے لال

۱۶ ویدوں کے مطابق دُنیا کے تین اور پرانوں کے مطابق چودہ طبق ہیں سب سے بالائی طبق برہما لوک ہے۔ جو لوگ پُن اور پاپ کی خاطر کرم (عمل) کرتے ہیں۔ مرنے پر اس کے مطابق درجہ پاتے ہیں لیکن سب سے اونچے (برہما کے درجہ) بھی پہنچ کر جب اُن کے پُن کا پھل ختم ہو جاتا ہے تو وہ پھر دنیا میں آکر جنم لیتے ہیں۔ اور دوبارہ تناسخ کے چکر میں پڑ جاتے ہیں لیکن جو جاتا اپنی زندگی خدا کے لئے وقف کر دیتا ہے اور جزا و سزا سے بے نیاز ہو کر نشکام کرم کرتا ہے وہ خدا سے واصل ہو کر تناسخ کے چکر سے نکل جاتا ہے ؏

۱۷ جو ہیں واقف رازِ لیل و نہار
کریں وقت برہما کا لیکھے شمار
ہزار اپنے جُگ ہوں تو ایک اُس کا دن
ہزار اپنے جُگ کی پھر اک رات گن

۱۷ - برہما ہندو عقیدہ کے مطابق سب سے پہلا دیوتا جس کو برہم (خدا) نے پیدا کیا۔ وہ برہما نے دنیا کو پیدا کیا۔ **برہما کا وقت** :- دنیا کا دن اُس کے ظہور اور ارتقا کا زمانہ ہے دنیا کی رات اُس کی فنا اور انقباض کا زمانہ ہے جسے پرلے کہتے ہیں۔ دنیا زمانی قید میں جکڑی ہوئی ہے اس لئے بار بار پیدا ہوتی ہے اور بار بار فنا ہوتی ہے۔ پرانوں کے مطابق وقت کا شمار اس طرح ہوتا ہے

کل جگ کا زمانہ	۴۳۲۰۰۰ سال
دواپر جگ کا زمانہ	۸۶۴۰۰۰ "
ترتیا " "	۱۲۹۶۰۰۰ "
ست جگ " "	۱۷۲۸۰۰۰ "
میزان	۴۳۲۰۰۰۰ "

یہ ایک مہا جگ ہوا۔ ۱۷ویں شلوک میں جُگ سے مراد مہا جگ ہے۔ ایسے ۷۱ مہا جگ کا منونتر ہوتا ہے۔ اور ۱۴ منونتروں کا ایک کلپ ہوتا ہے۔ ان میں ۶ مہا جگ کی سندھیا ملا کر ایک کلپ کا زمانہ .... ۴۳۲۰۰۰۰۰۰۰ یعنی چار ارب ۳۲ کروڑ سال یعنی ایک ہزار مہا جگ کے برابر ہوا۔ یہ برہما کا ایک دن ہوا۔ پھر اتنا ہی عرصہ برہما کی رات ہوتی ہے ایسے ۳۶۰ دن اور رات گذاریں۔ تو برہما کا ایک سال ہوتا ہے۔ یعنی چار سے ۳۱ کھرب ۱۰ ارب ۴۰ کروڑ سال کا۔

۱۸ ہو برہما کے دن جب سحر کی نمود
تو باطن سے ظاہر ہو بزم شہود
مگر جس گھڑی آئے برہما کی رات
تو باطن میں چھپ جائے کُل کائنات

۱۸- برہما دن کو جاگتا اور رات کو سوتا ہے۔ جب برہما کا دن ہو تو دُنیا پیدا ہو کر اپنے ارتقائی منازل طے کرتی ہے۔ جب برہما کی رات ہو تو دُنیا پرلے (فنا) ہو کر غائب ہو جاتی ہے۔ برہما کی عمر ۱۰۰ سال بیان کی جاتی ہے۔ ایک برہما کے مرنے پر دوسرا برہما اس کی جگہ لے لیتا ہے اور دنیا کی حیات و ممات کا یہ لامتناہی سلسلہ جاری رہتا ہے۔ دُنیا مول پرکرتی (ابتدائی مادہ فطرت) سے بنی ہے۔ ارتقا کے وقت اس کا رجوع وحدت سے کثرت کی طرف اور انقباض کے وقت کثرت سے وحدت کی طرف ہوتا ہے لیکن پرکرتی بغیر ارادے کے کوئی کام نہیں کر سکتی۔ وہ ہستی جس کے ارادے سے یہ سب کچھ بنتا اور بگڑتا ہے۔ جیسے ۲۰ اور ۲۱ویں دو شلوکوں میں ظاہر کیا گیا ہے۔ باطن سے مراد اویکت (غیر محسوس) پرکرتی ہے۔ اگرچہ پہلے اعمال سے انسان کو برہم لوک (بہشت بریں) میں بھی جگہ مل جائے۔ لیکن چونکہ پرلے پر برہم لوک بھی ختم ہو جاتا ہے۔ اسلئے وہ [illegible] دوبارہ ظہور پر [illegible] پیدائش کرتا ہے کے ارتقائی مراحل طے کرنے پر مجبور ہوتا ہے۔ جب تک واصل بحق ہو کر نجات کامل حاصل نہ کرے۔

۲۲ یہ دنیا ہے جس کا لباس ہوئی
ہر اک شے ہے جس میں سمائی ہوئی
اگر چاہے تو اس خدا کا وصال
رکھ اس کی محبت کا دل میں خیال

۲۳ سن اے نسل بھارت کے سرتاج سن
بتاتا ہوں اب وقت کے تجھ کو گن
کہ کب مر کے لوٹ آئیں یوگی یہیں
وہ کب مر کے قالب بدلتے نہیں

۲۴ اگر دن ہو یا موسم نار و نور
اجالے کی راتیں ہوں مہ کا ظہور
ششماہہ سورج کا دور شمال
مرے ان میں عارف تو پائے وصال

۲۴، ۲۵ دو شلوکوں کی تشریح میں اختلاف ہے بعض شارح آگ نور رات شکل پکش کرشن پکش اترائن یا دکشائن کے مہینوں سے مراد ان کے متعلقہ دیوتاؤں سے لیتے ہیں جو روح کو دیویان پتریان راستوں میں لیے پھرتے جاتے ہیں بعض کہتے ہیں کہ آریہ لوگ شروع میں قطب شمالی کے قریب رہتے تھے جہاں دن اور رات چھ چھ ماہ کے ہوتے تھے یہ اعتقادات اس وقت سے چلے آتے ہیں اور ان کو فقط علامتی یا رمزیہ ہی سمجھنا چاہئے بعض کا خیال ہے کہ یہ الفاظ بطور استعارہ استعمال ہوئے ہیں۔ (بقیہ صفحہ ۲۰۳ پر)

۲۵ اندھیرا ہو پاکھ اور دھندلکا ہو خوب
ہو شش ماہہ سورج کا دور جنوب
کہ ہو رات کا وقت جب جان جائے
تو یوگی یہیں چاند سے لوٹ آئے

۲۶ اندھیرا کبھی ہو اُجالا کبھی
سدا سے جگت کے ہیں رستے یہی
اُجالے میں جب جائے واپس نہ آئے
اندھیرے میں جاتا ہوا لوٹ جائے

۲۷ جو ان راستوں سے نہ انجان ہو
وہ یوگی پریشان نہ حیران ہو
سُن ارجن ہے جب تک ترے دم میں دم
تو رہ یوگ میں اپنے ثابت قدم

؎ ان کو استعارہ ہی سمجھنا چاہئے ورنہ لازم آئیگا کہ جتنے لوگ دن کو یا شکل پکش یا اُترائن میں مریں خواہ کیسے ہی بداعمال ہوں وہ سب ناجی اور واصل بخدا ہوں گے اور باقی خواہ کتنے ہی عابد و زاہد ہوں - کرہ قمر تک جا کر واپس آ جائیں گے - ان کے خیال کے مطابق ان شلوکوں میں عرفان ذات کو جو سراپا نور ہے شعلہ دن شکل پکش اور اُترائن کے الفاظ سے بطور استعارہ بیان کیا گیا ہے اور اگیان یعنی جہل کے لئے دھواں - رات کرشن پکش اور دکھشائن کے الفاظ استعمال کئے گئے ہیں ؎

۲۸ بِملے ویدکے پاٹھ کرنے سے پُن
ہیں بے شک بہت دان یگ تپ کے گُن
مگر ان سے بالا ہے یوگی کی بات
ازل سے وُہ پائے مقام نجات

اکشر برہم یوگ نامی آٹھواں ادھیائے ختم ہُوا

۲۸ لوگ عبادت۔ سخاوت ریاضت وغیرہ کے اعمال اس غرض سے کرتے ہیں کہ اس سے پاکیزگی نفس حصولِ دولت یا حصولِ جنت نصیب ہو۔ وہ محنت کرتے ہیں اور مزدوری کے طالب ہوتے ہیں۔ ان کو اجر ضرور ملتا ہے۔ لیکن عارف اپنی ہستی کو خدا کے لئے نثار کر چکا ہے اس کو جزا و ثواب کے حصول کا خیال تک نہیں آتا وہ عام زاہدوں سے بلند ہوتا ہے۔ وہ جو کچھ کرتا ہے۔ محض خدا کے لئے۔ اس کی ساری زندگی ایک مسلسل قربانی ہوتی ہے اور وہی واصل حق ہو کر دائمی نجات حاصل کرتا ہے ÷

نوٹ:۔ آٹھویں ادھیائے کا مضمون سانکھیہ فلاسفی کے نظریہ تخلیق عالم کے مطابق ہے اس میں کائنات کے ارتقا اور انقباض کے مسلسل دور کا بیان ہے۔ نیز روح جسم انسانی سے رخصت ہو کر جو راستہ اختیار کرتی ہے۔ اُن ہر دو راستوں کا ذکر ہے۔ آگے چل کر نویں ادھیائے میں خدا کی عظمت اور یگانگی کی برکات کا بیان ہوگا ÷

نواں ادھیائے

شری بھگوان نے فرمایا

۱ تو ارجن نہیں عیب جو نکتہ چیں
کر اب مجھ سے رازِ خفی دل نشیں
ملے گا یہیں علم و عرفاں کا نور
اسے جان جائے تو ہوں پاپ دور

نویں ادھیائے میں خدائے پاک کی شان بالا و برتر کا ذکر ہے۔ اوتاروں کے انسانی لباس میں ظہور کا بیان ہے۔ جیاتماؤں کے خواص بتلائے گئے ہیں اور بھگتی کی خوبیاں بیان کی گئی ہیں۔

۱ رازِ خفی۔ پوشیدہ راز۔

علم و عرفان۔ وگیان اور دیکھو صفحہ ۱۶۱۔

مرید با ارادت کا سب سے ضروری وصف یہ ہونا چاہئے کہ وہ عیب جوئی اور بے محل اعتراضات سے پرہیز کرے حسد اور تعصب سے پاک ہو۔ دوسروں پر تہمت اور طعن و تشنیع سے باز رہے اور اس میں راستی ضبط تحمل اور سلامتی طبع کے جوہر موجود ہوں۔

۲ یہ علمِ شہی ہے یہ رازِ شہی
کرے پاک ہر شے سے بڑھ کر یہی
عیاں خود بخود ہو کہ آساں ہے یہ
فنا سے بری عینِ ایماں ہے یہ

۳ جو اس دھرم پر دل لگاتے نہیں
وہ ارجن کبھی مجھ کو پاتے نہیں
نہ واصل ہوں مجھ سے وہ مجھ تک نہ آئیں
جہانِ فنا کی طرف لوٹ جائیں

۴ خفی سے خفی ہے مری ہست و بود
مگر ہے مجھی سے جہاں کی نمود
مجھی میں ہے مخلوق ساری مکیں
مگر میں مکیں خود کسی میں نہیں

---

۲ علم شہی - راج ودیا۔ راز شہی - راج گہیہ ۔

اس ادھیائے میں بھگتی مارگ کا بیان ہے یعنی ذات باری تعالےٰ کے ساتھ عشق صادق رکھتے ہوئے خلوص محبت سے اسکی عبادت کرنا۔ مجاز میں بھی محبوب حقیقی کے جمال کو دیکھنا اور اسی کو پوجنا اور سوائے ذات مطلق حق سبحانہ کے کسی کو قابل پرستش اور قابل محبت نہ سمجھنا ۔

۵ نہ لوگوں میں ہوں میں نہ مجھ میں ہیں لوگ
ذرا دیکھنا یہ مرا راج یوگ

میری آتما باعثِ خاص و عام
نہیں میرا لیکن کسی میں قیام

۶ ہَوا گو چلے زور سے سر بسر
اِدھر سے اُدھر یا اُدھر سے اِدھر
وہ آکاش سے جائے باہر کہاں
سمجھ لو یونہی میرے اندر جہاں

۷ جب اک دَور ہو ختم کُنتی کے لال
تو ہو میری مایا میں سب کا وصال
نئے دَور کی ہو جو پھر سے نمود
کروں میں ہی پیدا سب اہلِ وجود

۵ ذاتِ مطلق کا نام۔ روپ اور گُن کی دُنیا سے کوئی تعلق نہیں اس خالق نے تمام خلقت کو پیدا کیا مگر وہ اُن سے بے نیاز ہے۔ دُنیا کی حرکات اور افعال اسی کی وجہ سے سرزد ہو رہے ہیں۔ مگر اُس پر اُن کا کوئی اثر نہیں۔ ہر چیز کا سہارا وہی ہے لیکن خود اُس کو کسی سہارے کی ضرورت نہیں۔

۷ دَور۔ کلپ۔ دیکھو نوٹ ۱۷۹ ؁

مایا۔ پرکرتی (فطرت، نیچر) ؁

۸۔ اسی اپنی مایا سے لیتا ہوں کام
میں کرتا ہوں جاندار پیدا تمام
چلیں جُوق در جُوق سب بار بار
کہ مایا کے ہاتھوں ہیں بے اختیار

۹ سُن اے ارجن اے صاحب سیم و زر
نہیں اپنے کرموں کا مجھ پر اثر
کہ رہتا ہوں میں بے غرض سرفراز
ان افعال و اعمال سے بے نیاز

۱۰ میں ناظر ہوں اس کا یہ کرتی ہے کام
ہوں مایا سے سیار و ثابت تمام
سمجھ لے اسی طور کُنتی کے لال
ہے چکر ہی چکر میں دُنیا کا حال

۸ مایا ۔ پرکرتی (نیچر ۔ فطرت)؛

۱۰ سیار و ثابت ۔ حرکت کرنے والے اور ساکن اجسام؛ تشریح کے لئے دیکھو نمویں ادھیائے کا ۱۰ واں شلوک۔ تکوین عالم کا سبب اولیں خدا ہی کی ذات ہے۔ اسی سے فطرت حرکت میں آتی ہے اور تمام مخلوقات پیدا ہوتی ہے۔ لیکن خدا خود بے نیاز ہے اور عالم کے ظہور و فنا سے متاثر نہیں ہوتا۔

۱۱ جب آتا ہوں انساں کا پہنے لباس
نہیں کرتے پرواہ مری ناشناس
مری شانِ عالی نہیں جانتے !
شہنشاہ مجھ کو نہیں مانتے

۱۲ عبث ہیں اُمیدیں عبث ہیں عمل
عبث علم ان کا سمجھ میں خلل
طبیعت میں دھوکا بھی وحشت بھی ہے
بھری شیطنت بھی خباثت بھی ہے

۱۳ وُہ انساں جو خصلت میں ہیں دیوتا !
جو ہیں نیک فطرت مہا آتما
کریں قلب یکسو سے پوجا مری
میں ہوں لافنا منبع زندگی

---

۱۱ ناشناس۔ مورکھ۔ بے سمجھ لوگ: ظاہر بیں آنکھیں صرف بیرونی صورت کو دیکھتی ہیں۔ مورکھ لوگ اوتاروں کو بھی معمولی انسانوں کی طرح خیال کرتے ہیں اور یہ نہیں سمجھتے کہ اس بھیس میں خود جلوہ نما ہو کر دنیا کو ہدایت دے رہا ہوں:

۱۲ - عبث۔ بیکار: شیطنت۔ آسری خصلتیں:

۱۳ خباثت۔ راکششی خصلتیں:

۱۴ ہمیشہ وُہ گُن میرے گاتے رہیں
وہ عہد اپنا جی سے نبھاتے رہیں
عبادت کریں محنت اور شوق سے
کریں مجھ کو سجدے بدِلی ذوق سے

۱۵ کئی روپ دیکھیں مرے بے شمار
وُہ ہوں گیان یگ سے عبادت گزار
ہو وحدت کہ کثرت ہر آہنگ میں
مجھے پُوجتے ہیں وُہ ہر رنگ میں

۱۶ تو یگ اور پُوجا مجھی کو سمجھ
شرادھوں کا غلّہ مجھی کو سمجھ
میں بُوٹی ہوں منتر ہوں اگنی ہُوں گھی
میں یگ بھی ہوں اور اُن کے اعمال بھی

۱۴ عہد جیسے برہمچریہ کا عہد۔ اہنسا کا عہد ان پر پختگی سے قائم رہتے ہیں۔

۱۵ گیان یگیہ۔ وہ روحانی یگیہ جس کا مقصد ذاتِ مطلق کا عرفان حاصل کرنا ہے یہ یگیہ عقل کی مدد سے کیا جاتا ہے اور مال و دولت کی قربانی سے افضل ہے اس میں عرفان کی آگ میں دُنیا و مافیہا کو ہون کر دیا جاتا ہے اور اسی سے نجات حاصل ہوتی ہے۔

۱۶ پُوجا سے مراد کرتو یعنی شرتی کرم ہے۔

۱۷ مَیں سارے جہاں کا ہوں ماتا پِتا
مَیں دادا ہوں سب کا مَیں ہوں آسرا
سزاوارِ عرفاں ہوں پاکیزہ بھید
مَیں ہوں اوم مَیں رِگ یجُر سام وید

۱۸ مَیں آقا مَیں والی سجن مَیں گواہ
مَیں منزل مَیں مسکن مَیں جائے پناہ
مَیں آغاز و انجام و گنج و مقام
مَیں وہ بیج ہوں جو رہے گا مُدام

۱۹ مجھی سے تپش بھی ہو گرمی کے لال
کبھی خشک سالی کبھی برشگال
فنا و بقا کی مجھی سے نمود
مجھ سے ہے ست اور اَست کا وجود

۱۷ سزاوارِ عرفاں۔ جاننے کے قابل یا گرہ۔ اسی ادھیائے کے دسویں شلوک میں خدا کو "ناظر" کے لفظ سے تعبیر کیا گیا ہے۔ مراد یہ ہے کہ سب کام پرکرتی کرتی ہے لیکن خدا کی رہنمائی میں۔ ذاتِ مطلق پر ان افعال کا کوئی اثر نہیں ہوتا۔

۱۹ ست اور اَست۔ ست سے مراد باقی اَست سے مراد فانی۔ ست سے مراد خیر اَست سے مراد شر۔ ست سے مراد ظاہر اَست سے مراد باطن۔ ست سے مراد پاربرہم۔ اَست سے مراد فانی دنیا۔

۲۰ جنہیں تینوں ویدوں میں ہے دسترس
وُہ جنت کے طالب پیئیں سوم رس
پرستار میرے یہ معصوم لوگ!
ملے ان کو جنت میں دیوؤں کا بھوگ

۲۱ فضاؤں میں جنت کی خوشیاں ثواب منائیں
مگر ہو کے خالی یہیں لوٹ آئیں
مراد اپنی ویدوں سے پاتے رہیں
وُہ آتے رہیں اور جاتے رہیں

۲۲ جو کرتے ہیں خالص عبادت مری
جو یکدل ہوں جی میں نہ رکھیں دوئی
کروں حاجتیں ان کی پوری تمام
وہ میری حفاظت میں ہوں صبح و شام

۲۰ اور ۲۱ ویں شلوک میں ویدوں پر چلنے والوں کا ذکر ہے اور ۲۲ ویں میں ویدانت کے ماننے والوں کا۔ جو لوگ دل میں جنت کی تمنا رکھتے ہوئے عبادت اور ریاضت کرتے ہیں وُہ بہشت میں تو ضرور پہنچ جاتے ہیں لیکن جب ان کے اعمال کا اجر و ثواب ختم ہو جاتا ہے تو پھر وُہ اسی جہان فنا میں آ کر دوبارہ جنم لیتے ہیں لیکن اجر و ثواب سے بے نیاز ہو کر صرف میری پرستش کرنے والوں کی بہبود کا خدا خود ضامن ہے۔ ۲۰۔ سوم ایک پودے کا نام ہے جس کا رس یگیہ کے وقت پیا جاتا ہے۔ معصوم سے بے گناہ۔

۲۳ صنم دوسرے جو مناتے رہیں
دل ان پر یقیں سے لگاتے رہیں
کریں وہ نہ گو حسبِ دستور کام
پرستار وہ بھی ہیں میرے تمام

۲۴ کہ یگ جتنے کرتے ہیں دنیا میں لوگ
میں ہوں اُن کا مالک میں کھاتا ہوں بھوگ
نہ جانیں وہ میری حقیقت کا حال
اسی واسطے پائیں آخر زوال

۲۵ منائیں جو پتروں کو پتروں تک آئیں
جو بھوتوں کو پوجیں وہ بھوتوں کو پائیں
صنم کے پجاری صنم سے ملیں
ہمارے پرستار ہم سے ملیں!

---

۲۳ و ۲۵۔ صنم سے یہاں دیوتاؤں سے مراد ہے۔ یہ تمام نذر و نیاز خواہ وہ کسی کے نام پر دی جائے اُس کا قبول کرنے والا اور اُس کا اجر دینے والا خدا ہے کیونکہ دیوتا وغیرہ سب اُسی کے مظہر ہیں۔

۲۵ (۱) پتروں کی پوجا سے مراد ہے۔ اپنے آباؤ اجداد کے شرادھ وغیرہ۔ (۲) جو خالص میری پرستش کرتے ہیں وہ میری ذات میں واصل ہو کر ہمیشہ کے لئے نجات حاصل کر لیتے ہیں۔

۲۶ مری نذر دیتا ہے جو شوق سے
دِل پاک سے۔ چاہ سے۔ ذوق سے

مَیں نذر اُس کی کرتا ہُوں بیشک قبول
وُہ پھل ہو کہ پانی کہ پتّی کہ پھُول

۲۷ فقط میری خاطر تو ہر کام کر
ہَون دان دے سب مرے نام پر

ترا کھانا پینا ہو میرے لئے
ترا تپ سے جینا ہو میرے لئے

۲۸ کٹیں گے یہ کرموں کے بندھن تمام
نہ ہوگا بُرے یا بھلے پھل سے کام

جو تُو پاک دل ہو کے سنیاس پائے
تو آزاد ہو کر مرے پاس آئے

۲۸ تناسخ کے چکر اور کرموں کے بندھن سے نجات پانے کا واحد طریق یہی ہے کہ انسان اپنی زندگی مرتے کھانا پینا، اٹھنا بیٹھنا، چلنا پھرنا، کرو دان اشنان سب کچھ خدا کے لئے وقف کر دے۔ اس کے سب کام خدا کے لئے ہوں۔ اس کو تو لئے ظاہری و باطنی حواس و دل کے سب افعال خدا کی خوشنودی کے لیے ہوں۔ خدا ہی کا کام سمجھ کر کرے پھر نہ آواگون رہے گا۔ نہ سزا و جزا۔ نجات سہل حاصل ہو جائے گی۔

۲۹ مرے واسطے خلق یکساں ہے سب
نہ اِس سے محبت نہ اُس سے غضب
جو پُوجیں مجھی کو بہ صدق و یقیں
مَیں ان میں ہُوں اور وُہ ہَیں مجھ میں مکیں

۳۰ کوئی آدمی گرچہ بدکار ہے
مگر میرا دِل سے پرستار ہے
اُسے بھی سمجھ لے کہ سادھو ہے وُہ
ارادے میں نیکی کے یکسُو ہے وُہ

۳۱ وُہ دھرماتما جلد ہو جائے گا
قرار و سکوں دائمی پائے گا
سمجھ لے مرا بھگت کُنتی کے لال
نہ ہوگا فنا اور نہ پائے زوال

۲۹ اپنی خودی کو خلوص کی قربان گاہ پر بھینٹ چڑھانے اور اپنی زندگی کو ذوالجلال کے لئے وقف کر دینے سے روح کے سب دروازے کھل جاتے ہیں۔ انسان خدا کا ہو جاتا ہے اور خدا انسان کو اپنا لیتا ہے طبع بشری طبع علوی میں تبدیل ہو جاتی ہے۔ عابد و زاہد قدم قدم اس منزل کو پہنچتے ہیں۔ لیکن عاشق صادق جو جذبِ حقیقی سے اپنے دل و جان کو پیش کر دیتا ہے۔ وہ بلا تامل فائز المرام ہو جاتا ہے۔

۳۲ بشر پاپ کے پیٹ سے ہو کوئی
وہ ہو شودر یا ویش یا استری
مجھے آسرا جب بنائے گا وہ
تو اعلیٰ منازل پہ جائے گا وہ

۳۳ مقدس برہمن کا رتبہ نہ پوچھ
رشی راج بھگتوں کا درجہ نہ پوچھ
تجھے دکھ کی دنیائے فانی ملی
تو کر تہِ دل سے پرستش مری

۳۴ جما دھیان مجھ میں ہو مجھ پر فدا
تو کر یگ تو میرے لئے سر جھکا
اگر یوگ میں دل لگائے گا تو
میں مقصود ہوں مجھ کو پائے گا تو

راج ودیا راج گوہیہ نامی نواں ادھیائے ختم ہوا

۳۲ ۔ سابقہ زمانہ میں عورتوں اور شودروں کو وید کے مطالعہ کی ممانعت تھی۔ یہاں فرمایا ہے کہ باپ کے پیٹ سے پیدا ہونے والا خواہ چنڈال ہو۔ ویش ہو شودر ہو یا عورت ہو۔ اگر وہ مجھ پر بھروسا کرتے ہوئے میری طرف آئیں تو وہ اعلیٰ ترین درجہ حاصل ہو جائیں گے ۔

دسواں ادھیائے

شری بھگوان کا ارشاد

۱ سخن سنج بھگوان پھر یوں ہوئے
کرشن لے قوی دست پیارے مرے
یہ اعلیٰ سخن پھر بتاتا ہوں میں
بھلائی کا رستہ دکھاتا ہوں میں

دسویں ادھیائے میں مظاہر جمال و جلال ربانی کا ذکر ہے جس میں بتایا گیا ہے کہ جہاں جہاں قدرت اور جلال نظر آئے سمجھ لو کہ وہ خدائے پاک ہی کی قوت اور جلال کا ادنیٰ سا ظہور ہے۔ چاند سورج ستاروں انسانوں دیوتاؤں غرض سب میں تمام خوبیاں اسی کی وجہ سے ہیں اور اسی کی خوبیاں ہیں بلکہ یوں سمجھو کہ سارا جہان تو یزداں ہی کی جھلک ہے وہ اسی ایک جھلک سے زمین و آفاق منور ہیں۔

۱ قوی دست یا بازو والا ارجن۔

اس ادھیائے کا نام وبھوتی یوگ ہے یعنی مظاہر تجلی پر غور کرنے سے حق شناسی کا حصول۔

۵ اہنسا قناعت دلِ پُر سکوں
ریاض و سخا نام نیک و زبوں
غرض جانداروں میں جو ہیں صفات
ہے اُن سب کا منبع مری پاک ذات

۶ وہ ساتوں مُعزز رِشی نامدار
منو اور وہ چاروں قدیمی کمار
جہاں والے سب جن سے پیدا ہوئے
وہ میرے ہی من سے ہویدا ہوئے

---

۵ اہنسا۔ خیال زبان یا عمل سے کسی جاندار کو اذیت نہ دینا۔ ریاض۔ تپ۔ محنت۔

۶ برہما کی ہستی مطلق ابتدا کا یاد سے ہے۔ سب سے پہلے من یا خیال ظاہر ہوا۔ اور برہما کے من ہی سے سات رشی بھرگو۔ وششٹ۔ وغیرہ پیدا ہوئے۔ من ہی سے چاروں کمار ہوئے۔ جو پیدائش ہی سے برہمچاری تھے۔ اور صرف برہم کے گیان دھیان میں مگن رہتے تھے۔ اسی طرح برہما کے من ہی سے منو پیدا ہوئے۔ ان کی پیدائش والدین کے ملاپ سے نہیں ہوئی۔ ہر منونتر کے شروع میں سب سے پہلا انسان جو ظاہر ہوتا ہے۔ اُسے منو کہتے ہیں۔ منونتروں کا ذکر آٹھویں ادھیائے کے ۱۷ ویں شلوک کی شرح میں آچکا ہے۔ ایک کلپ میں ۱۴ منونتر ہوتے ہیں۔ اس طرح ۱۴ منو ہوتے ہیں۔

۷ جو قوت مرے یوگ کی جان لے
حقیقت مظاہر کی پہچان لے
وہ قائم رہے یوگ پر بالیقیں
توازن ہے اس میں تزلزل نہیں

۸ مری ذات ہے منبعِ کائنات
مجھی سے ہوا ارتقائے حیات
یقیں اس پہ رکھتے ہیں جو اہلِ ہوش
کریں میری بھگتی بجوش خروش

۹ مجھی میں ہیں من کو جمائے ہوئے
ہیں پران اپنے مجھ میں لگائے ہوئے
وہ کرتے ہیں آپس میں پُر نور دل
مرے ذکر سے شاد و مسرور دل

۷ (۱) خدائی یوگ سے مراد اس کی لامتناہی قوت اور اس کا عالم الغیب ہونا ہے ۔

۸ جس طرح سمندر ریت کے ٹیلوں پر لہریں اٹھتی ہیں طرح طرح کی شکلیں بناتی ہیں اور پھر سمندر میں ہی غائب ہو جاتی ہیں۔ اسی طرح مول پرکرتی سے طرح طرح کی مخلوقات پیدا ہو کر اسی میں مل جاتی ہے اس کو دیکھ کر دانا آدمی موت اور فنا کو دیکھ کر غمگین نہیں ہوتے۔ مول پرکرتی خدا ہی کا روپ ہے۔ اسی لئے وہ عالم دائم خدا ہی کو ہر چیز کا منبع اور مرجع سمجھتے ہیں۔ اور اسی کی پرستش کرتے ہیں ۔

۱۰ وہ رہتے ہیں یکدل مرے ذوق سے
وہ کرتے ہیں پوجا مری شوق سے
میں دیتا ہوں اُن کو وہ دانش کا یوگ
کہ ہو جاتے ہیں مجھ سے واصل وہ لگن

۱۱ جو رحم اُن کی حالت پہ کھاتا ہوں میں
تو گفر اُن کے دل میں بڑھاتا ہوں میں
دکھاتا ہوں اُن کو ہدائیت کا نور
اندھیرا جہالت کا ہو جس سے دور

ارجن نے کہا

۱۲ تو عالی خدا تیرا عالی مقام
وہ ہستی ہے تو جس کی عظمت مدام

۱۰ (۳) دانش کا یوگ سے مراد بدھی یوگ ہے جس سے برہم گیان یعنی عرفان ذات حاصل ہوتا ہے۔ اسی عرفان سے دل کی آنکھیں روشن ہو جاتی ہیں اور انسان کو چراغ ہدایت کے نور میں صفائی قلب حاصل ہوتی ہے اور جہالت کا اندھیرا اس کے منظر کو تاریک نہیں کر سکتا۔

تو معبودِ اوّل تری پاک ذات

جنم سے بری مالکِ کائنات

۱۳ اسی طرح لیں آپ کے پاک نام

اَسِت و یاس دیول رشی بھی تمام

یہی دیو نارد بتائیں صفات

یہی آپ اپنی سنائیں صفات

۱۴ غرض آپ نے جو بتایا مجھے

یقیں کیشو بھگوان آیا مجھے

نہ سمجھا کوئی آپ کی شان کو

کوئی دیوتا ہو کہ شیطان ہو

۱۵ جگت کے پتی خالق و کبریا

سبھی دیوتاؤں کے ہو دیوتا

۱۳ (۲) رشی۔ وہ مقدس انسان جن کو اپنے نفس اور حواس پر پوری قدرت حاصل ہے،
دیو رشی وہ رشی ہیں جن کو اعلیٰ ترین درجہ حاصل ہو۔

۱۳ (۳) دیو رشی نارد بعلم وید اور وید کی سنگیت کے ماہر ہیں جن کو برہما کا بیٹا بتایا جاتا ہے۔

کہ باتیں وہ امرت سی ہیں آپ کی
طبیعت نہیں سیر ہوتی کبھی

شری بھگوان کا ارشاد

۱۹. ہوئے سن کے بھگوان یوں لب کشا
نہیں ارجن مرے وصف لا انتہا
جلال اپنا کچھ کچھ بتاتا ہوں میں
صفاتِ نمایاں دکھاتا ہوں میں

۲۰ سن ارجن ہوں میں آتما بالیقین
جو ہے جانداروں کے دل میں مکیں
میں ہوں مثلِ جاں اہلِ جاں میں نہاں
میں اوّل میں آخر میں ہوں درمیاں

۱۹ ارجن۔ تن میں کوروفر رشید ہے یعنی کوروؤں میں بہترین۔

۲۰ انسان کے غور و فکر کے لئے سب سے اوّل مظہر جلالِ الٰہی وہ آتما ہے جو سب جانداروں میں موجود ہے۔ آتما حقیقت کی نقاب کشائی عرفان کی منزل میں پہلا قدم ہے۔

۲۱ ہے آدتیوں میں میرا وشنو خطاب
ہیں اشیائے پُر نور میں آفتاب
مریچی مروتوں کے اندر ہوں میں
منازل میں تاروں کی چندرما ہوں میں

۲۲ سمجھ مجھ کو ویدوں میں تو وید سام
مرا دیوتاؤں میں واسو ہے نام
حسوں میں ہوں من مجھ کو پہچان تو
تو جاں اہلِ جاں کی مجھے جان تو

۲۳ ہیں رُدروں کے اندر ہوں شنکر دلیر
جو ہیں راکشش یکش ان میں کوبیر
تو وسوؤں میں اگنی مجھے تو سمجھ
سب اونچے پہاڑوں میں میرو سمجھ مجھے

۲۱ آدتیہ - سورج - بارہ مہینوں کے مطابق بارہ آدتیہ مانے گئے ہیں۔ مروت - ہوائیں۔ نچھتر - تاروں کی منازل۔ ۲۲ - واسو - اندر ہے۔ ۲۳ - رودر - گیارہ اندر جو رُدر کہلاتے ہیں۔ شنکر - شو جی۔ راکشش - یکش - جن بھوت۔ کوبیر - دولت کا دیوتا۔ وسو - زمین میں پانی آگ وغیرہ کا دیوتا۔ میرو - وہ پہاڑ جس کو گرد دنیا چکر لگاتی ہے۔

۲۴ جو پروہت ہیں اُن میں برہسپت ہوں میں
سُن ارجن کہ سرگروہ پروہت ہوں میں
سکند اہلِ لشکر کے اندر کہو!
تو جھیلوں کے اندر سمندر کہو

۲۵ بھرگو یعنی رشیوں کا سردار ہوں
سخن میں سخن حرف اونکار ہوں
یگوں میں ہوں جپ یگیہ نرالا ہوں میں
جو محکم ہیں اُن میں ہمالہ ہوں میں

۲۶ درختوں میں پیپل کا ہوں میں درخت
میں رشیوں میں نارد ہوں اے نیک بخت
ہوں گندھرب لوگوں میں چتر رتھ میں
کپل ہوں منی ان میں جو سدھ ہیں

---

۲۴ - برہسپتی - اندر دیوتا کا پروہت ۔ سکند - شو کا دوسرا بیٹا جو دیوتاؤں کے لشکر کا [illegible]
۲۵ - بھرگو - برہما کا ذہنی فرزند ۔ اونکار - اوم ۔ جپ یگیہ - سب سے بڑا یگیہ جس میں دیوتا کا دھیان لگا کر منتر پڑھے جاتے ہیں ۔
۲۶ - گندھرب - مطرب - آسمانی گویے ۔ سدھ - ولی کامل ۔

۲۷ مَیں گھوڑوں میں اندر کا ہوں اسپ تر
جو امرت کے منتھن سے آیا نظر
مَیں فیلوں کے اندر ہوں اندر کا فیل
جو انساں ہیں ان میں سَشہ ہے عدیل

۲۸ مَیں آلاتِ جنگی میں برقِ تپاں
مَیں گایوں میں ہوں کامدھگ بیگماں
شہنشاہ ناگوں کا مَیں واسُکی
ہوں کندرپ جس سے ہوں پیدا سبھی

۲۹ میں ناگوں میں ہوں شیش لا انتہا
میں جل واسیوں میں ورُن دیوتا
مَیں پتروں میں ہوں اَریما ذی حشم
مَیں دُنیا کے فرمانرواں میں یَم

۲۷ امرت منتھن: دیوتاؤں اور شیاطین نے مل کر سمندر کو بلویا تاکہ اس میں سے امرت یعنی آبحیات حاصل ہو۔ امرت کے علاوہ بہت سی اور چیزیں بھی سمندر سے نکلیں جن میں سے اندر کا گھوڑا بھی تھا۔

۲۸ کندرپ: کام دیو۔ ۲۹ ورن: پانی کے دیوتاؤں کا راجہ۔ اریما: پتروں کا راجہ۔ یم: ملک الموت۔

۳۰ مَیں ہُوں دیتیاؤں میں پرہلاد سُن
مَیں وقت ان میں رکھتے جو گنتی کا گُن
مَیں شیر سب درندوں میں ہُوں
تو وشنو کا شاہیں پرندوں میں ہُوں
۳۱ مَیں صرصر ہوں اُن میں جو ہیں تیز گام
میں ہوں تیغ و شمشیر والوں میں رام
مجھے مچھلیوں میں مکر جان تو
تو نہروں میں گنگا مجھے مان تو
۳۲ میں آغاز و انجام اہلِ جہاں
جو کچھ درمیاں ہے تو مَیں درمیاں
مَیں علموں میں ہوں علمِ جان اے عقیل
دلیلوں میں ارجن مَیں حق کی دلیل

۳۰ (۱) دیتیا ایک بدکردار قبیلہ کا نام ہے۔ پرہلاد وشنو کا بھگت تھا جو اپنے باپ کی مرضی کے خلاف وشنو کی پرستش کرتا تھا ۔ ۳۰ (۲) گرڑ جس پر وشنو سواری کرتا ہے ۔

۳۱ ۔ مکر ۔ مگرمچھ یا دسواں برج ۔

۳۳ الف ہوں سخن جو کرے ابتدا
میں ہوں عطف لفظوں کو دے جو ملا
مَیں ہوں وقت جس کو فنا ہی نہیں
محافظ ہوں وہ جس کا رُخ ہر کہیں!
۳۴ قضا ہوں جو کرتی ہے سب کو فنا
نئی زندگی کی ہوں مَیں ابتدا
مَیں ہوں صنفِ نازک میں اقبال و نام
سخن۔ حافظہ۔ عفو۔ عقل و قیام
۳۵ میں ساموں میں برہت سام اے ہوشمند
تو چھندوں میں گایتری کا ہوں میں چھند
مہینوں میں مجھ کو اگھن کر شمار
بہاروں میں پھولوں کی ہوں میں بہار

۳۳ (۲) عطف۔ جس کو سنسکرت گرامر میں دوند کہتے ہیں۔
۳۴ (۳) اقبال نام وغیرہ دیویوں کے نام ہیں۔ جن کا دھرم کے ساتھ بیاہ ہوا اور دھرم پتنیاں کہلائیں۔
۳ برہت۔ بڑا۔ گایتری۔ رگ وید کا مشہور منتر۔
اگھن۔ ۱۵ نومبر سے ۱۵ دسمبر تک کا مہینہ جس میں موسم معتدل ہوتا ہے۔

۳۶ جُوا ہُوں مَیں اُن میں جو چلتے ہیں چال
جلال اُن کا جن میں ہے جاہ و جلال
ارادہ بھی مَیں فتح و نصرت بھی ہُوں
جو صادق ہیں اُن کی صداقت بھی ہُوں

۳۷ مَیں برشنوں میں ہوں واسدیو اے مشیر
قبیلے میں پانڈو کے ارجن امیر
مَیں ہوں ویاس ان میں ہیں جتنے مُنی
جو شاعر ہیں اُن میں ہُوں اُشنا کوی

۳۸ جو حاکم ہیں مَیں اُن کی تعزیر ہوں
جو فاتح ہیں مَیں اُن کی تدبیر ہُوں
مَیں رازوں میں ہوں خامشی پردہ پوش
مَیں ہوں گیان اُن کا جو ہیں علم کوش

۳۷ برشنی۔ یادو کی اولاد برشنی کہلاتی ہے۔ شری کرشن بھی برشنوں میں سے تھے۔ ان کے باپ کا نام وسودیو تھا۔
مُنی وہ لوگ جو منن یعنی سوچ بچار اور مراقبہ وغیرہ کرتے ہیں۔
اُشنا۔ برگو رشی کا بیٹا جو دیوتاؤں کا پروہت تھا۔
ویاس۔ وہ رشی جس نے ویدوں کو مرتب کیا۔

۴۲ نہ تفصیل میں جا کے الجھن بڑھا
کہ کثرت سے ارجن تجھے کام کیا
مرا ایک شمہ ہوا ہے عیاں
اسی سے ہے معمور سارا جہاں

وبھوتی یوگ نامی دسواں ادھیائے ختم ہوا

۴۲۔ خدا لا محدود اور لا انتہا ہے جہاں محدود اور متناہی ہے جس طرح مکان کے اندر خلا موجود ہے اور ساری خدا کا محض ایک شمہ ہے۔ اسی طرح جہان بھی خدا سے معمور ہے۔ مگر اس میں محض خدا کا ایک شمہ نظر رہا ہے۔ جہان کے محدود خدا کو محدود نہیں کر سکتے۔ وہ زمان و مکان کی قید سے بالا اور تجزیہ اور تقسیم سے مبرا ہے۔ یہ سارا عالم اس کا محض ایک چھوٹا سا کرشمہ ہے ۔

گیارھواں ادھیائے

گیارھویں ادھیائے کا نام وشو روپ درشن ہے۔ ارجن کو بصارت اور بصیرت دونوں سے دکھایا گیا ہے کہ دنیا و مافیہا سب خدا ہی کا ظہور ہے۔ ان سب کی ہستی اسی کی شان جمالی و جلالی کے اندر ممکن ہے۔ جو صورت ہے اسی کی صورت ہے۔ جو روپ ہے اسی کا روپ ہے۔ ساکن و متحرک انسان حیوان فرشتے۔ دیوتا۔ سورج چاند۔ ستارے سب اسی مجسم قدرت کے اندر موجود ہیں۔ اس ادھیائے کے آخر میں بتایا گیا ہے کہ اگر اس ہستی مطلق کا صحیح عرفان ہو جائے اور انسان حقیقت کو سمجھ لے اور یقین کرے کہ اس دنیا کا حاکم اس سلطنت کو چلانے والا تو خود خدا ہے۔ تو اس کا اپنا فرض صرف یہ رہ جاتا ہے کہ وہ خود کو خدا کا نائب اور اسی کا مقرر کردہ عامل سمجھ کر کام کرے اور دوسروں کو بھی اسی کا نائب اور عامل سمجھ کر ان سے حسن سلوک سے کام لے کسی سے لگاؤ۔ کسی سے دشمنی نہ ہو صرف خدا ہی کو اپنا مقصود سمجھے۔ ایسا ہی شخص آخر میں وصال باری حاصل کرتا ہے ۔

گیارھواں ادھیائے

ارجن نے کہا

ا: کہا پھر یہ ارجن نے اے محترم
کیا آپ نے مجھ پہ لطف و کرم
بتایا خفی ادھیاتم[1] کا راز
گیا موہ آنکھیں ہوئیں دِل کی باز

[1] ادھیاتم - روح کی حقیقت دیکھو صفحہ ۱۰۷
موہ - فریب نظر - جہالت ۔ باز ہونا - کھلنا ۔

ہر انسان کے دل میں قدرتی خواہش ہے کہ اُسے دیدار الٰہی نصیب ہو۔ ارجن بھی اسی خواہش کا اظہار کرتا ہے۔ وہ کہتا ہے کہ آپ نے ازراہ کرم مجھے روحانیت کا پوشیدہ راز بتا دیا ہے جو کچھ آپ نے فرمایا ہے۔ اس سے میرا وہم دُور ہو گیا ہے۔ لیکن مجھے آپ کی ایشوری صورت دیکھنے کا کمال اشتیاق ہے۔ اگر ممکن ہو سکے تو میں آپ کا دیدار کروں۔ معلوم ہوتا ہے کہ ان خاکی آنکھوں سے نہیں بلکہ دل کی آنکھوں سے بصیرت کی نظر سے میرا دیدار ممکن ہے۔ وہ بصیرت اس کو عطا کی جاتی ہے تاکہ وہ [illegible] خداوند کو دیکھ سکے۔

۲ کنول نین میں نے سُنا آپ سے
کہ اجسام کس طرح پیدا ہوئے
جو پیدا ہوئے ہوں گے کیونکر فنا
تمہیں کو ہے عظمت تمہیں کو بقا!

۳ کیا آپ نے حال جو کچھ بیاں
وہی سچ ہے پرمیشور بے گماں
ہے پروشوتم اب اشتیاق اس قدر
کہ دیدار حق دیکھ لوں اک نظر

۴ پربھو آپ کا ہو اگر یہ خیال
کہ درشن کی ہے مجھ کو تاب و مجال
تو یوگ ایشور لطف فرمائیے
مجھے لافنا روپ دکھلائیے

۲ کنول نین۔ کنول جیسی آنکھوں والا۔

۴ یوگ ایشور۔ یوگ کے مالک۔

یہیں سارا عالم نمودار دیکھ
تو ساکن بھی دیکھ اور سیار دیکھ

۸ میری دید گر تجھ کو منظور ہے
تری آنکھ کا کب یہ مقدور ہے
میں دیتا ہوں تجھ کو خدائی بصر
مرے اس شہی یوگ پر کر نظر

سنجے کا بیان

۹ مہاراج! ارجن سے کہہ کر یہ بات
ہری یعنی یوگ ایشور پاک ذات
دکھانے لگے شانِ عالی کا روپ
تو ارجن نے دیکھا خدائی سروپ

۸ انسانی نگاہ صرف ظاہر میں واقع ہوئی ہے۔ نورِ معرفت کے لئے بصیرت یعنی دل کی آنکھ کی ضرورت ہے۔

۹ ہری۔ وشنو کا نام ہے یعنی کرشن۔

۱۰ انیک اُس کی آنکھیں تو چہرے انیک
نگاہیں انیک ان میں جلوے انیک
انیک اُس کے پُر نور زیور سجے
خدائی وُہ ہتھیار اُبھرے ہوئے
۱۱ خدائی وُہ کنٹھے خدائی لباس
خدائی اُبٹنے ۔ خدائی وُہ باس
وُہ لا انتہائی کھڑی روبرو
جو رُخ اس کا دیکھو تو رُخ چار سُو
۱۲ فلک پر نکل آئیں سُورج ہزار
بہ یک وقت مل کر ہوں سب نور بار
تو دھندلی سی سمجھو تم اس کی مثال
مہا آتما کا تھا اتنا جلال

۱۰ انیک ۔ بے شمار ، ان گنت ۔
۱۱ اُبٹنا ۔ مالش کے لئے خوشبودار گلگونہ ۔ باس ۔ خوشبو ۔

۱۳ جو ارجن نے دیکھا کہ جلوہ نما
ہے سب دیوتاؤں کا وُہ دیوتا
اُسی کے تنِ پاک میں ہے عیاں
گروہوں میں غولوں میں سارا جہاں

۱۴ تو ارجن کو اس درجہ حیرت ہوئی
کہ سہما ڈرا اور لگی کپکپی
حضورِ خداوند میں سر جُھکا
وُہ یُوں جوڑ کر ہاتھ کہنے لگا

---

۱۳ ارجن نے دیکھا کہ ہر شکل خدا ہی کی شکل ہے۔ ہر سر خدا ہی کا سر ہے۔ ہر آنکھ خدا ہی کی آنکھ ہے۔ ہر ہاتھ اُسی کا ہاتھ ہے۔ ہر پاؤں اُسی کا پاؤں ہے۔ ہر عضو اسی کا عضو ہے۔ غرض معبودا! جدھر دیکھتا ہوں اُدھر تو ہی تو ہے گویا تمام عالم مع اس کے حصوں کے سب ایک وجودِ باری میں شامل ہیں۔

۱۷ مکٹ ہے پُرنور گُرز پُر نور — اس پہ چکّر ہے شعلہ افشاں
چمک رہے ہیں دمک رہے ہیں — جہاں کو بھی جگمگا رہے ہیں
ہو جس طرح آگ شعلہ افشاں — ہو جیسے سُورج کا رُوئے تاباں
وُہ اپنی لاانتہا چمک سے — جہاں کو خیرہ بنا رہے ہیں
۱۸ تمہیں ہو برتر بھی لافنا بھی — تمہیں سزاوارِ علم و عرفاں
تمہیں ہو بے اختتام مخزن — وُہ جس میں عالم سما رہے ہیں
تمہیں قدیمی پُرش ہو بھگوان — پُرش وُہ جس کو فنا نہیں ہے
جو لافنا دھرم ہے اُسے بھی — تمہارے احساں بچا رہے ہیں
۱۹ نہ ابتدا سے نہ انتہا سے — نہ وسط سے واسطہ ہے تم کو
تمہارے لاانتہا ہیں بازو — جو زور و طاقت دکھا رہے ہیں
تمہاری آنکھیں ہیں چاند سُورج — تمہارا چہرہ ہَوَن کی اگنی
تمہارے جلوے ہیں شعلہ افشاں — جو کُل جہاں کو تپا رہے ہیں

۱۷ مُکٹ: تاج۔ کلغی۔ خیرہ ہونا۔ آنکھیں چندھیا جانا۔

۱۸ لافنا۔ اکشرہ۔ بے اختتام مخزن۔ کبھی نہ ختم ہونے والا خزانہ۔

۱۹ ہون کی اگنی۔ وہ آگ جو یگیہ کے وقت جلائی جاتی ہے۔

۲۰ زمیں میں جلوہ سما میں جلوہ ۔ اور اُن کے اندر خلا میں جلوہ
دسوں دشاؤں میں ایشور سب ۔ تمہارے جلوے سما رہے ہیں
مہاتما ہے تمہاری صورت ۔ وہ جس سے برسے جلال و ہیبت
کہ تینوں دنیا کے رہنے والے ۔ لرز رہے تھرتھرا رہے ہیں
۲۱ یہ دیوتاؤں کے غول سارے ۔ تمہیں میں سب ہو رہے ہیں داخل
تمام ہیبت سے ہاتھ باندھے ۔ تمہارے گُن گنگنا رہے ہیں
تمہاری سوستی پکارتے ہیں ۔ مہارشی اور سِدھ مل کر
تمہاری تعریف گا رہے ہیں ۔ تمہارے [illegible] سنا رہے ہیں
۲۲ وہ رُدر آدتیہ اور وسو سب ۔ وہ سادھیہ وشو دیو اشون
تمام مبہوت ہو رہے ہیں ۔ نگہ کو حیرت میں لا رہے ہیں
گروہ پتروں کے اور مارت ۔ وہ یکش گندھرب راکشش سب
گروہ سدھوں کے مل ملا کر ۔ سبھی اچنبے میں آ رہے ہیں

۲۱ سوستی ۔ خیرباد بھلا ہو۔ (۲۲) سادھیہ دیوتاؤں کی ایک جماعت جن کے سردار برہما ہیں ؎
وشو دیو ۔ وہ دیوتا ہیں جن کو ویدوں کے زمانے میں انسانوں کا محافظ سمجھا جاتا تھا ؎
مارت ۔ وہم قسم کی ہواؤں کے مطابق ۴۹ دیوتا مانے گئے ہیں ؎

۲۳ ہزاروں چہرے ہزاروں آنکھیں | ہزاروں بازو ہزاروں زانو
شکم ہزاروں قدم ہزاروں | بلا کے دنداں ڈرا رہے ہیں
تمہارا بے انت روپ وہ ہے | کہ اے شہنشاہ زور و طاقت
میں خوف سے خود بھی کانپتا ہوں | جہاں بھی سب تھرتھرا رہے ہیں

۲۴ تمہارا یہ پُرجلال قامت | جو آسماں سے لگا ہوا ہے
انیک رنگ اُس پہ چھا رہے ہیں | جو زیب و زینت بڑھا رہے ہیں
فراخ چہرہ کھلا ہوا مُنہ | بڑی بڑی شعلہ بار آنکھیں
نہ مجھ میں طاقت نہ چین وشنو | یہ میرے من کو ڈرا رہے ہیں

۲۵ تمہاری ڈاڑھیں اُبھر رہی ہیں | کہ آگ محشر کی جل رہی ہے
فنا کے شعلے نکل رہے ہیں | جو اک جہاں کو جلا رہے ہیں
مرا سہارا نہ ہے ٹھکانہ | کرم ہو مجھ پر کرم ہو مجھ پر
تمہارے سائے میں سارے عالم | سروں کو اپنے چھپا رہے ہیں

بے انت ۔ بے پایاں

۲۶ وہ سارے دھرت راشٹر کے بیٹے | اور اُن کے ساتھی جہاں کے راجہ
پتامہ بھیشم درونا چارج | وہ کرن رتھ بان آ رہے ہیں
ہماری جانب کے اُونچے افسر | سپاہ سالار نام والے
تمہارے قالب میں آ رہے ہیں | تمہارے تن میں سما رہے ہیں
۲۷ تمہارے خونخوار مُنہ کے اندر | ہیں صف بہ صف ہولناک داڑھیں
میں دیکھتا ہوں کہ اہلِ عالم | سب اپنی ہستی مٹا رہے ہیں
بیچ کے جبڑوں کی چکیوں میں | سر اُن کے پس کر ہوئے ہیں چورن
خلا میں دانتوں کے اُن میں اکثر | پھنسے ہوئے لڑکھڑا رہے ہیں
۲۸ دہن تمہارے چمک رہے ہیں | اور اُن میں یوں کوندتے ہیں شعلے
جہاں کے سب سُورمہ خود کو | انہی کے اندر گرا رہے ہیں
وہ اس طرح جا رہے ہیں سارے | کہ جیسے ندیوں کے تیز دھارے
کسی سمندر کے مُنہ کے اندر | سب اپنی ہستی مٹا رہے ہیں

اس نظارہ میں ارجن دیکھتا ہے کہ وہ عزیز و اقارب جن پر وار کرتے ہوئے وہ گھبرا رہا تھا سب فنا ہو رہے ہیں گویا قادرِ مطلق ان کو پہلے ہی برباد کر چکا ہے۔ ارجن کی جنگ بیکار محض ہے۔

۲۹ دہن کے شعلوں میں کودتے ہیں ۔۔۔ یہ تیز رفتار لوگ سارے
فنا ابھی تم پہ ہو رہے ہیں ۔۔۔ یہ موت کے منہ میں جا رہے ہیں
نہیں یہ انساں یہ ہیں پتنگے ۔۔۔ جو عشق و مستی میں والہانہ
اجل کے شعلوں پہ اُڑ رہے ہیں ۔۔۔ فنا سے جو لو لگا رہے ہیں
۳۰ مزے سے لب اپنے چاٹتے ہو ۔۔۔ تم اک جہاں کو نگل نگل کر
زباں سے شعلے نکل رہے ہیں ۔۔۔ ہر اک کو لقمہ بنا رہے ہیں
تمہاری تاب و تپش سے وشنو ۔۔۔ تمام آکاش ہے دہکتا!
تمہاری کرنوں کے تیز جلوے ۔۔۔ زمانہ بھر کو جلا رہے ہیں
۳۱ ہو دیوتاؤں کے دیوتا تم ۔۔۔ تمہیں نمسکار کچھ بتا دو
تمہاری اس پُر جلال صورت ۔۔۔ میں کس کے جلوے سمائے ہیں
تمہاری ہستی ازل سے پہلے ۔۔۔ بتاؤ مجھ کو کہ کون ہو تم
یہ کیسے اسرار ہیں تمہارے ۔۔۔ جو مجھ کو حیراں بنائے ہیں

۳۱-۳۰ ارجن نے اس پیکرِ عظمت و جلال میں دونوں پہلو دیکھے ہیں۔ ایک شانِ خالقیت کیونکہ ہر بار جیسے خلق نکلتے ہیں، وہ بھی ان دیوتاؤں میں سے ایک ہے جو اسے اس پیکر میں نظر آئے دوسری شانِ تخریب جس میں تمام ہستیوں کو فنا کیا جا رہا ہے۔ یہ معمہ اس کی سمجھ سے بالا ہے اس لئے اس نے یہ سوال کیا ہے۔

شری بھگوان کا ارشاد

۳۲ قضا ہوں میں قضا ہوں میں ۔۔۔ کہ در پئے فنا ہوں میں
جہاں کی ہست و بود کو ۔۔۔ مٹانے آرہا ہوں میں
سُورِبیر لشکری ۔۔۔ جو تُل رہے ہیں جنگ پہ
تو ہو نہ ہو یہ سب کے سب ۔۔۔ ہلاک کر چکا ہوں میں
۳۳ تو ارجن اُٹھ ہو نیک نام ۔۔۔ دشمنوں کو گھیر کر
بزور چھین تاج و تخت ۔۔۔ ہمسروں کو زیر کر
یہ مر چکے یہ مر چلے ۔۔۔ فنا میں ان کو کر چکا
تو بائیں ہاتھ والے اُٹھ ۔۔۔ وسیلہ بن نہ دیر کر

۳۲ سُورِبیر۔ جیسے بھیشم درون کرن وغیرہ ۔
تو ہو نہ ہو۔ اگرچہ تو جنگ میں شریک نہ ہو ۔
۳۳ بائیں ہاتھ والا۔ کھبا۔ ارجن جو بائیں ہاتھ سے ویسا ہی تیر چلا سکتا تھا
جیسا دائیں ہاتھ سے ۔

۳۴ میں کرن بھیشم اور درون انہیں ہلاک کر چکا
جیدرتھ اور یہ جنگ جو سمجھ ہر ایک مر چکا!
تو جیت جائے گا نہ ڈر عدو سے اپنے جنگ کر
تو مار انہیں یہ مر چکے سفر جہاں سے کر چکے

سنجے نے کہا

۳۵ سنی جب یہ گفتار بھگوان کی
لگی صاحب تاج کو کپکپی
زباں لڑکھڑائی گلا رک گیا
جھکا جوڑ کر ہاتھ کہنے لگا

۳۴ ارجن سے فتح کا وعدہ کیا جا رہا ہے اور اسے جنگ کا نتیجہ بتایا جا رہا ہے لیکن اس کی ذاتی جدوجہد کے ثمر کے طور پر نہیں بلکہ اس لئے کہ قضا و قدر یعنی فیصلہ کر چکی ہے اور ارجن محض قدرت کا آلہ کار ہے۔

۳۵ متن میں کیشو کا لفظ ہے۔

۳۸ تمہیں ہو برتر خدائے اوّل	پُرش قدیمی پناہِ عالم
تمہیں سزاوارِ علم و عرفاں	علیم رازآشنا تمہیں ہو
تمہیں سے پھیلا جہان سارا	تمہیں ہو سب کا مقامِ افضل
ہے جس سے بھرپور ساری دُنیا	اننت رُوپی خدا تمہیں ہو
۳۹ تمہیں جہاں کے ہو باپ دادا	تمہیں ہو برہما تمہیں ہو یم بھی
تمہیں ورن ہو تمہیں ہو اگنی	تمہیں ہو چاند اور ہوا تمہیں ہو
تمہیں نمسکار پھر نمسکار	پھر نمسکار میرے داتا
تمہیں نمسکار ہوں ہزاروں	خدائے عزّ و علا تمہیں ہو!
۴۰ تمہیں نمسکار حاضرانہ	تمہیں نمسکار غائبانہ
تمہیں نمسکار ہر طرف سے	کہ کل میں جلوہ نما تمہیں ہو
تمہاری قوت کی کوئی حد ہے	نہ زور و طاقت کی انتہا ہے
تمہیں سے قائم ہے سارا عالم	نہیں کوئی دوسرا تمہیں ہو

۳۹ مریچی وغیرہ سات پرجاپتی برہما کے من سے پیدا ہوئے۔ انہی سے آگے مخلوقات پیدا ہوئی۔

یہاں پرجاپتی سے مراد برہما لی گئی ہے ۔

ورن ۔ پانی کا دیوتا ۔

۴۱ کبھی کہا میں نے کرشن تم کو — کبھی کہا میں نے دوست یادو
میں بے تکلف یہی سمجھتا رہا — کہ یار آشنا تمہیں ہو
اسے سمجھ لو مری محبت — اسے سمجھ لو مری جہالت
نہ پہلے افسوس میں نے سمجھا — کہ شاہ ارض وسما تمہیں ہو

۴۲ جو بیٹھے اٹھتے جو کھاتے پیتے — جو جاگے سوتے جو کھیلتے ہیں
ہوئی ہوں گستاخیاں تو بخشو — کہ ذات لاانتہا تمہیں ہو
کبھی اکیلے کبھی سبھا میں — کہا ہو کچھ دل لگی سے تم کو
تو پر خطا کی خطا کو بخشو — کہ ہستی بے خطا تمہیں ہو

۴۳ ہیں جتنے ثابت ہیں جتنے سیار — سب جہانوں کے ہو پتا تم
تمہیں کو شایاں ہے ساری عزت — کہ مرشد و رہنما تمہیں ہو
نہیں تمہاری مثال کوئی — کسے فضیلت ہے تم سے بڑھ کر
نہ جس کی طاقت کا تینوں عالم — میں ہے کوئی دوسرا تمہیں ہو

۴۱ ارجن کرشن مہاراج کو انسانی روپ میں دیکھتا رہا اور اسے یار دوست سمجھ کر بے تکلفیوں

جیسا سلوک کرتا رہا ہے۔ اب مرعوب ہو کر معافی کا طالب ہے ؛

یادو۔ کرشن جی کا خاندانی نام ہے ؛ ۴۲ ہستی بے خطا۔ اچیت ؛

۴۴ اسی لیئے سجدہ کر رہا ہوں	تمہارے آگے جھکا کے تن کو
کہ جس کو زیبا ہے سجدہ کرنا	فقط مرے کبریا تمہیں ہو
پدر نوازش کرے پسر پر	سجن سجن پر پیا پیا پر
دیا کرو تم بھی مجھ پہ بھگون	کہ بحر لطف و عطا تمہیں ہو
۴۵ تمہارا میں نے وہ روپ دیکھا	نہ جس کو دیکھا تھا میں نے پہلے
میں خوش بھی ہوں اور میں غمزدہ بھی	مقام بیم و رجا تمہیں ہو
مجھے دکھا دو مجھے دکھا دو	وہی وہ پہلی سی اپنی صورت
جگن نواس اب دیا ہو مجھ پر	کہ دیوتوں کے دیوتا تمہیں ہو
۴۶ مکٹ لگایا ہو گرز اٹھایا ہو	ہاتھ میں ہو تمہارے چکر
وہ روپ پہلا سا دیکھوں میں	کہ دیر سے آشنا تمہیں ہو
دیا کرو مجھ پہ پھر دکھا دو	وہ مورتی چار ہاتھوں والی
تمہارے ہیں گو ہزار بازو	کہ وشوروپی خدا تمہیں ہو

۴۴ عاشق معشوق پر پیا استری پر ۔ ۴۵ بیم ۔ خوف ۔ رجا ۔ امید ۔

الایمان بین الخوف والرجاء (حدیث) جگن نواس ۔ زمانے کی جائے پناہ ۔

۴۶ ۔ وشوروپی ۔ عالمگیر صورت والے ۔

شری بھگوان نے فرمایا

۴۷ سُن ارجن اب میری دَیا — یہ تجھ پہ بالضرور ہے
کہ میں نے اپنے یوگ سے — دکھا دیا ظہور ہے
نہ جس کو دیکھا آج تک — کسی نے بھی ترے سوا
وُہ اوّلیں وُہ دائمی — یہ وشو رُوپ نُور ہے

۴۸ کُرو کے خاندان میں — ملی ہے تجھ کو سروری
دکھایا تجھ کو اپنا رُوپ — ہے یہ بندہ پروری
نہ وید جپ سے مل سکے — نہ دان تپ سے مل سکے
نہ یگ نہ کرم کانڈ سے — دکھائی دے سکے ہری

۴۹ ہراس و خوف چھوڑ دے — نہ زار ہو نزار ہو
نہ ہولناک رُوپ سے — مرے تو بے قرار ہو

۴۸ وید جپ۔ ویدوں کے پڑھنے سے ۔ تپ۔ ریاضت ۔ دان۔ خیرات ۔ یگ۔ قربانیاں۔ کرم کانڈ کریا۔ اعمال مذہبی۔ مطلب یہ ہے کہ صرف ریاضت و عبادت سے خدا کا دیدار حاصل نہیں ہو سکتا۔ جب تک اُس کی مہربانی نہ ہو۔

لے میری شکل دیکھ لے تو جس سے آشنا بھی ہے
یہ بیم و خوف دُور کر خوشی سے ہم کنار ہو

سنجے نے کہا

۵۰ یہ کہہ کر مہا آتما نے وہیں
دکھا دی وُہی پہلی صُورت حسیں
گیا خوف سب آن کی آن میں
تسلّی سے جان آ گئی جان میں

ارجُن کا قرار

۵۱ جو ارجُن نے دیکھا تو بھگوان کی
وُہی پہلی صُورت تھی انسان کی

---

۵۰ پہلی صُورت ۔ وہ شکل جس میں آپ واسدیو کے گھر پیدا ہوئے تھے اور جس سے ارجن ہمیشہ مانوس تھا ۔

کہا اب مرا دل ٹھکانے لگا
مجھے ہوش بھگوان آنے لگا

شری بھگوان کا ارشاد

۵۲ پھر ارجن سے بھگوان کہنے لگے
کہ تو نے جو اب میرے درشن کئے
سدا دیوتاؤں کو ارماں رہا
یہ درشن کہاں اُن کو حاصل ہوا
۵۳ مجھے تُو نے دیکھا ہے جس طور سے
یہی طور ممکن نہیں اور سے
یہ دیدار یگ سے نہ تپ سے ملے
نہ دان اور نہ ویدوں کے جپ سے ملے

---

۵۳ ؎ یہ دیدارِ عالم افروز ویدوں کے مطالعہ۔ ریاضت۔ دان دینے اور ہر قسم کے یگیہ سے بھی حاصل نہیں ہو سکتا ؞

۵۴ اگر میری بھگتی میں یکسو رہے
میرا گیان ہو اور مجھے دیکھ لے
حقیقت کا عرفاں بھی حاصل ہو پھر
مری ذاتِ عالی میں واصل ہو پھر

۵۵ مرا بھگت ہر کام میرا کرے
تعلق کسی سے نہ نفرت اُسے
کرے مجھ کو مقصود اپنا خیال
تو ارجن وہ پا جائے مجھ سے وصال

وشوروپ درشن یوگ گیارھواں ادھیائے ت ہوا

۵۵ اس شلوک میں گیتا کی تعلیم کا نچوڑ بیان کر دیا گیا ہے۔ جس کو وصال الٰہی مطلوب ہو۔ وہ ہر کام خدا ہی کے لئے کرے۔ خدا ہی کو اپنی منزل مقصود سمجھے۔ خلق خدا سے نفرت نہ کرے۔ دُنیوی علائق سے بے نیاز ہو۔ ساری دُنیا کو خدا ہی کا روپ سمجھے۔ ایسا ہی شخص آخر میں خدا سے واصل ہوگا۔

بارھواں ادھیائے

ارجن کا سوال

۱ جو اس طرح بھگتی میں سرشار ہیں
فقط آپ ہی کے پرستار ہیں
وہ یوگی ہیں بہتر کہ باطن پرست
خفی لم یزل ذاتِ عالی کے مست؟

بارھویں ادھیائے میں بھگتی مارگ کی عظمت بیان کی گئی ہے اور اس کے حصول کے طریق بتائے گئے ہیں۔ اس میں سچے بھگت کے خصائل اور اس کی طرزِ زندگی کا ذکر ہے اور بتایا گیا ہے کہ خدا اپنے بھگتوں سے بے انتہا محبت کرتا ہے۔

۱۔ بعض لوگ ہر وقت خدا کا نام لیتے اسی کی عبادت کرتے اور اسی سے دعائیں مانگتے رہتے ہیں وہ خدا ہی سے عشق و محبت کرتے ہیں۔ اسی کا نام بھگتی یوگ ہے یہ لوگ عابد و زاہد ہیں بعض لوگ خدا کو مکان و زمان اور علائق سے مبرا سمجھتے ہوئے اس کو صفات و ظہور و بیان سے بالا سمجھتے ہیں۔ اسی کا نام گیان یوگ ہے یہ لوگ عارف ہیں۔

ارجن پوچھتا ہے عابد اچھے ہیں کہ عارف؟

اس طرح جیسے گیارھویں ادھیائے کے شلوک نمبر ۵ میں بیان کیا گیا ہے۔

۵ جو ذاتِ خفی میں لگاتے ہیں دِل

اُٹھاتے ہیں تکلیف وہ مُتصل

کہ ذاتِ خفی کا ہے مشکل شہود

خفی کو نہ سمجھیں گے اہلِ وجُود

۶ جو اعمال سب مجھ پہ قرباں کریں

پرستش مِری با دِل و جاں کریں

جو مقصودِ اعلےٰ مجھی کو بنائیں

فقط میرے ہی دھیان میں دِل لگائیں

۷ مَیں کرتا ہُوں ارجن اُنہیں کامگار

تناسخ کے فانی سمندر سے پار

دِل اپنا جو مجھ میں لگاتے رہیں

مجھی سے نجات اپنی پاتے رہیں

۵ خدائے پُرصفات (سگن) اور خدائے بے صفات (نرگن) کے پرستار دونوں کی منزل ایک ہی ہے۔ لیکن انسان جب تک پابندِ وجود ہے۔ اس کے ذہن میں خدائے بے صفات (مخفی نرگن) کا خیال جم نہیں سکتا۔ اس لئے عارف کا راستہ عابد کے راستہ کی نسبت زیادہ مشکل ہے ؏

شہود۔ ظہور۔ مشاہدہ ؏

۶ دیکھو گیارھویں ادھیائے کا شلوک نمبر ۵۵ ؏

۸ لگائے تو مجھ میں دل اپنا لگا
مجھی میں تو کر محو عقلِ رسا!
تو پھر اس میں ہرگز نہیں کچھ کلام
تو پائے گا مجھ میں قیام و دوام

۹ جو قائم نہ تو رکھ سکے مجھ میں دل
نہ یکسو رہے دھیان میں مستقل
تو ابھیاس سے کر تلاش کمال
اسی یوگ سے ڈھونڈ ارجن وصال

۱۰ تو ابھیاس کے ہو نہ قابل اگر
تو پھر میری خاطر سب اعمال کر
مرے واسطے ہی جو عامل ہو تو
تو اعمال سے مردِ کامل ہو تو

۹ ابھیاس۔ مشق۔ ریاضت: اپنے من کو حواس اور محسوسات سے روک کر صرف خدا کے دھیان میں مصروف کرنا اور بار بار اسی کی طرف لگانا ہی ریاضت اور ابھیاس ہے:

۱۰ اعمال صالح کو خاص رضائے الٰہی کی خاطر کرنے سے ہی کمال حاصل ہوتا ہے:

۱۱ ریاضت میں بھی گر تو ہیٹا رہا
تو لے پھر مرے یوگ کا آسرا
تو رکھ دل پہ قابو کئے جا عمل
کئے جا عمل چھوڑ دے اُن کے پھل

۱۲ کہ افضل ہے ابھیاس کرنے سے گیان
مگر گیان سے بڑھ کے ہوتا ہے دھیان
ہے ترکِ ثمر دھیان سے بھی فزوں
کہ ترکِ ثمر سے ہو فوراً سکوں

۱۳ وہ انساں جو سکھ دکھ میں ہموار ہے
جو ہر اک کا ہمدرد غم خوار ہے
کسی کا نہ بیری ہو بخشے قصور
خودی سے بھی دور اور تعلق سے دور

۱۲ مشق و مجاہدہ بغیر علم کے زیادہ مفید نہیں۔ علم و عرفان کا درجہ ان سے بہتر ہے۔ عرفان سے بھی غور و فکر کا درجہ بلند تر ہے اور غور و فکر سے بھی ایسا عمل افضل ہے جس میں ثمرے کی تمنا نہ ہو کیونکہ اس سے طبیعت میں سکون و اطمینان پیدا ہو کر کسی کی طرف رغبت نہیں رہ جاتی ہے اور شانتی حاصل ہوتی ہے ؏

۱۷ مسرت سے بھی دُور نفرت سے دُور
غم و خواہش و نیک و بد سے نفور
ہمیشہ جو بھگتی میں شاداں رہے
وہی ہے مرا بھگت پیارا مجھے

۱۸ برابر جسے دوست دشمن تمام
نہ سکھ دُکھ نہ عزت نہ ذلت سے کام
ہو گرمی کہ سردی جسے ایک سی
لگن ہو کسی سے نہ جس کی لگی

۱۹ برابر ہوں جس کے لئے مدح و ذم
وہ کم گو نہ جس کو غم بیش و کم
قوی دل کا آزاد گھر بار سے
وہی ہے مرا بھگت پیارا مجھے

---

۱۸ دوستی دشمنی سکھ دکھ عزت ذلت گرمی سردی وغیرہ متضاد خاصیتیں اضداد کہلاتی ہیں عام دنیا کے آدمی انہیں اضداد سے متاثر ہوتے ہیں لیکن عاشقان الٰہی ان سے پاک اور بلند ہیں۔
۱۹ مدح و ذم۔ تعریف اور برائی۔ آزاد گھر بار سے۔ بعض عالموں کے نزدیک اس سے مراد اپنے تن کی محبت سے بے نیاز ہونے کے ہیں۔

۲۰ جو کرتے ہیں قائم یہ امرت سا دھرم
یقیں سے جو رکھتے ہیں سینوں کو گرم
جو مقصود اعلیٰ سمجھ لیں مجھے
وہی بھگت ہیں سب سے پیارے مرے

بھگتی یوگ نامی بارھواں ادھیائے ختم ہوا

۲۰ تیہ جس کا اوپر آ چکا ہے۔ آمرت - آب حیات۔

تیرھواں ادھیائے

اس ادھیائے میں کشیتر اور کشیترگیہ یعنی کھیت اور کھیت کے جاننے والے کی تمثیل میں جسم انسانی کے خواص اور روح کے خواص - دونوں کے باہمی میل - جیو آتما کی قید و بند وغیرہ کا ذکر کیا گیا ہے اور بتایا گیا ہے کہ اصل حقیقت کو سمجھنے والا انسان کس طرح قید تعلق سے خود کو رہا کر سکتا ہے۔ اس ادھیائے میں عرفان کے حصول پر زور دیا گیا ہے۔ ہماری روح پر جامہ جسم سوار ہے۔ جسم ہماری خدمت کے لئے ملا تھا۔ ہم خود اس کے خادم بنے ہوئے ہیں۔ ہر وقت پیٹ کا دھندا لگا رہتا ہے۔ عارف ہی اس مخمصے سے چھٹکارا پا کر بلند مرتبہ حاصل کر سکتا ہے اور پرماتما سے واصل ہو سکتا ہے۔

تیرھواں ادھیائے

شری بھگوان نے فرمایا
تجھے اب بتاتا ہوں کنتی کے لال
کہ یہ جسم اک کھیت کی ہے مثال
ہے اس کھیت کا راز جس پر عیاں
کہیں کھیترگ اس کو سب رازداں

جسم کو کھیت اس لئے کہا گیا ہے کہ دکھ سکھ کی فصل اسی میں بوئی اور کاٹی جاتی ہے۔ اس میں مادی، حیوانی، علمی، خیالی اور روحانی پانچوں قسم کے اجسام شامل سمجھنے چاہئیں۔ کھیترگیہ سے مراد کھیت کا جاننے والا ہے۔ موجودہ ادھیائے میں پرکرتی اور پرش کے فرق اور ان کے باہمی تعلق کا ذکر ہے۔ پرکرتی یعنی نیچر کو کھیت اور کھیترگیہ کو پرش یا خدا سمجھئے :-

یہاں کھیت کے گن بھی ملاحظہ ہوں۔ جو بیج اس میں بویا جاتا ہے وہی اُگتا ہے۔ گندم سے گندم۔ جَو سے جَو۔ آم سے آم۔ املی سے املی۔ اسی طرح اگر من میں پریم کا بیج ڈالا جائے تو پریم ہی اُگے گا۔ نفرت کا بیج ہو تو نفرت۔ پھر ایک بیج کے بدلے سو سو بیج اُگیں گے۔ نیکی اور بھلائی کا بیج دنیا میں نیکی اور بھلائی پھیلائے گا۔

۲ سمجھ کھیت کا رازِ داں ہوں تو میں
کہ ہر کھیت کے درمیاں ہوں تو میں
جو یہ کھیت اور کھیترگ کا ہے علم
مری رائے میں سب سے اعلیٰ ہے علم
۳ سُن ارجن ہے کیا کھیت کیا اُس کے گُن
تغیر ہوں کیسے، کہاں سے یہ سُن
ہے کون اور کیا قوتِ رازداں
میں کرتا ہوں اب مختصر سا بیاں
۴ یہ رشیوں نے گایا کئی رنگ سے
بہت میٹھے چھندوں کے آہنگ سے
یہ برہم سُوتروں میں بھی مسطور ہے
یہی با دلیل ان میں مذکور ہے

۲ کھیت مختلف ہیں، کھیترگیہ ایک ہی ہے۔ جیو آتما مختلف نظر آتے ہیں پرماتما ایک ہی ہے ۔ ۴۔ چھند۔ منتر۔ برہم سوتر۔ اُپنشدوں کی عالمانہ تفسیر جس میں عرفانِ الٰہی کی تعلیم ہے۔

۵ عناصر، اہنکار، عقلِ محیط
یہ دِل دش حواس اور یہ فطرت بسیط
یہ آواز مس ذائقہ رنگ باس
کریں جن کو محسوس پانچوں حواس

۶ یہ سکھ دُکھ یہ نفرت بھی ترغیب بھی
خِرد پائداری بھی ترکیب بھی
یہ ہیں کیفیت اور ان کی تبدیلیاں
انہی کا ہے یہ مختصر سا بیاں

۷ مَیں کرتا ہوں اب گیان کے گُن شمار
یہ ہَیں راستی حِلم عفو انکسار
اہنسا بھی اور خدمت اُستاد کی
دِلی پختگی ضبط پاکیزگی

۵ اس شلوک میں ۲۴ تتو یا اصول سانکھیہ فلسفہ کے مطابق بیان کئے گئے ہیں۔ یعنی مول پرکرتی (فطرت بسیط) مہان، اہنکار۔ پانچ تن ماترا۔ من۔ پانچ حواس باطنی۔ پانچ حواس عمل اور پانچ عناصر بسیط۔ پُرش کو شامل کرکے کل ۲۵ تتو یا اصول ہوئے۔
۷ تا ۱۱ شلوکوں میں عرفان کی خصوصیات کا ذکر ہے۔

۸ نہ ہونا سروکار لذّات سے
کنارا اہنکار کی بات سے
یہی غور کرنا کہ لیں جھیں سُکھ
جنم، موت، پیری، مرض، درد، دُکھ
۹ نہ وابستگی رشتہ و بند سے
نہ گھر سے نہ زن سے نہ فرزند سے
توازن سے ہونا سکون و قرار
گوارا ہو صورت کہ ہو ناگوار
۱۰ فقط دھارنا میری بھگتی کا یوگ
دوئی کا نہ ہونا ذرا دل میں روگ
الگ رہ کے محسوس کرنا سرور
ہجوم خلائق سے ہونا نفور

۸۔ اہنکار۔ خودی غرور۔ عارف کو ولادت۔ موت۔ بڑھاپے۔ بیماری اور درد کا احساس رہتا ہے اور وہ کوشش کرتا ہے کہ عرفان سے واصل بخدا ہو کر تناسخ کی مصیبت سے نجات پائے۔

۱۱ خیال ادھیاتم کا شام و سحر
حقیقت کے مقصد پہ رکھنا نظر

یہ علموں کا ہے علم یہ گیان ہے
خلاف اس کے جو کچھ ہے اگیان ہے

۱۲ سزاوارِ عرفان ہے وہ پاک ذات
کہ ہے علم ہی اس کا آبِ حیات
وہ بے ابتدا لم یزل، ذی حشم
نہ ست یا است کہہ سکیں جس کو ہم

۱۳ اسی کے ہیں سب دست و پا چار سو
اسی کا ہے رخ رو نما چار سو
اسی کی نظر، کان، سر ہر طرف
محیطِ جہاں سر بستہ طرف

۱۱ ادھیاتم-حقیقتِ روح ۔ اگیان-جہالت ۔ ۱۲-سزاوارِ عرفان-جاننے کے لائق ۔
ست سے مراد عالمِ ظاہری اور است سے مراد عالمِ باطنی ہے جو محسوس نہیں ہو سکتا ۔

اگر پرماتما کو ست مان لیا جائے تو اس کے مقابلے میں کسی است شے کا ماننا ضروری ہو جاتا ہے
جس سے دوئی لازم آتی ہے اس لیے وہ ذات پاک ست اور است دونوں سے پرے ہے ۔

۱۴ بظاہر نہیں گرچہ اُس کے حواس
درخشاں صفات حواس اُس کے پاس
وُہ ہے بے تعلق مگر سب کا رب
گنوں سے اور گن اُس میں سب

۱۵ کسی شے میں جنبش کسی میں سکوں
وُہ موجود سب میں دروں اور بروں
لطیف ایسا احساس معذور ہے
وہی ہے قریب اور وہی دور ہے

۱۶ محال اُس کی تقسیم لے ذی شعور
مگر اُس کا ہر شے میں حصہ ضرور
سزاوارِ عرفاں وُہ پروردگار
فنا و بقا کا اُسی پر مدار

---

۱۴ اُس کی آنکھیں نہیں مگر ہر آنکھ سے وہی دیکھتا ہے اس کے کان نہیں مگر ہر کان سے وہی سنتا ہے۔ علیٰ ہذا القیاس ؏

۱۵ اندر بھی وہی ہے باہر بھی وہی ہے درمیان بھی وہی ہے اوپر بھی وہی نیچے بھی وہی۔ بحر بھی وہی قطرہ بھی وہی ؏

۱۶ وہ یکتا ناقابل تقسیم ہے مگر ہر شے میں اسی کا ظہور ہے ؏

۲۰ حواس و بدن جو بھی پیدا ہوئے
یہ مایا کے باعث ہویدا ہوئے
جو سکھ دکھ کا ہوتا ہے احساس سب
یہ احساس ہے آتما کے سبب

۲۱ کہ مایا میں جب آتما ہو مکیں
گنوں سے ہو مایا کے لذت گزیں
گنوں سے جو آلودہ ہو بیش و کم
بری یا بھلی جون میں لے جنم

۲۲ مہا پرش تن میں جو ہے جلوہ گر
وہ پرماتما ہے مہا الشعور
وہ ناظر بھی ہے کار فرما بھی ہے
وہ لذت گزیں بھی سہارا بھی ہے

۲۰ (۱) بعض شارحین کے مطابق یہ مصرعہ یوں ہونا چاہئے "جو علت سے معلول پیدا [illegible]"
اس صورت میں علت سے مراد پرکرتی اور معلول سے مراد مہت تتّو، اہنکار، پانچ تن ماترا
وغیرہ وکار (تغیرات) لئے جائیں گے۔

۲۳ ۔ آتما کو کوئی جان لے

گنوں اور مایا کو پہچان لے

رہے جیسے چاہے وہ جس حال میں

نہ آئے تناسخ کے جنجال میں

۲۴ کوئی دھیان سے من میں ڈالے نظر

تو دیکھے وہ خود آتما جلوہ گر

کوئی سانکھ کے یوگ سے دیکھ لے

کوئی دیکھ لے یوگ سے کرم کے

۲۵ مگر ان سے ہیں بےخبر بھی کئی

کریں سن سنا کر جو پوجا مری

جو سن لیں اسی میں وہ سرشار ہوں

فنا کے سمندر سے بھی پار ہوں

---

۲۳ مایا اور آتما کا صحیح علم انسان کو معرفت خدا کی طرف لے جاتا ہے اور عرفان وہ آگ ہے جس سے تمام اعمال سوختہ ہو جاتے ہیں اور انسان کرم پھل کی بندش سے آزاد رہتا ہے اور تناسخ کے چکر میں نہیں آتا۔

۲۶ ملے [illegible] سے [illegible] کا راز داں
تو ارجن اسی سے ہو سب کچھ عیاں
کسی میں ہے جنبش کسی میں قیام
اسی میل سے پائیں ہستی تمام

۲۷ جو ہے کچھ نظر تو اسی کی نظر
نظر میں رہے جس کی پرمیشور
ہے سب جان والوں میں جانی وہی
کہ فانی میں ہے غیر فانی وہی

۲۸ جو اُس ذاتِ مطلق پہ رکھے یقیں
کہ ہر اک مکاں میں وہی ہے مکیں
کرے خود نہ وہ آتما کو تباہ
کہ اُتم گتی کی یہ اچھی ہے راہ

۲۶ (۱) یعنی وجود اور آتما کا میل ہو۔

۲۸ جاہل آدمی خود کو وجود سے الگ نہیں سمجھتا۔ نہ اپنی آتما کو نہیں سمجھتا اس لئے اس کی نظر یہ درست نہیں۔ وہ گمراہ ہو جاتا ہے۔ جیون مکت کا حال اس کے برعکس ہے۔
اُتم گتی۔ اعلیٰ منزل۔

۲۹ جو سمجھے کہ دُنیا کی سب ریل پیل
ہے مایا کا کرتب ہے مایا کا کھیل
ہے خُود آتما پُرسکوں بے عمل
نظر ہے اُسی کی نظر بے خلل

۳۰ جسے آئے کثرت میں وحدت نظر
کہ ہر رنگ میں ہے وُہی جلوہ گر
جو وحدت سے کثرت کا سمجھے ظہور
خدا سے ہو واصل وہی بالضرور

۳۱ مکیں تن کے اندر ہے پرماتما
اناَدی گُنوں سے بری لافنا
عمل سے وُہ فارغ ہے کُنتی کے لال
عمل سے نہ آلودہ ہو لایزال

۲۹،۳۰،۳۱ - پرماتما پرکرتی سے بالا ہے۔ وُہ اناَدی یعنی بے ابتدا ہے پرکرتی کے گنوں کا اس پر کوئی اثر نہیں۔ وہ پرکرتی (مایا) کا تماشا دیکھتا ہے۔ لیکن اس سے آلودہ نہیں ہوتا۔

چودھواں ادھیائے

شری بھگوان کا ارشاد

۱ پھر ارجن سے بھگوان بولے کہ سُن
جو گیانوں کا ہے گیان سُن اُس کو تُو
مُنی جس کو یہ گیان حاصل ہُوا
کمال فضیلت سے واصل ہُوا

تیرھویں ادھیائے کے ۲۱ ویں شلوک میں بتایا گیا ہے کہ کس طرح جیو آتما گنوں سے آلودہ ہو کر بُری یا بھلی جونیوں میں جنم لیتی ہے۔

چودھویں ادھیائے میں پرکرتی (مایا) کے تینوں گنوں کا بیان ہے۔ مایا تینوں گنوں سے بنی ہے۔ تینوں میں اعتدال ہو تو پرکرتی بے سکون رہتا ہے جو گُن غالب ہو، مایا بھی وہی صورت اختیار کرے گی۔ انسان کی اخلاقی زندگی پر یہی گُن موثر ہیں۔ ستوگُن کے غلبے سے اس کے اخلاق بلند ہوں گے رجوگُن کے غلبے سے وہ کار زارِ حیات میں قوت و ہمت کا مظاہرہ کرے گا۔ تموگُن کے غلبے سے وہ پستی کی طرف جائے گا۔ مگر صاحبِ تینوں گنوں سے بلند ہو کر واصل بحق ہو جاتا ہے۔

۲ جو لیتے ہیں اس گیان کا آسرا
وہ یکرنگ ہو جائیں مجھ سے سدا
جو پیدا ہو دُنیا تو آئیں نہ وہ
فنا ہو تو تکلیف پائیں نہ وہ

۳ شکم ہے مری قدرتِ کاملہ
جو مَیں تخم ڈالوں تو ہو حاملہ
یہی ہے مہابرہم اصلِ حیات
کہ بھارت اسی سے ہو کُل کائنات

۴ کسی پیٹ سے کوئی پائے جنم
ہو ارجن کوئی شکل کوئی شکم
شکم ہے مہابرہم مَیں باپ ہوں
کہ بیج اس میں مَیں ڈالتا آپ ہوں

۲ عارفوں کو عرفان ہی سے تکمیل و بقا کا درجہ حاصل ہو سکتا ہے اور وہ واصل بحق ہو کر فنا اور موت کو فتح کر لیتا ہے۔
۳ قدرتِ کاملہ اور مہابرہم سے مراد عظیم الشان پرکرتی ہے۔ جس سے عالم کا ظہور ہوتا ہے لیکن جس طرح مٹی خود بخود برتن کی شکل میں تبدیل نہیں ہو جاتی۔ اسی طرح قدرت سے عالم کا ظہور خدا کے حکم سے ہوتا ہے۔

۵ نمودار مایا سے ہوں تین گُن
ستوگن رجوگن تموگن یہ سُن

جو ہے لافنا روح تن میں مکیں
یہ گُن قید کرتے ہیں اس کو وہیں

۶ ستوگن کی فطرت ہے پاکیزہ نور
نہ عیب اس میں ارجن نہ کوئی قصور

کرے روح کو شوقِ راحت سے قید
کرے روح کو ذوقِ دانش کا صید

۷ رجوگن کی فطرت ہے جذبات کی
ہے حکمت کا شوق اس کو اور تشنگی

یہ ذوقِ عمل کا بناتی ہے جال
کرے روح کو قید کنتی کے لال

---

۵ گُن کا ترجمہ صفات کیا جاتا ہے لیکن دراصل گُنوں سے مراد فطرت کے عناصر حقیقی ہیں۔
ستوگن ۔ صفات علوی جو بلندی کی طرف لے جاتے ہیں ۔ رجوگن صفاتِ افعالی جو دنیا کی طرف لے
جاتے ہیں۔ تموگن ۔ صفات سفلی جو نیچے کی طرف لے جاتے ہیں۔
۶ علم عقل اور راحت کی خواہش اگر وصالِ باری میں حائل ہو تو روح کے لئے ایک قسم کی قید ہے۔

۸ تموگن جہالت کی اولاد ہے
کب اس سے کہیں تن کا آزاد ہے
کرے قید دھوکے سے بجارت اسے
کرے خواب و غفلت سے غارت اسے

۹ ستوگن کا رہتا ہے سکھ سے لگاؤ
رجوگن کا شوق عمل ہے سبھاؤ
تموگن کا پردہ پڑے گیان پر
تو غفلت مسلط ہو انسان پر

۱۰ ستوگن کا جس وقت بالا ہو دست
رجوگن تموگن رہیں اس سے پست
رجس سے ستوگن تموگن دبے
تمس سے ستوگن رجوگن گھٹے

---

۸ تموگن سے جہالت نیند موہ اور غفلت کا غلبہ ہوتا ہے۔ انسان کے اعمال و افعال عقل کے تابع نہیں رہتے وہ باقی اور فانی میں تمیز نہیں کرتا اس کا ضمیر اس کو ملامت نہیں کرتا۔ اور وہ گناہ کی زندگی بسر کرتا ہے۔

۱۰ رجس۔ رجوگن و تمس۔ تموگن۔

۱۱ بدن ہے مکاں اور حواس اس کے دَر
اگر دَر ہے روشن تو روشن ہے گھر
اگر گیان کا نور ہو ضو فشاں
ستوگن کے غلبے کا ہے یہ نشاں

۱۲ رجوگن کا غلبہ ہو ارجن اگر
تو ہو جائیں حرص و ہوا زور پر
تمنا ہو جوشش ہو اور پیچ و تاب
رہے شوقِ کردار میں اضطراب

۱۳ تموگن جب انساں میں ہو زور پر
تو ہو موہ غالب گرو کے پسر
اندھیرا طبیعت پہ چھا جائے گا
جمود اس کو غافل بنا جائے گا

۱۱ ستوگن کا غلبہ انسان کے ہوش و حواس اس کی عقل اس کے خیالات کی پاکیزگی اس کے عمدہ چال چلن اس کی راحت وغیرہ ہر بات میں عیاں ہوگا ؛

۱۲ شوقِ کردار سے مراد کسبِ دولت۔ حصول جاہ و نمود۔ جنگی کارنامے اور دیگر دنیوی جد و جہد ہے نہ کہ روحانی ترقی کا شوق ؛

۱۴ ۔ ستوگن جو غالب ہو انسان پر
اسی حال میں موت آئے اگر
ملیں تن کو پائے پوتر مقام
وہ سِدّھوں کی دُنیا میں جائے مدام

۱۵ رجوگن میں انساں اگر جان دے
جنم اہلِ کردار میں آ کے لے
تموگن میں مر کر جو زندوں میں آئے
درندوں پرندوں چرندوں میں آئے

۱۶ جو کرتا ہے انساں ستوگن عمل
تو پاتا ہے پاکیزہ اور نیک پھل
رجوگن عمل سے ملے پیچ و تاب
تموگن عمل ہیں جہالت کا باب

۱۵ سدھوں کی دُنیا وہ بے عیب دنیا جس میں عالمانِ علمِ الٰہی (سدھ) رہتے ہیں۔ پاک لوگوں کی بہشت ۔

۱۶ جہالت کا باب۔ جہالت کا دروازہ جس سے علم و عرفان سے دوری ہو جاتی ہے اور روح تاریکی میں داخل ہو جاتی ہے ۔

۱۷ ستوگن سے عرفاں کا پیدا ہو نور و
رجوگن سے حرص و ہوا کا ظہور
تموگن سے دھوکا بھی غفلت بھی ہو
طبیعت پہ غالب جہالت بھی ہو

۱۸- ستوگن سے جائیں سوئے آسماں
رجوگن سے لٹکے رہیں درمیاں
تموگن کا گُن ہے جو سب سے رذیل
یہ پستی میں ڈالے یہ کر دے ذلیل

۱۹ جو اہلِ بصیرت ہیں اہلِ نظر
گُنوں کو سمجھتے ہیں جو کارگر
مجھے مانتے ہیں گُنوں سے بلند
تو واصل مجھی سے ہوں وُہ ارجمند

۱۹ اہلِ بصیرت۔ دل کی آنکھیں رکھنے والے ؛
اہلِ نظر۔ ہوشیار ؛
گُنوں سے بلند۔ گُنوں کا تعلق پرکرتی سے ہے پرماتما سے نہیں ؛

۲۰ بدن کا ہے تینوں گنوں پر مدار
مکین بدن گر کرے اُن کو پار
وُہ چکھتا ہے امرت وُہ پاتا ہے سُکھ
نہ جینا نہ مرنا نہ پیری نہ دُکھ

ارجن کا سوال

۲۱ پھر ارجن نے پوچھا کہ اے کردگار
وُہ انساں جو تینوں گنوں سے ہو پار
چلن کیا ہے اُس کا علامات کیا
وُہ تینوں گنوں سے ہو کیونکر رہا

شری بھگوان کا ارشاد

۲۰ اس تینوں گنوں والی پرکرتی (فطرت) کا نام مایا ہے جو شخص مایا کے فریب کو چھوڑ کر پاربرہم کا گیان حاصل کر لیتا ہے۔ اسے حیاتِ ابدی حاصل ہو جاتی ہے۔ اور وُہ جنم مرن کی مصیبت سے نجات (موکش) پا جاتا ہے ؛

۲۲ سُن ارجن! ستوگن سے حاصل ہو نور
رجوگن سے قوت تمس سے فتور
ہے کامل جسے ان کی چاہت نہیں
جو ہوں تو اسے ان سے نفرت نہیں

۲۳ جو انساں گنوں سے رہے بے غرض
نہ بے کل ہو اُن سے نہ رکھے غرض
جو سمجھے کہ کرتے ہیں گن ہی یہ کام
رہے پُرسکوں خود میں قائم مدام

۲۴ جو سکھ دکھ میں یکساں جو ہے مستقل
برابر جسے زر ہو مٹی کہ سِل
مساوی پسندیدہ و ناپسند
ہو تحسیں کہ ذم ہو وہ سب سے بلند

۲۲ اس شلوک میں اس جیون مکت کامل شخص کے اوصاف بیان کئے گئے ہیں جو گنوں سے پار ہو چکا ہے۔ اس کے نزدیک ان گنوں کا ہونا نہ ہونا برابر ہے۔

۲۵ نہ ذلت کی پرواہ نہ عزت کی بھوک
کرے دوست دشمن سے یکساں سلوک
غرض تیاگ دے مجھ پہ سب کاروبار
سمجھ لو گنوں سے وہ ہوتا ہے پار

۲۶ جو خادم مرا ہی پرستار ہے
جو میری ہی بھگتی میں سرشار ہے
جو تینوں گنوں سے ترکیوں پار وہ
ہے وصل خدا کا سزاوار وہ

۲۷ مری ذات ہی برہم کا ہے مقام
ثبات و بقا کا مجھی میں قیام
میں دھرم ازل کا بھی ہوں آسرا
مری ذات عالی میں راحت سدا

گن ترے وبھاگ یوگ نامی چودھواں ادھیائے ختم ہوا

۲۷ خدائے بالا و برتر کی شان ملاحظہ ہو کر ستیہ سنکلپ اور برہم جولان کی اصلی تیز ہے اس سے ممکن ہے خدائے تعالیٰ ہی کے اطلاق میں ظاہر کیا گیا ہے یعنی خدا کی عظمت کے متعلق جہاں تک انسان کا ذہن جا سکتا ہے وہ فی الحقیقت اس سے بھی بالاتر ہے ۔

پندرھواں ادھیا

شری بھگوان نے فرمایا

۱ سن اب ایسے پیپل کا ارجن بیاں
جڑیں جس کی اوپر تلے ڈالیاں
شجر لافنا جس کے پتے ہیں وید
وہ ہے وید داں پائے جو اس کا بھید

دنیا (سنسار) کو بطور استعارہ ایک پیپل کا درخت بیان کیا گیا ہے۔ پرانوں میں لکھا ہے۔ اس کی جڑیں برہما ہیں۔ بیج عقل اس کا تنہ ہے حواس اسکے سوراخ ہیں عناصر اسکی شاخیں اشیائے محسوس اسکے پتے دھرم اور ادھرم اس کے پھول سکھ دکھ اسکے پھل ہیں۔

تیرھویں ادھیائے میں روح کا تعلق خدا اور پرکرتی سے بیان کیا گیا تھا۔ چودھویں میں مادہ اور قوت کے طبعی خواص کا ذکر تھا اور بتایا گیا تھا کہ پرکرتی کے گن روح کو کیسے مقید کرتے ہیں اور ان سے کیسے نجات حاصل ہو سکتی ہے۔ پندرھویں ادھیائے میں یہ واضح کیا گیا ہے کہ مادی دنیا اور جیو آتما دونوں خدا کے محتاج اور اسی پر منحصر ہیں۔

۲. گنوں سے بڑھیں ڈالیاں لاکلام
ہیں اشیائے محسوس غنچے تمام
جڑیں اس کی انساں کی دنیا تک آئیں
جکڑ کر اُسے کرم سے باندھ جائیں

۳ تصور میں شکل اُس کی آئے کہاں
نہ اول نہ آخر نہ جڑ کا نشاں
جڑیں اس کی مضبوط ہیں چار سُو
یہ شمشیر تجرید سے کاٹ تو

۴ انہیں کاٹ کر ڈھونڈ پھر وہ مقام
جہاں جاکے تو پھر نہ لوٹے مدام
تو کہہ "مجھ کو پرمیشور کی اماں
کیا جس نے ہستی کا دریا رواں"

---

۲ تجرید۔ اسنگ۔ تعلقاتِ دنیوی سے علیحدگی۔

۵ فریب و تکبّر سے پاکر نجات
ہوس چھوڑ کر جو رہیں محوِ ذات
تعلق نہ سُکھ دُکھ کے اضداد ہوں
مقامِ ابد پا کے دل شاد ہوں

۶ جلے مہر و مہ کی نہ مشعل وہاں
نہ ہو اُس جگہ آگ شعلہ فشاں
مقامِ معلّے مرا ہے وُہی
پہنچ کر جہاں سے نہ لوٹے کوئی

۷ مری آتما ہی کا جزوِ قدیم
بنے روح ہو اہلِ جاں میں مقیم
جو مایا میں لپٹے ہیں من اور حواس
یہی روح کھینچے انہیں اپنے پاس

۷ جیو آتما پرماتما ہی کی ایک کرن ہے۔ پرماتما ناقابلِ تقسیم ہے لیکن پر جانداروں میں اسی کا پہلو کام کر رہا ہے۔ جسے جیو آتما یا روح کہا جاتا ہے جب روح پرکرتی میں آتی ہے تو وہ من اور حواس اپنے گرد جمع کر کے زندگی کا لطف اٹھانے لگتی ہے۔ اودیا کی وجہ سے روح خود کو فاعل سمجھنے لگتی ہے لیکن ودیا ٹھیک ہونے پر پتہ چلتا ہے اور پرماتما میں دوئی نہیں رہتی۔

۸ جہاں الیثور یعنی جیو آتما
ہو اک تن میں داخل اور اک سے جدا
تو ساتھ اپنے لے جائے من اور حواس
صبا جیسے لے جائے پھولوں کی باس

۹ زباں کان مس آنکھ اور ناک سے
انہیں پانچ اور من کے ادراک سے
یہی روح لذت اڑاتی رہے
سدا لطف محسوس پاتی رہے

۱۰ مسافر جو آیا جو آ کر گیا
جو لطف ان گنوں کا اٹھا کر گیا
نہیں اس کو گمراہ پہچانتے
ہیں اہل بصیرت فقط جانتے

۸ دل اور حواس روح کے آنے ہی پر کام شروع کر دیتے ہیں اور روح کے جاتے ہی کام کرنا چھوڑ دیتے ہیں۔ گویا روح کے ساتھ ہی جدا ہو جاتے ہیں۔

۱۱ جو یوگی ریاضت میں کوشاں رہے
تو وہ بھی اُسے رُوح میں دیکھ لے
وہ مُورکھ ہیں کمزور جن کے شعُور
کریں لاکھ کوشش نہ پائیں وہ نُور

۱۲ یہ سُورج کی تابش مرا نُور ہے
جہاں جس کے جلوؤں سے معمُور ہے
رہے چاند درخشاں مرے نُور سے
تو آتش درخشاں مرے نُور سے

۱۳ زمیں میں جو کرتا ہوں خود کو نہاں
تو قوت سے میری ملے قوتِ جاں
بنوں نُورِ مہتاب کی آب میں
تو کرتا ہوں پودوں کو شاداب میں

۱۳ قُوّت سے مراد ہے خوراک۔ روزی۔ مطلب یہ کہ اناج اور پھلوں میں جو انسان کی زندگی قائم رکھنے کی خاصیت ہے وہ خدا ہی کی قُوّت سے ہے۔ خیال کیا جاتا ہے کہ پودوں میں رس چاند کی مقناطیسی [illegible] اور [illegible] کا [illegible] دے [illegible]

۱۴ حرارت ہوں میں ہی شکم میں نہاں
میں ہوں جان والوں کے تن میں تواں
درون و بروں دم میں آتا ہوں میں

۱۵ ۔ ہر انساں کے دل میں ہوں پنہاں بھی میں
کہ دوں حافظہ، علم، نسیاں بھی میں
میں دانا ہوں روشن ہیں سب مجھ پہ وید
ہے ویدانت مجھ سے ہیں ویدوں کا بھید

۱۶ جہاں میں ہیں دو طرح کی ہستیاں
ہے فانی کوئی اور کوئی جاوداں
جہاں کی ہے مخلوق فانی تمام
ازل سے جو باقی ہے اس کو دوام

۱۴ اصل شلوک میں ویشوانر کا لفظ ہے یا اس سے مراد وہ آگ ہے جس سے تنور معدہ گرم رہتا ہے۔ درون و بروں سے مراد پران اور اپان ہے جن کی مدد سے چاروں قسم کی غذائیں ہضم ہوتی ہیں۔ چاروں غذاؤں سے بعض چبانے نگلنے چاٹنے اور چوسنے والی غذائیں مراد لیتے ہیں۔

۱۷ وُہ پرمیشور ہے وُہ پرماتما!
جو ہے سب پہ چھایا ہُوا لا فنا
ہے باقی و فانی سے بالا و حق
کہ قائم ہوئے جس سے تینوں طبق

۱۸ جو فانی ہیں ذات اُن سے میری بلند
جو باقی ہیں بات اُن سے میری بلند
ہے پرشوتم اپنا زمانے میں نام
یہی نام لیں وید واں اور عوام

۱۹ جو پرشوتم اِس طرح جانے مجھے
دلِ حق نگر سے جو مانے مجھے
تو بھارت سمجھ باخبر ہے وہی
وُہ تن من سے کرتا ہے بھگتی مری

۱۷ تینوں طبق سے مراد تینوں دنیائیں ہیں یعنی عالمِ علوی عالمِ سفلی اور عالمِ وسطیٰ
(زمین آسمان اور مافیہا)

۱۸ پرشوتم (۱) پرم پرش [illegible]

۲۰ سکھایا تجھے بھارت اے پاکباز
یہ علموں کا علم اور رازوں کا راز
جو سمجھے اسے صاحب ہوش ہو
فرائض سے اپنے سبکدوش ہو
پرشوتم یوگ نامی پندرھواں ادھیائے ہوا

۲۰ انسان کا سب سے بڑا فرض علم الٰہی حاصل کرنا ہے جس نے یہ علم حاصل کیا وہ سب فرائض سے سبکدوش ہو گیا ۔

تعلیم اخلاق کی بنیاد کن اصولوں پر قائم ہو سکتی ہے بعض علماء کے نزدیک یہ بنیاد محض سماجی زندگی کی تنظیم اور بہبود باہمی پر قائم ہونی چاہئے لیکن یہ نظریہ افراد اور اقوام کی ذاتی اغراض پر منحصر ہے اور اس کے نتیجے کے طور پر باہمی مناقشت اور جنگ و جدل ظہور میں آتے ہیں لیکن علمائے مذاہب اخلاق کی بنیاد احکام الٰہی پر رکھتے ہیں یہی گیتا کا نظریہ ہے مثلاً اگر سب انسانوں کی آتما ایک ہے تو رنگ اور نسل کی تمیز دور کر کے ہمارے باہمی اعمال مساوات انسانی پر قائم ہونے چاہئیں۔ تمام اخلاق کا دارومدار مادہ۔ روح اور خدا کی حقیقت سمجھنے پر ہے۔ تن اور من کی دنیا کا حاکم پرشوتم ہے اور یہی علوم کا بنیادی اصول ہے اسی کا عرفان فلسفہ کا منتہائے نظر ہے۔ اور اسی سے علم پر صحیح اخلاق کی بنیاد رکھی جا سکتی ہے ۔

سولھواں ادھیا

شری بھگوان نے فرمایا

۱ سُن ارجن ہیں کیا دیوتائی صفات
دلیری و علم و عمل میں ثبات
سخا، ضبط، یگ، دِل کی پاکیزگی
تلاوت۔ ریاضت سلامت روی

سولھویں ادھیائے میں پہلے دو قسم کے افراد کے خصائص بیان کئے گئے ہیں۔ اوّل وہ جو فرشتہ خصائل ہیں اور فطرت سے اُن کی طبیعت میں خوبیاں موجود ہیں۔ یا اچھے لوگوں کی صحبت اور تعلیم سے وہ اپنی طبیعت کو سدھار لیتے ہیں۔ دوسرے وہ جو رذیل خصائل اور شیطانی خصلت کے لوگ ہیں۔

پہلے تین شلوکوں میں وہ ملکوتی صفات (دیوی سمپدا) بیان کئے گئے ہیں۔ جو انسان کو نجات کی طرف لے جاتے ہیں۔ (۱) بے خوفی (۲) دل کی پاکیزگی (۳) گیان یوگ میں استقلال (۴) خیرات (۵) حواس پر ضبط (۶) یگیہ (قربانی) (۷) شاستروں کا مطالعہ (۸) ریاضت (۹) سلامت روی (۱۰) اہنسا۔ خیالات الفاظ یا افعال سے کسی کو ایذا نہ دینا (۱۱) صداقت سچائی

۲ اہنسا۔ صداقت۔ کرم۔ ترکِ عیش
نہ فطرت کا چنچل پنا اور نہ طیش
دلِ بے ہوس۔ پُرسکوں۔ طبع نرم
نہ دل تنگ ہونا نگاہوں میں شرم

۳ صبوری صفا۔ زور۔ عفوِ خطا
حسد سے تکبر سے رہنا جُدا
جب اِن نیک وصفوں پہ مائل ہے وُہ
تو انسان فرشتہ خصائل ہے وُہ

۲ تا ۳ ان شلوکوں میں ۲۶ مزید ملکوتی صفات بیان کئے گئے ہیں۔
(۱۲) اکرودھ۔ غصہ اور طیش نہ ہونا (۱۳) تیاگ۔ لذات اور کاموں کے پھل چھوڑ دینا اور اپنے کرتا پن کا خیال ترک کر دینا (۱۴) شانتی۔ طبیعت میں قرار و سکون ہونا (۱۵) تنگدل نہ ہونا۔ (۱۶) دَیا لُطف و کرم (۱۷) ہوس و حرص (۱۸) نرمی (۱۹) شرم و حیا (۲۰) چنچل پن سے رُکنا (۲۱) تیج۔ زور طاقت (۲۲) شما۔ عفو۔ معاف کر دینا (۲۳) دھرتی یعنی تکلیف پر صبر اور ضبط (۲۴) دل کی صفائی
(۲۵) اَدروہ۔ حسد نہ کرنا۔ (۲۶) تکبر اور غرور نہ کرنا۔

۴ دورنگی غرور و نمائش غضب
سخن تلخ باتیں جہالت کی سب
اِنہی سے اُس انساں کی پہچان ہے
سدا سے جو فطرت کا شیطان ہے

۵ ہیں نیکو خصائل رہائی پسند
شیاطین کی خصلت سے ہو قید و بند
تجھے رنج و غم کیا ہے پانڈو کے لال
کہ فطرت سے تو ہے فرشتہ خصال

۶ زمانے میں جتنے بھی انساں ہوئے
فرشتے کوئی کوئی شیطاں ہوئے
سُنا ہے مفصّل فرشتوں کا حال
جو شیطاں ہیں سُن اُن کا اب حال چال

---

۴ اس بند میں اُسری یعنی شیطانی صفات کا ذکر ہے۔
(۱) منافقت۔ دورنگی (۲) غرور (۳) خود پسندی (۴) غضب یعنی غصہ
(۵) دُرشت کلامی (۶) اگیان۔ جہالت ۔

۷ خباثت کے پُتلے۔ انہیں کیا تمیز
یہ کرنے کی ہے وہ نہ کرنے کی چیز
نہ ست اُن کے اندر نہ پاکیزہ پن
معرا ہے شائستگی سے چلن

۸ وہ کہتے ہیں جھوٹا ہے سنسار سب
نہ اس کی ہے بنیاد کوئی نہ رب
کریں مرد و زن مل کے جب مستیاں
انہی مستیوں سے ہوں ہستیاں

۷ جن لوگوں کی فطرت شیطانی ہوتی ہے۔ وہ امر اور نہی کی شناخت نہیں کرتے ان کے اندر سچائی اور پاکیزگی نہیں رہتی اور اسی لئے اُن کا چلن درست نہیں رہتا۔

۸ یہ دہریوں اور منکرانِ خدا کے خیالات ہیں ان کے نزدیک کوئی خدا نہیں وہ دنیا کو بے بنیاد تصور کرتے ہیں اور سمجھتے ہیں یہ دنیا ذرّوں کے میل سے پیدا ہو گئی ہے اور ذرّوں کا میل باہمی کشش سے ہے جس کو ایک قسم کی مستی کہنا چاہئے بعض شارحین کے نزدیک اس شلوک کا آخری حصہ یوں ہونا چاہئے۔

جسم میں جب بڑھیں مستیاں اپنی مستیوں سے ہوں سب ہستیاں

۹ جو ہیں ان خیالوں کے پد بشر
وہ خونخوار بے روح کوتہ نظر
عدو بن کے دنیا میں آتے رہیں
جہاں میں تباہی مچاتے رہیں

۱۰ تکبر ریا اور بناوٹ سے کام
وہ تسکیں نہ پائیں ہوس کے غلام
وہ کھائیں فریب خیالاتِ بد
بدی میں دکھائیں سدا شدومد

۱۱ غمِ بے حساب ان کو دن ہو کہ رات
ملے فکرِ دنیا سے مر کر نجات
ہے مقصود اُن کا ہوس رانیاں
ہیں مدِ نظر عیش سامانیاں

۹ بے روح۔ جن کی آتما نشٹ ہو چکی ہے۔ کوتہ نظر۔ جن کی نظر تنگ ہے وہ صرف اپنے جسم ہی کو اپنی کل کائنات سمجھتے ہیں۔ عدو۔ دشمن۔

۱۱ مدِ نظر۔ وہ اپنا مدعائے زندگی اور منزلِ مقصود صرف عیش اور ہوس رانی کو سمجھتے ہیں۔

۱۲ اُمیدوں کے پھندوں میں اٹکے ہوئے
غضب اور شہوت میں لٹکے ہوئے
بدی سے وہ دولت کماتے رہیں
جو عیش و طرب میں گنواتے رہیں

۱۳ وہ کہتا ہے آج ایک پائی مراد
تو کل دوسری ہاتھ آئی مُراد
یہ دولت مری ہے یہ دھن ہے مرا
مرے پاس ہی یہ رہیں گے سدا

۱۴ کیا ایک دشمن کو میں نے ہلاک
کروں گا میں اوروں کو اب زیرِ خاک
سُکھی ہوں قوی حاکمِ پُر جلال
مزے لے رہا ہوں کہ ہوں باکمال

---

۱۲ ایسے آدمی سو سو طرح کی اُمیدیں لگائے پھرتے ہیں۔ طبیعت کے غصیل اور شہوت پرست ہوتے ہیں۔ ان کا کام دھوکے اور فریب سے روپیہ کمانا اور عیش و عشرت میں تباہ کرنا ہے۔

۱۵ میں دھن وان میرا گھرانا شریف
بھلا کون ہوتا ہے میرا حریف
میں لوں گا مزے یگ سے اور دان سے
یہیں کھائے دھوکا وہ اگیان سے

۱۶ خیالوں کے پھندوں میں جکڑے ہوئے
تو ہم کے جالوں میں پکڑے ہوئے
تعیش سے جی کو لگاتے ہیں وہ
تو ناپاک دوزخ میں جاتے ہیں وہ

۱۷ وہ مغرور ضدی ہیں اور خود پرست
وہ دولت کے نشے میں رہتے ہیں مست
جو کرتے ہیں یگ بھی تو بہر نمود
نہیں پاسے بند رسو و قیود

۱۵ - دھن وان - دولت والا۔ شریف - یہاں کیوں تہیہ اگر شری نے تو اشرافنے حریف - مدمقابل بد وہ سمجھتا ہے کہ یگیہ اور دان اُن کی نجات کے لئے کافی ہیں۔ خواہ وہ کیسے ہی بُرے اعمال کریں۔ اُن کے یگیہ اور دان بھی نام و نمود کے لئے ہوتے ہیں۔

۱۸ وہ گستاخ پُرکینہ و پُرغرور !
خودی مستی و طیش و طاقت میں چُور
ہیں خود اُن کے تن میں ہوں یا غیر کے
نہ خیر اُن سے پہنچے سوا بیر کے

۱۹ یہ حاسد کمینے جفا کار لوگ
یہ ذلّت کے پُتلے یہ خونخوار لوگ
نہ ذلّت سے ان کو نکالوں گا میں
شکم میں شیاطیں کے ڈالوں گا میں

۲۰ شکم میں شیاطیں کے ہو کر مکیں
یہ بہکے ہوئے مجھ تک آتے نہیں
یہ ارجن جنم پر جنم پائیں گے
یہ گرتے ہی گرتے چلے جائیں گے

۱۸ الشیطان کے اپنے جسم میں بھی موجود ہے اور دوسروں کے جسم میں بھی۔ وہ پُرسکوں حاضر و ناظر ہے یہ شیطانی صفات کے لوگ اس بات کو بُھولے ہوئے ہیں اور مجھ سے نفرت کرتے ہیں ان کو اپنے جسم میں میری موجودگی کا کچھ پاس نہیں تا کہ وہ اچھے اعمال کریں۔ نہ وہ دوسروں کے جسم میں میری موجودگی سمجھ کر ان سے اچھے سلوک کرتے ہیں ،

۲۱ جہنّم ہیں تین در لاکلام
طمع شہوت اور غُصّہ جن کے ہیں نام
انہیں چھوڑ ان میں نہ جانا کہیں
نہ ہستی کو اپنی مٹانا کہیں

۲۲ تموگن کو جاتے ہیں یہ تین در
جو ان سے بچے وہ رہے بے خطر
ملے اس کو آنند کُنتی کے لال
اسی کو میسّر ہو اوجِ کمال

۲۳ جو انساں چلے شاستر کے خلاف
ہوس کے ہو تابع کرے انحراف
ملے اس کو راحت نہ اوجِ کمال
رہے دُور اس سے مقامِ وصال

---

۲۱ کام کرودھ اور لوبھ سے انسان جہنّم کو جاتا ہے۔

۲۳ انحراف۔ مُنہ پھیر لینا۔ احکام کو نہ ماننا۔

۲۴ فقط شاستر کو بنا رہنما !
کہ کرنا ہے کیا اور نہ کرنا ہے کیا
بس اب دھرم پر دل دیئے جا مدام
عمل شاستر پر کئے جا مدام

دیواسر سمپت یوگ نامی سولھواں ادھیائے ختم ہوا

۲۴ شاستروں سے یہ سیکھنے کی ضرورت ہے کہ امر یعنی قابلِ عمل کام کیا ہے اور نہی کیا ہے یعنی کس کام سے انسان کو رُک کے رہنا چاہیئے ؀

سولھویں ادھیائے میں یہ بتایا گیا ہے کہ انسان دو قسم کے ہیں۔ ایک وہ جو فرشتہ خصلت ہیں۔ دوسرے وہ جو شیطان سیرت ہیں۔ فرشتہ خصائل انسان خود بخود نیکی کی طرف مائل ہوتے ہیں اور شیطان سیرت بدی کی طرف۔ دونوں قسم کے انسانوں کے خصائل بیان کرنے کے بعد بتایا گیا ہے کہ شیطان سیرت انسان کس طرح امرونہی جائز و ناجائز سے قطع نظر کر کے ہوا و ہوس کے شکار بنے رہتے ہیں۔ اسی واسطے آخری دو شلوکوں میں اس بات پر زور دیا گیا ہے کہ انسان کو شاستروں اور احکام مذہبی کے خلاف نہ جانا چاہئے۔ بلکہ ان کے مطابق عمل پیرا ہو کر نجات کی راہ اختیار کرنی چاہیئے ؀

سترھواں ادھیائے

ارجن کا سوال

۱ جو یگ کرنے والے ہیں اہلِ یقیں
مگر شاستر پر جو چلتے نہیں
تو فرمایئے وہ ستوگن پہ ہیں
کہ عامل رجوگن تموگن پہ ہیں

ارجن پوچھتا ہے کہ جو لوگ شاستروں کے مقرر کردہ اصول وقواعد چھوڑ کر شردھا کے ساتھ مذہبی زندگی بسر کرتے ہیں۔ ان کے متعلق کیا حکم ہے۔

پچھلے ادھیائے کے آخر میں شاستروں کی تعلیم پر عمل پیرا ہونے پر زور دیا گیا ہے۔
لیکن دنیا میں ایسے لوگ بھی ہیں جو شاستروں اور تعلیمات مذہبی کے کاربند نہ ہونے پر بھی زور اعتقاد سے نیک زندگی بسر کرتے ہیں۔ جواب میں شری کرشن بھگوان مذہبی زندگی اور عبادت کو تین طرح کی زندگی بتلاتے ہیں۔ ایک جس میں ستوگن۔ دوسری جس میں رجوگن کا غلبہ ہو۔ تیسری جس میں تموگن کا غلبہ ہو۔ ان کی تشریح آئندہ شلوکوں میں ملاحظہ ہو۔

۲ کہا سُن کے بھگوان نے یہ سوال
مطابق ہے فطرت کے ایماں کا حال

کہ ایماں کے اندر بھی ہیں تین گُن
ستوگن رجوگن تموگن تو سُن

۳ کہ جو جس کی فطرت کا آہنگ ہے
وہی اس کے ایماں کا بھی رنگ ہے

کہ انساں خود ایماں کی تفسیر ہے
عقیدہ ہی انساں کی تصویر ہے

۴ ستوگن تو پُوجیں گے دیوؤں کو بس
رجوگن مگر یکش اور راکشس

تموگن کے بندے ہیں سب سے الگ
کہ وہ بھوت پریتوں کو دیتے ہیں یگ

۲ و ۳ ان شلوکوں میں ایمان کا لفظ شردھا کے لئے استعمال کیا گیا ہے۔ ایمان بھی تین قسم کا بتایا گیا ہے جیسی جس کی فطرت ہوگی۔ ویسا اُس کا ایمان ہوگا۔ جیسا ایمان ہوگا ویسا ہی وہ انسان ہوگا۔

۴ یہ الخ: جیسی اُس کی فطرت ہوتی ہے ویسی ہی پُوجا کرتا ہے۔

۵ جو تپ میں اُٹھاتے ہیں رنج و تعب

اُلٹ شاستر کے کریں کام سب

وُہ مکّار خود بیں ہیں اور سخت کوش

بھری اُن میں ہے قوّتِ حرص و جوش

۶ کریں وُہ دُکھی پانچ تت کا بدن

مجھے بھی جو اِس تن میں ہوں خیمہ زن

بظاہر تو ہر چند انساں ہیں وُہ

جو عزم اُن کا دیکھو تو شیطاں ہیں وُہ

۷ غذا جس کے شائق ہیں سب اُن کی سُن

کریں فرق اس میں یہی تین گُن

یہی گُن اُسی طرح دیں گے بدل

عبادت ریاضت سخاوت کے پھل

---

۵ بعض لوگ دوسروں کو مرعوب کرنے۔ دکھاوے اور جلبِ زر کے لئے ٹگی یا گھنڈ کرتے ہیں اور اپنے جسم کو طرح طرح کی اذیت دیتے ہیں۔ اسکی مذمت کی گئی ہے۔ وہ نہ فقط اپنے آپ کو تکلیف دیتے ہیں۔ بلکہ اپنی روح کو بھی دکھ پہنچاتے ہیں ۞

۷ اس شلوک میں اور آئندہ شلوکوں میں بتایا گیا ہے کہ تینوں قسم کے لوگوں کی خوراک ریاضت دان اور یگ کیسے ہوتے ہیں۔ (۱۷) عبادت سے مراد یگیہ ہے ۞

۱۱ وہی ہے ستوگن کا یگ بالضرور
نہ ہو پھل کی خواہش کا جس میں فتور
عمل شاستر کی رعایت سے ہو
عبادت عبادت کی نیت سے ہو

۱۲ اگر یگ کیا پھل کی خواہش کے ساتھ
خیالِ نمود و نمائش کے ساتھ
تو ارجن نہیں یہ ستوگن کا یگ
رجوگن کا ہے یہ رجوگن کا یگ

۱۳ جو کرتے ہیں یگ شاستر کے خلاف
نہ اَن دان جس میں نہ منتر ہو صاف
نہ ہو دکھشنا اور نہ ذوقِ یقیں
تموگن کے یگ کے سوا کچھ نہیں

۱۱ تا ۱۳ ان شلوکوں میں تینوں قسم کے یگیہ کا ذکر ہے۔ یگیہ یعنی نذر و نیاز بطریقِ عبادت کے لئے لازم ہے کہ —
(۱) اُس سے فائدے اور پھل کی خواہش نہ ہو۔
(۲) اُس میں نمائش نہ ہو۔
(۳) شاستر کے احکام کے مطابق کیا جائے ورنہ وہ یگیہ بیکار ہو گا۔

۱۴ جو پوجا کرے دیوتاؤں کی تو
برہمن ہوں عالم ہوں یا ہوں گرو
اہنسا، تجرد، صفا راستی
بدن کی ریاضت یہی ہے یہی

۱۵ سخن وہ جو سچا ہو اور بے خروش
مفید خلائق ہو فردوس گوش
مقدس کتب کی تلاوت مدام
زباں کی ریاضت اسی کا ہے نام

۱۶ سکوں دل میں ہو لب پہ ہو خامشی
حلیمی خیالوں میں پاکیزگی!
رہے نفس پر ضبط اور دل ہو رام
اسی شے کا من کی ریاضت ہے نام

۱۴ تا ۱۶۔ ان شلوکوں میں تین قسم کی ریاضت کا ذکر ہے اور ان کے خواص بتلائے گئے ہیں یعنی بدن کی ریاضت۔ زبان کی ریاضت اور دل کی ریاضت کے لئے فردی باتیں سب بیان کی گئی ہیں ؛ ۱۵۔ فردوس گوش۔ جو کانوں کو اچھا معلوم ہو ؛

۱۷ جو یکدل یقیں سے عبادت کریں
وہ تن من زباں سے ریاضت کریں
نہ ہو پھل کی خواہش یہ آمادگی
ستوگن ریاضت یہی ہے یہی

۱۸ ریاضت دکھاوے کی گر جی کو بھائے
کہ لوگوں میں عزت ہو پوجا کرائے
ریاضت وہ چنچل ہے ناپائدار
کر اس کو رجوگن ریاضت شمار

۱۹ وہ تپ جس میں ضدی اُٹھاتا ہے کشٹ
وہ تپ جس کا مقصد ہو اوروں کا نشٹ
جہالت کا تپ اس کو گردان تو
تموگن ریاضت اسے جان تو

۱۷، ۱۸، ۱۹ - ان شلوکوں میں ریاضت کے تینوں اقسام بیان کئے گئے ہیں۔

۱۹ بعض لوگ ایسے جپ تپ کرتے کراتے ہیں۔ جن سے دوسروں کو اذیت پہنچے (جیسے جادو ٹونا وغیرہ) یہ تموگن ریاضت ہے اور قابل نفرت ہے۔

۲۰ اُسے جان کر فرض خیرات دیں
جو حقدار ہو جس سے خدمت نہ لیں

مناسب ہو وقت اور ہو موزوں مقام
ستوگن سخاوت اسی کا ہے نام

۲۱ ہو احساں سے بدلے کی خواہش اگر
سخاوت میں پھل پر لگی ہو نظر

اگر بیدلی سے کوئی دان دے
رجوگن سخاوت اُسے جان لے

۲۲ اگر نامناسب ہے وقت اور مقام
اُسے دان دیں جس کو دینا حرام

جو لے اُس کی ذلت کریں دل دُکھائیں
تموگن سخاوت اُسی کو بتائیں

۲۰ تا ۲۲ شلوکوں میں تین قسم کی سخاوت کا ذکر کیا گیا ہے ۔
ستوگن طبیعت والے جب دان دیتے ہیں محض رضائے الٰہی کے لئے دان دیتے
ہیں۔ مناسب آدمی کو دیتے ہیں۔ مناسب جگہ پر دیتے ہیں۔ دان کے بعد نہ احسان جتلاتے ہیں
نہ جس کو دان دیں اس سے کوئی خدمت لیتے ۔ ورنہ سخاوت سخاوت نہیں رہتی

۲۳ جو ہے اوم تت ست مقدس کلام
سہ گونہ ہے یہ برہم کا پاک نام
انہی سے برہمن ہوئے آشکار
انہی سے ہوئے یگیہ اور وید چار

۲۴ عبادت۔ سخاوت۔ ریاضت کے کام
موافق جو ہیں شاستر کے تمام
وہ سب برہم داں مردم پارسا
ہمیشہ کریں اوم سے ابتدا

۲۵ جہاں میں ہے مطلوب جس کو نجات
ثمر سے نہیں کچھ اُسے التفات
عبادت ریاضت سخاوت کرے
مگر حرفِ تت پہلے مُنہ سے کہے

---

۲۳ اور اس کے بعد کے شلوکوں میں "اوم تت ست" کے مقدس الفاظ کا مطلب اور ان کے استعمال کا ذکر ہے۔ بیان کیا گیا ہے کہ یہ تینوں الفاظ خدا ہی کے نام ہیں خدا کے پرستار ہر اچھے کام کو شروع کرتے وقت یہ نام لیتے ہیں۔

۲۵ تت سے مراد ہے "یہ سب کچھ اُس کا ہے"۔ ایسا کہہ کر عبادت۔ ریاضت سخاوت کرے۔

۲۶ حقیقت یہی ہے حقیقت ہے سَت
صداقت یہی ہے صداقت ہے سَت
کہ دُنیا میں جو بھی بھلا کام ہے
سُن ارجن کہ اُس کا بھی سَت نام ہے

۲۷ یہی سَت سمجھ اُس عقیدت کو جو
عبادت. ریاضت. سخاوت میں ہو
کریں اُس (خدا) کے لئے جو بھی کام
تو اُس کام کا بھی یہی سَت ہے نام

۲۸ ہَوَن دان میں ہو عقیدت نہ شوق
ریاضت میں ایماں عمل میں نہ ذوق
اِن افعال کا پھر اَست نام ہے
یہاں ہے نہ اُن کا وہاں کام ہے

شرِدھاترے وبھاگ یوگ نامی سترھواں ادھیائے ختم ہوا

اُپنشدوں کے مطابق اوم کو اسمِ اعظم سمجھا گیا ہے ؛
تت سے مراد ہے۔ وہ یا ھُو (باصطلاح صوفیائے کرام)
سَت سے مراد — حق ؛

اٹھارھواں ادھیائے

ارجن نے کہا

۱ رشی کیش فرمائیے اب ذرا
ہے سنیاس اور تیاگ میں فرق کیا
قوی دست۔ کیشی کے قاتل مجھے
اصول ان کے کیا ہیں بتا دیجئے

اٹھارھویں ادھیائے میں ہمیں سکھایا گیا ہے کہ اپنے تمام کاموں کو خدائی کام سمجھ کر سرانجام دیں اور جہاں تک ممکن ہو۔ اپنی زندگی میں ستگن صفات پیدا کرنے کی کوشش کریں۔ اپنی تمام زندگی کو مسلسل قربانی (یگیہ) سمجھ کر بسر کریں اور شاستروں کے اصول پر کاربند ہوں ÷

۱۔ کیشی کا قاتل۔ کیشی ایک اسر (شیطان) تھا۔ جسے شری کرشن نے قتل کیا تھا۔ ارجن جانتا ہے کہ شری کرشن اس کی جہالت کے کیشی کو بھی فنا کر دیں گے ÷

۲ یہ کہتے ہیں دانا کہ خواہش کے کام
اُنہیں چھوڑنے کا ہے سنیاس نام
مگر تیاگ ہیں ہو نہ ترکِ عمل
کریں سب عمل چھوڑ کر اُس کے پھل

۳ کئی مردِ دانا کہیں چھوڑ کام
کہ کرموں میں پنہاں ضرر ہے مدام
کئی یُوں کہیں یہ سعادت نہ جائے
عبادت سخاوت ریاضت نہ جائے

۴ مگر مجھ سے بھارت کے سردار سُن
مرا قول میرے پرستار سُن
کہ اس تیاگ کے بھی ہیں اقسام تین
گنوں سے ہوئے اس کے بھی نام تین

۲ انسانی افعال دو قسم کے ہیں۔ (۱) اضطراری۔ جیسے سانس لینا دوران خون غذا کا انہضام۔ آنکھ کا جھپکنا وغیرہ۔ (۲) اختیاری افعال۔ جن میں انسان کے ارادے کو دخل ہے۔ اختیاری افعال سے چھٹکارا ناممکن ہے۔ اختیاری افعال ترک کر دینا اس کا نام داناؤں نے سنیاس رکھا ہے۔
تیاگ یہ ہے کہ انسان اختیاری افعال نہ چھوڑے بلکہ اپنے فرائض (باقی اگلے صفحہ پر)

۵ تو یگ اور سخاوت ریاضت نہ چھوڑ
یہ تینوں ہیں عینِ سعادت نہ چھوڑ
کہ یگ اور سخاوت ریاضت کے کام
کریں پاک دانا کے دل کو مدام

۶ یہی فیصلہ میرے نزدیک ہے
یہی رائے پختہ ہے اور ٹھیک ہے
کہ یگ اور سخاوت ریاضت بھی کر
تعلق رکھ اُن سے نہ فکرِ ثمر

۷ کہ جو کام سر پر ترے فرض ہے
نہ چھوڑ اس کو (یہ فرض اک قرض ہے)
یہ ترک اک فریبِ جہالت سمجھ
یہ تیاگ اک تموگن کی صورت سمجھ

ادا کرتا ہے۔ لیکن اُن کے پھل تیاگ دے یعنی جو کام کرے بے غرض اور بے تعلق ہو کر کرے اور اُن سے کسی فائدے کی اُمید نہ رکھے۔ شری کرشن عمل کو جاری رکھتے ہوئے تیاگ کو لینے کہتے ہیں یعنی سب کام کئے جاؤ اور اس سے پھل کی توقع نہ رکھو بلکہ یہ خیال بھی ترک کر دو کہ میں کر رہا ہوں۔

۸ وُہ بُزدِل جو تکلیف کے خوف سے
جو کرنے کا ہے کام اُسے تیاگ دے
سمجھ لے رجوگن وُہ ترکِ عمل
نہ حاصل ہو اس تیاگ سے کوئی پھل
۹ کرے فرض کو فرض اگر جان کر
تعلق ہو اُس سے نہ فکرِ ثمر
جو اصلی ہے ارجن یہی تیاگ ہے
کہ عینِ ستوگن یہی تیاگ ہے
۱۰ جو تیاگی ستوگن ہے اور ہوشیار
شکوک اپنے کر دے وہ سب تار تار
جو ہو کارِ ناخوش تو ناخوش نہ ہو
اگر کارِ خوش ہو ذرا خوش نہ ہو

۹-۱۰ وہی تیاگ اور ترک قابلِ تعریف ہے جس میں انسان اپنا فرض بجا لائے لیکن فرض کو فرض جان کر کیا کرے اس کے نتائج اور توقعات سے بے پرواہ رہے۔ فرض پسندیدہ ہو یا ناپسندیدہ اس کی بجا آوری میں کوتاہی نہ کرے۔

۱۱ کہ دُنیا میں جتنے ہیں تن کے مکیں
کریں ترک سب کام ممکن نہیں
ہے تیاگی وہی تارک یا عمل
عمل جو کرے چھوڑ کر اُن کے پھل

۱۲ جو تیاگی نہیں جب وہ دُنیا سے جائیں
تو مر کر وُہ پھل تین صورت سے پائیں
بُرے یا بھلے یا مرکب ثمر
جو تارک ہیں بچ جائیں اُن سے مگر

۱۳ زبردست ارجن سمجھ مجھ سے اب
کہ کام کے پانچ ہوں گے سبب
ہو پانچوں سے تکمیل ہر کام کی
کہے سانکھ کا فلسفہ بھی یہی

۱۲ اگر عمل اُن کے پھل کی غرض سے کئے جائیں تو اُن کا پھل ضرور ملیگا۔ تناسخ کے عقیدے کے مطابق اچھے عمل کا نتیجہ یہ ہوگا کہ عامل دیوتاؤں میں جنم لے گا۔ بُرے عمل کی وجہ سے حیوانوں یا نباتات میں پیدا ہوگا۔ مرکب عمل کا یہ نتیجہ ہوگا۔ کہ پھر انسان کی جُون میں آ کر اپنا چکر جاری رکھے گا۔

۱۴ سبب اولین ہے عمل کا مقام
دوم عامل اس کا پھر اعضا تمام

چہارم سبب سعی و تدبیر ہے
تو پنجم سبب دستِ تقدیر ہے

۱۵ کوئی کام انساں جتن سے کرے
زباں سے کہ تن سے کہ من سے کرے

روا کام یا ناروا کام ہو
انہی پانچ سے وہ سرانجام ہو

۱۶ قرینِ خرد پھر نہیں اُس کی بات
جو سمجھے ہے عامل فقط اس کی ذات

حقیقت میں ہے وہ حقیقت سے دور
وہ مورکھ ہے دانش میں جس کی فتور

۱۴ (۲) کسی کام کا عامل (فاعل) متذکرہ بالا پانچ اسباب میں سے ایک سبب ہے اگر باقی چار سبب موجود نہ ہوں تو فاعل کچھ بھی نہیں کر سکتا۔ اس لئے صرف اپنی ذات کو فاعل سمجھ کر نتائج کا حسبِ توقع ہونا یا نہ ہونا (کامیابی یا ناکامیابی) اپنی طرف منسوب کرنا غلط ہے ؛ عمل کا مقام۔ (جسم)

۱۷ وہ انساں جو دِل میں نہ رکھے خودی
نہیں جس کی دانش میں آلودگی!
نہیں اس کو کرموں کے بندھن سے کام
وہ قاتل نہیں گر کرے قتلِ عام

۱۸ عمل کے محرک ہیں مفہوم تین
وہ ہیں عالم و علم و معلوم تین
وہ اجزا ہے جن پر عمل کا مدار
ہیں کارندہ و کار و آلاتِ کار

۱۹ جو گُن شاستر سے کرے تو نظر
عمل عامل اور گیان کے راز پر
تو جس طرح دُنیا میں گُن تین ہیں
یہیں اُس کے اقسام سُن تین ہیں

۱۷ (۲م) جو شخص خودی کو دُور کر چکا ہے اور جسے یقین کامل ہے کہ جو کام ہو رہا ہے خدا ہی کر رہا ہے اور وہ خود محض قدرت کا آلۂ کار ہے۔ وہ فرض کو فرض سمجھ کر بجا لاتا ہے خواہ وہ پسندیدہ ہو یا ناپسندیدہ۔ وہ کاموں کے ثمر سے بے نیاز ہے۔ ایسی صورت میں اس پر گرفت نہیں ؛

۲۰ نظر آئے جس گیان سے برملا
ہر ایک میں وہی ہستی لافنا
جو کثرت میں وحدت کی پہچان ہے
تو عینِ ستوگن یہی گیان ہے

۲۱ نظر آئے کثرت میں کثرت اگر
کہ سب ہستیاں ہیں جدا سربسر
جو کثرت میں وحدت سے انجان ہے
رجوگن اُس انساں کا گیان ہے

۲۲ اگر جزو میں دل لگانے لگے
اسی جزو کو کل بتانے لگے
تو دانش ہے کوتہ نظر تنگ ہے
تموگن اسی گیان کا رنگ ہے

---

۲۰ تا ۲۲ شلوکوں میں تین قسم کے گیان (عرفان) کا ذکر ہے۔ عالم کی کثرت میں وحدت کی شناخت کرنا ہی اصل گیان ہے ۔

۲۳ عمل وہ جو لازم ہے اور بے لگاؤ
نہ رغبت نہ نفرت کا جس میں سبھاؤ
نہ ہو پھل کی خواہش کا جس میں خلل
یہی ہے یہی ہے ستوگن عمل

۲۴ مگر وہ عمل جس میں پھل کا ہو شوق
رہے لذت و کامرانی کا ذوق
خودی کی نمائش ہو اور دوڑ دھوپ
یہ سمجھو عمل کا رجوگن ہے روپ

۲۵ فریب نظر سے کریں کام اگر
نہ ہو فکرِ امکان و انجام اگر
نہ ہو جس میں ایذا و نقصاں پہ غور
تموگن عمل کے یہی بس ہیں طور

۲۳ تا ۲۵ شلوکوں میں تینوں اقسام کے عمل کا ذکر ہے۔ اپنے متوسط اور بڑے اعمال کی شناخت صاف صاف بیان کی ہے۔ بہترین عمل وہی ہے جو رضائے آلہی کے لیے کیا گیا ہو اور جس میں جزا اور ثواب کا خیال تک نہ آئے۔

۲۶ تعلق سے بالا خودی سے بری
ارادے کا مضبوط دل کا قوی
برابر ہیں جس کے لئے ہار جیت
وہ عامل ستوگن کی رکھتا ہے ریت

۲۷ جو طالب ہے پھل کا ہوس ناک ہے
جو لوبھی ہے ظالم ہے ناپاک ہے
خوشی سے جو خوش ہو جو غم سے ملول
وہ عامل رجوگن کے برتے اصول

۲۸ جو چنچل کمینہ ہے ضدی کرشست
نہیں کام کرنے میں چالاک و چست
فریبی شریر اور مغموم ہے
وہ عامل تموگن سے موسوم ہے

۲۶ تا ۲۸ شلوکوں میں عامل یعنی کام کرنے والے کے خواص بیان کئے گئے ہیں۔ بہترین کام کرنے والے خودی سے بلند ارادے کا پختہ اور دل کا مضبوط ہوتا ہے اسے ہار جیت کی مطلق پرواہ نہیں ہوتی۔ وہ فرض کو فرض سمجھ کر کرتا ہے ؛

۲۹ عیاں عقل انساں میں ہوں تین گن
بتاتا ہوں ارجن توجہ سے سن

ہیں گن عزم دل کے بھی تینوں یہی
بہ تفصیل سن مجھ سے لے آگہی

۳۰ ہوں ترک و عمل خیر ہو یا ہو شر
نجات و اسیری دلیری کہ ڈر

جو فرق و تمیز ان میں سمجھائے گی
ستوگن وہی عقل کہلائے گی

۳۱ بتائے نہ جو صاف دھرم اور ادھرم
روا کون ہے ناروا کون کرم

تو ارجن نہیں ہے ستوگن وہ عقل
ہے اپنے گنوں سے رجوگن وہ عقل

۳۰ تا ۳۲ شلوکوں میں عقل کے تینوں اقسام بیان کئے گئے ہیں۔ بہترین عقل وہ ہے
جو امر و نہی، جائز و ناجائز اور خیر و شر میں تمیز کرنے کا راستہ بتاتی ہے۔

۳۲ گھِری ہو اندھیرے میں دانش اگر
جو شر کو کہے خیر نیکی کو شر
ہر اک بات اُلٹی ہر اک میں فتور
تموگن وہی عقل ہے بالضرور

۳۳ اگر یوگ سے عزم ہو استوار
حواس و دل و دم پہ ہو اختیار
تو اچھا وہی عزم ارجن سمجھ
وہی عزم راسخ ستوگن سمجھ

۳۴ مگر عزم وہ جس میں ہو شوقِ زر
فرائض سے مقصد ہو فکرِ ثمر
ہوا و ہوس سے رہے التفات
رجوگن ہے ارجن وُہ عزم و ثبات

۳۳ تا ۳۴ شلوکوں میں دھرتی یعنی عزم و استقلال کے تینوں اقسام بیان کئے گئے ہیں ؀

۳۵ ہے وہ عزم خالی جہالت کا باب
رہے آدمی جس سے پابندِ خواب
بڑھے خوف و رنج و ملال غرور
تموگن وہی عزم ہے بالضرور

۳۶ سُن اب مجھ سے بھارت کے سردار سُن
کہ سُکھ کے بھی انسان میں ہیں تین گُن
ہے پہلے وہ سُکھ جس سے دُکھ دور ہو
بشر مشق سے جس کی مسرور ہو

۳۷ وہ سُکھ جس سے حاصل ہو دُکھ سے نجات
وہ پہلے ہے زہر اور پھر آبِ حیات
وہ سُکھ آتما کے ملے گیان سے
ستوگن وہی سُکھ ہے پہچان لے

۳۶ تا ۳۹ شلوکوں میں سُکھ کے تین اقسام بیان کئے گئے ہیں۔ بہترین خوشی وہ ہے جو انسان کو عرفان ذات باری سے حاصل ہوتی ہے۔ اس کے حاصل کرنے کے لئے پہلے مصیبتیں اُٹھانی پڑتی ہیں۔ لیکن آخر میں یہی آبِ حیات ثابت ہوتی ہے۔

۳۸ جو محسوس سے میل کھا کر حواس
مسرّت کی لذّت سے ہوں روشناس
تو پہلے وہ امرت ہے پھر زہر ہے
رجوگن مسرّت کی اک لہر ہے

۳۹ ہو مدہوش انساں جس آرام میں
جو دھوکا ہے آغاز و انجام میں
بڑھے سستی و غفلت و خواب سے
تموگن وہ سکھ ہے سمجھ لیجیے

۴۰ جو مایا سے پیدا ہوئے تین گن
کوئی اُن سے باہر نہیں خوب سُن
زمیں کے جو باشی ہیں سب اُن میں قید
فلک پر جو ہیں دیوتا اُن کے صید

---

۳۸ جتنی کسی چیز سے محبت ہوگی اس سے کئی گنا اس کے کھوئے جانے پر رنج ہوتا ہے۔ شہوانی لذّات پہلے دل خوش کُن اور نتیجے میں رنج آور ہوتی ہیں ۞

۴۱ برہمن کہ ہو چھتری شودر و ویش

سُن ارجن ہر اک کا نرالا ہے کیش

فرائض جُدا سب کی خصلت جُدا

کہ فطرت نے کی سب کی طینت جُدا

۴۲ سکوں، ضبط، عفوِ خطا، راستی

خرد، علم، ایمان، پاکیزگی

ریاضت عبادت کے پاکیزہ کرم

یہ فطرت نے رکھا برہمن کا دھرم

۴۳ شجاعت، سخاوت، ثبات اور جلال

خداوندگاری و فن میں کمال

کبھی چھوڑ آنا نہ میدانِ جنگ

یہی چھتری کی ہیں فطرت کے رنگ

---

۴۱ ان شلوکوں سے چار علیحدہ علیحدہ ذاتوں کا جواز معلوم نہیں ہوتا بلکہ غالباً یہ مقصود ہے کہ ہر شخص کو چاہئے وہ پیشہ اختیار کرے جو اس کی فطرت کے مطابق ہے۔ اگر شودر کا بیٹا لیاقت میں ودیا کی وجہ سے عالم و فاضل بن سکتا ہے تو اسے ایسا بننے میں کوئی رکاوٹ نہیں ہونی چاہئے [illegible] اگر برہمن کا لڑکا لشکر میں رہ سکتا ہے تو وہ مثل چھتری کی طرح میدان جنگ میں نکلے۔ [illegible] ذات تقسیم نہیں کی ہے

۴۴ جو ہے ویش طبعاً تجارت کرے
کرے گلہ بانی زراعت کرے
جو ہے شودر سب کے وہ کرتا ہے کار
ہے فطرت سے خلقت کا خدمت گزار

۴۵ اگر اپنے اپنے کرو کاروبار
تو ہو جاؤ گے کامل انجام کار
اگر فرض کی اپنے تعمیل ہو
تو سمجھو کہ انساں کی تکمیل ہو

۴۶ وہی ذات جس سے خدائی ہوئی
جو سارے جہاں پر ہے چھائی ہوئی
اسی کی پرستش ہے تعمیلِ فرض
ہے تکمیلِ انساں کی تکمیلِ فرض

۴۶ اپنا فرض بجا لانا منشائے ایزدی کی تعمیل ہے اور منشائے ایزدی کی تعمیل ہی ایزد تعالیٰ کی پرستش ہے اور اسی سے انسانیت کی تکمیل ہوتی ہے ؏

۴۷ نہیں منصبی دھرم تیرا اگر
جو خوبی سے بھی کر سکے تو نہ کر
جو ہے دھرم تیرا وہ کر کام آپ
بُرا ہو بھلا ہو نہیں اس میں پاپ

۴۸ جو طبعی ہے دھرم اُس کی تعمیل کر
جو ناقص بھی ہو اُن کی تکمیل کر
کہ کاموں میں ارجن زیاں ساتھ ہے
جہاں بھی ہے آتش دھُواں ساتھ ہے

۴۹ جو کاموں سے من کو لگاوٹ نہیں
ہوس ترک ہو نفس زیر نگیں
تو اس ترک سے پائے رتبہ بلند
نہ کرموں کی باقی رہے قید و بند

۴۸ ہر آدمی کی فطرت میں چاروں دھرم موجود ہوتے ہیں۔ چنانچہ کون ہے جس کو علم کا شوق، حکومت کا شوق، کمائی کا شوق یا خدمت کا شوق نہ ہو۔ جس دھرم کا غلبہ ہوگا۔ ویسا ہی پیشہ انسان اختیار کرے گا۔

۵۰ سُن اب مختصر مجھ سے کنتی کے لال
کہ حاصل جو کرتا ہے اوجِ کمال
وہ پھر برہم سے جا کے واصل ہو کب
یہ اعلیٰ ترین گیان حاصل ہو کب!

۵۱ ہو قابو جسے نفس پر مستقل
کرے پاک دانش میں سرشار دل
نہ آواز و محسوس اشیا سے کام
جو رغبت سے نفرت ہے بالا مدام

۵۲ جو کھاتا ہو کم اور ہو خلوت نشیں
ہوں تن من زباں جس کے زیرِ نگیں
رہے دھیان اور یوگ میں مستقل
ہمیشہ ہو ویراگ میں اُس کا دل

۵۰تا۵۵ ان شلوکوں میں اُس عارفِ کامل کا ذکر ہے جو عرفان کے اعلیٰ مدارج طے کر کے واصل بحق اور فنا فی اللہ ہو جائے۔ اس کے خصوصیات بیان کئے گئے ہیں ؎

۵۳ اہنکار اس میں نہ بل کا غرور
تکبر غضب حرص و شہوت سے دور
خودی سے بری جس کے دل میں سکوں
وہی برہم کا وصل پائے نہ کیوں
۵۴ ہو جب واصلِ برہم دل شاد ہو
غم و رنج و اُلفت سے آزاد ہو
جو سمجھے ہے مخلوق یکساں سبھی
نصیب اس کو بھگتی ہو اعلیٰ مری
۵۵ وہ بھگتی سے میری مجھے جان لے
کہ میں کون ہوں کیا ہوں پہچان لے
مرا گیان جب اُس کو حاصل ہوا
مری ذاتِ عالی میں واصل ہوا

۵۴ - یہاں بھگتی سے مراد انتہائے شوقِ وصال ہے۔

۵۶ کرے جس قدر اُس پہ لازم ہیں کام
مگر آسرا مجھ پہ رکھے مدام
وُہ رحمت میں میری سما جائے گا
مقامِ بقا کو وُہ پا جائے گا

۵۷ تُو مجھ پر سبھی کام سنیاس کر
انہیں چھوڑ دل سے مری آس کر
تُو لے عقل کے یوگ کا آسرا
خیالات اپنے مجھی میں لگا

۵۸ اگر مجھ کو من میں لگائے گا تُو
تو ہر روگ سے پار جائے گا تُو
سُنے گا نہ میری اہنکار سے
تباہی میں جائے گا پندار سے

۵۶ مقام بقا کو وہی شخص پا سکتا ہے جو تناسخ کے چکر سے آزاد ہو جائے اور جس کو موت سے چھٹکارا مل جائے۔

۵۷ سنیاس کر۔ چھوڑ دینا۔

۵۹ یہ کہنا ترا خود اہنکار ہے
کہ "مجھ کو لڑائی سے انکار ہے"
یہ سب عزم کا فور ہو جائے گا
تو فطرت سے مجبور ہو جائے گا

۶۰ بنایا ہے جو تیری فطرت نے دھرم
کرائے گی فطرت وہی تجھ سے کرم
تجھے لاکھ روکے فریبِ خیال
کرے گا تو ناچار کنتی کے لال

۶۱ سن ارجن خدا ہے خدا ہر کہیں
خدائی کے دل میں خدا ہے مکیں
وہ سب ہستیوں کو گھماتا رہے
وہ مایا کا چکر چلاتا رہے

۵۹ ارجن فطرتاً [illegible] ہے اس لئے جنگ میں شریک ہونے کے سوائے اُس کے کوئی چارہ نہیں۔ ۶۱ - مایا کے معنی پنجرے کے ہیں۔ اور فریب نظر کے بھی ہیں۔

۶۲ تو ماوا و ملجا اسی کو بنا
اسی ذات میں اپنی ہستی لگا!
تو رحمت میں اس کی سما جائے گا
سکون و بقا اس سے پا جائے گا!

۶۳ بتایا تجھے میں نے اے پاکباز
یہ گیانوں کا گیان اور رازوں کا راز
توجہ سے اس راز پر غور کر
عمل اس پہ تو چاہے جس طور کر

۶۴ سن اب سرِ نہاں کی اک اور بات
بڑے راز کی قابلِ غور بات
کہ ارجن تو پیارا ہے محبوب ہے
ترا فائدہ مجھ کو مطلوب ہے

---

۶۲ ۔ ماوا و ملجا ۔ جائے پناہ ۔

۶۵ لگا مجھ میں دل بھگت ہو جا مرا
تو کر یگ میرے سامنے سر جھکا
مجھے تجھ سے تجھ کو مجھ سے پیار ہے
مرا وصل کا تجھ سے اقرار ہے

۶۶ تو سب دھرم چھوڑ اور لے میری راہ
تو مانگ آ کے دامن میں میرے پناہ
ترے پاپ سب دور کر دوں گا میں
نہ غمگین ہو مسرور کر دوں گا

۶۷ یہ راز اُس سے مت کہہ جو زاہد نہ ہو
یہ راز اُس سے مت کہہ جو عابد نہ ہو
نہ اُس سے جو ہو بدزباں نکتہ چیں
نہ اُس سے جو سننے کا خواہاں نہیں

۶۶ سب دھرموں سے مراد ہر قسم کے فرائض ہیں سب سے بڑا فرض جو انسان پر لازم ہے۔ وہ رضائے آلہی کو پورا کرنا ہے۔ اسی میں سب فرائض شامل ہیں اگر صحیح عرفان حاصل ہو جائے تو سب فرائض پورے ہو جائیں گے۔

۶۸ مرا بھگت ہو کر بعجز و نیاز
جو بھگتوں سے میرے کہے گا یہ راز
انہیں سترِ عالی سکھا جائے گا
وہ بے شک مرا وصل پا جائے گا

۶۹ کہاں اُس سے بڑھ کر ہے انساں کوئی
کرے ایسی پیاری جو سیوا مری
مروت کی آنکھوں کا تارا ہے وُہ
مجھے ساری دُنیا سے پیارا ہے وُہ

۷۰ پڑھے گا جو کوئی براہِ ثواب
ہمارے مقدس سوال و جواب
مَیں سمجھوں گا اُس نے دیا گیان یگ
عبادت میں میری کیا گیان یگ

۶۸ سترِ عالی سے مراد گیتا شاستر ہے۔

۷۰ سوال و جواب سے مراد شری کرشن اور ارجن کی گفتگو ہے جو گیتا شاستر کا موضوع ہے۔
گیان یگ۔ عقل کی قربانی۔ عبادت بصورت معرفت۔

۱؎ فقط جو سُنے رکھ کے دل میں یقیں
نکالے نہ عیب اور نہ ہو نکتہ چیں
گناہوں سے وہ مخلصی پائے گا
کہ نیکوں کی دُنیا میں آجائے گا

۲؎ سُنا تُو نے ارجن یہ میرا کلام
سُنا طبعِ یکسُو سے تُو نے تمام؟
بتا تیرے دل سے فسخ کہیں
فریبِ جہالت گیا یا نہیں

۳؎ پُکارا پھر ارجن کہ اے لایزال
ہُوا دُور شک اور فریبِ خیال
پتہ چل گیا دل ہے مضبوط اب
بجا لاؤں گا آپ کے حکم سب

۱؎ پُنیا کرمتم - وُہ لوگ جو اگنی ہوتری اور دیگر یگیہ کرتے ہیں ؛

۲؎ اگیان سموہ - فریبِ جہالت ؛

۳؎ فریبِ خیال - موہ یعنی وُہ ہتھیار ہے جس سے مایا جیو آتما کو قابو میں کرتی ہے ؛

سنجے نے کہا

۷۴ سُنائیں نے شری کرشن نے جو کہا
جو ارجن مہا آتما نے سُنا
عجب حیرت انگیز تھی گفتگو
کھڑے ہیں مرے رونگٹے مو بمو

۷۵ سُنا بیاس جی کی دیا سے تمام
یہ شری کرشن یوگ ایشور کا کلام
خود اُن کے لبوں سے سُنا ہے سبھی
یہی یوگ عالی یہ سِرّ خفی

۷۶ جو کیشو سے ارجن ہوئے ہم کلام
عجب گفتگو ہے مقدس تمام

۷۵ بیان کیا جاتا ہے کہ شری ویاس منی نے سنجے کو روحانی نظر عطا کی تھی کہ وہ مہابھارت کی جنگ کے چشم دید حالات نابینا راجہ دھرت راشٹر کو سنائے۔ راجہ نے خود روحانی نگاہ لینے سے انکار کیا تھا۔ کیونکہ وہ اپنی اولاد کی تباہی اپنی آنکھوں سے دیکھنا نہ چاہتا تھا۔

اُسے یاد کرتا ہوں میں بار بار
تو دل شاد کرتا ہوں میں بار بار

۷۷ ہری کی ہوئی دید مجھ کو نصیب
مرے سامنے ہے وہ صورت عجیب
اُسے یاد کرتا ہوں میں بار بار
تو دل شاد کرتا ہوں میں بار بار

۷۸ جدھر ہیں کرشن مہرباں! یوگیشور ہیں خود جہاں
جدھر ہے صاحبِ کماں وہ ارجن ایسا پہلواں
وہیں ہیں شادکامیاں! وہیں خوش انتظامیاں
وہیں ہیں کامرانیاں! وہیں ہیں شادمانیاں

موکش سنیاس یوگ نامی اٹھارھواں ادھیائے ختم ہوا

---

(۷۸) (۱) یوگیشور۔ یوگ کا مالک۔ مراد شری کرشن ہے ؛
(۲) نیتی۔ جس کو انگریزی میں ([illegible]) کہتے ہیں۔ خوش انتظامی ؛

جپجی صاحب
و
سکھمنی صاحب

اصل معہ ترجمہ
آسان اردو نظم میں
از
خواجہ دل محمد صاحب ایم اے (مرحوم)

قیمت تین روپیہ پچاس نئے پیسے

ملنے کا پتہ:-
آزاد بکڈپو - ہال بازار - امرتسر

سردار ارجن سنگھ جی بان پبلشر نے وزیر ہند پریس امرتسر میں باہتمام [illegible] چھپوا کر [illegible]